



## 40 V AKKU-GARTENPUMPE/40V CORDLESS GARDEN PUMP/40 V POMPE DE JARDIN SANS FIL PAGP 3000 B2

(DE) (AT) (BE) (CH)

**40 V AKKU-GARTENPUMPE**  
Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

**40V CORDLESS GARDEN PUMP**  
User manual  
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

**40 V POMPE DE JARDIN SANS FIL**  
Mode d'emploi  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

**40 V ACCU-TUINPOMP**  
Gebruiksaanwijzing  
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

**40 V AKUMULATOROWA POMPA OGRODOWA**  
Instrukcja obsługi  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

**40 V AKU ZAHRADNÍ ČERPADLO**  
Návod na obsluhu  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

**40 V AKU ZÁHRADNÉ ČERPADLO**  
Návod na obsluhu  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

**40 V BOMBA DE JARDÍN RECARGABLE**  
Manual de instrucciones  
Traducción del manual original

(DK)

**40 V BATTERIDREVEN HAVEPUMPE**  
Betjeningsvejledning  
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

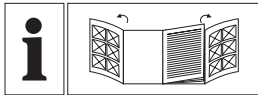
**40 V POMPA DA GIARDINO RICARICABILE**  
Istruzioni per l'uso  
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

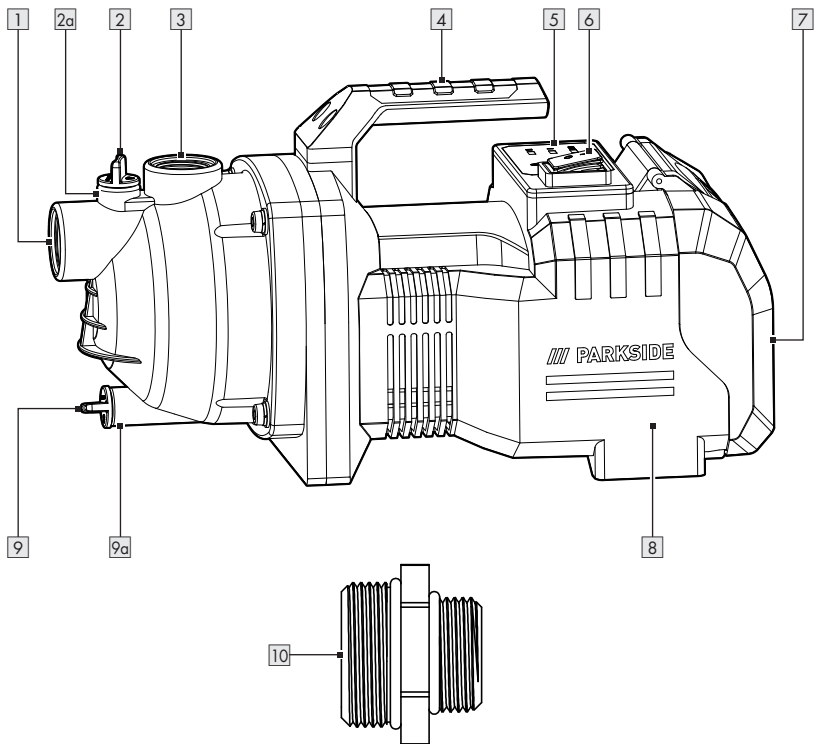
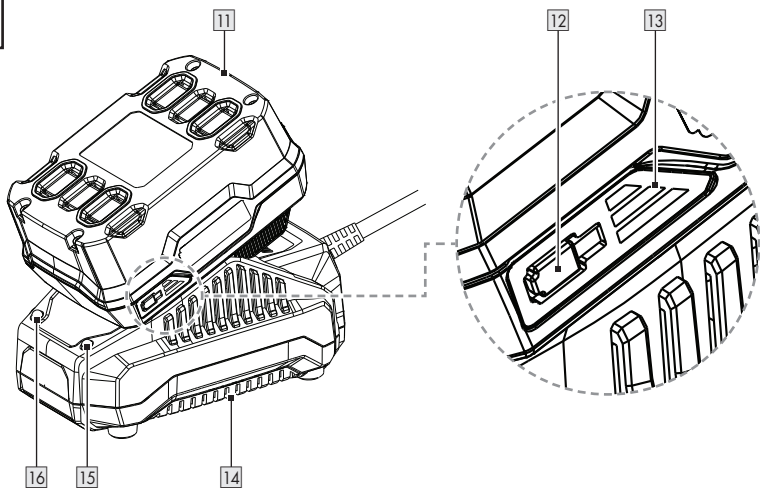
**40 V AKKUS KERTI SZIVATTYÚ**  
Használati útmutató  
Eredeti használati utasítás fordítása

IAN 502987\_2504

(DE) (FR) (BE) (NL)  
(PL) (CZ) (SK) (ES)



DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE/NL/CY/MT	User manual	Page	23
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	38
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	56
PL	Instrukcja obsługi	Strona	72
CZ	Návod na obsluhu	Strana	89
SK	Návod na obsluhu	Strana	104
ES	Manual de instrucciones	Página	119
DK	Betjeningsvejledning	Side	136
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	151
HU	Használati útmutató	Oldal	167

**A****B**



AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“

BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES “X 20 V TEAM”

BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE  
« X 20 V TEAM »

ACCU COMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE “X 20 V TEAM”

AKUMULATOR KOMPATYBILNY ZE WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI SERII  
„X 20 V TEAM”

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“

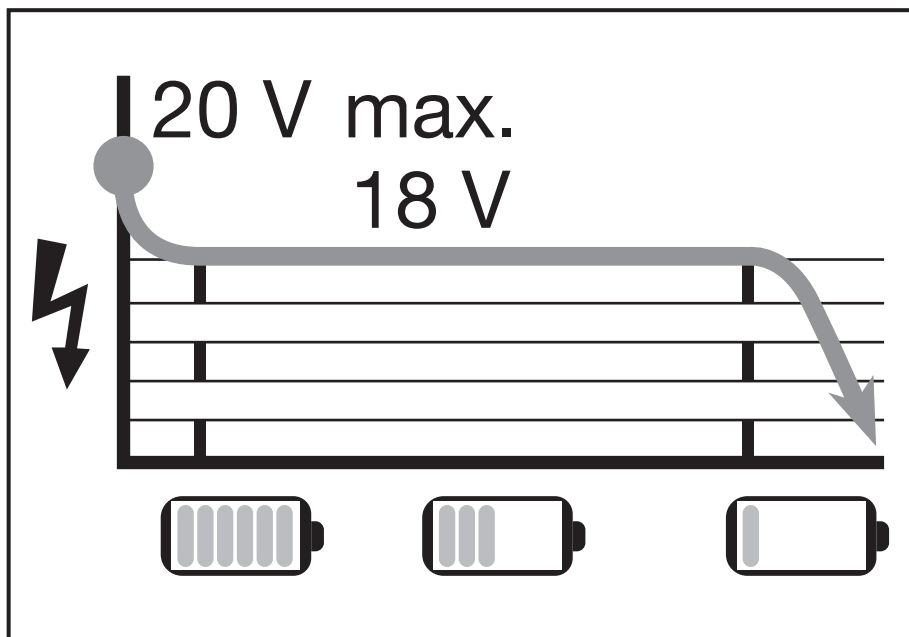
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE  
„X 20 V TEAM“

BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE  
“X 20 V TEAM”

BATTERIET ER KOMPATIBELT MED ALLE APPARATER I SERIEN ”X 20 V TEAM”

BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI I DISPOSITIVI DELLA SERIE “X 20 V TEAM”

AZ AKKU KOMPATIBILIS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL



**Ladezeit/Charging time/Temps de charge/Oplaadtijd/Czas ładowania/Doba nabijeni/Čas nabijania/  
Tiempo de carga/Opladningstid/Tempo di ricarica/Töltési idő**

	<b>**PAP 20 B1 (2 Ah)</b>	<b>**PAP 20 B3 (4 Ah)</b>	<b>**Smart PAPS 204 A1 (4 Ah)</b>	<b>**Smart PAPS 208 A1 (8 Ah)</b>
<b>*PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)</b>	60 min	120 min	120 min	210 min
<b>*PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)</b>	35 min	60 min	50 min	120 min
<b>*PDSLГ 20 A1 (max. 4,5 A)</b>	35 min	60 min	50 min	120 min
<b>*Smart PLGS 2012 A1 (max. 12 A)</b>	35 min	35 min	35 min	45 min
* Ladegerät/Charger/Chargeur/Oplader/Ładowarka/Nabiječka/Nabijačka/Cargador/Batterioplader/ Caricabatterie/Töltőkészülék				
** Akku-Pack/Battery pack/Batterie/Accu/Akumulator/Akumulátorová sada/Akumulátor/Paquete de baterías/Batteripakke/Batteria/Akkumulátorcsomag				

**HINWEIS:** Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

**NOTE:** The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

**REMARQUE :** Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

**TIP:** De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

**RADA:** Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.

**UPOZORNĚNÍ:** Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

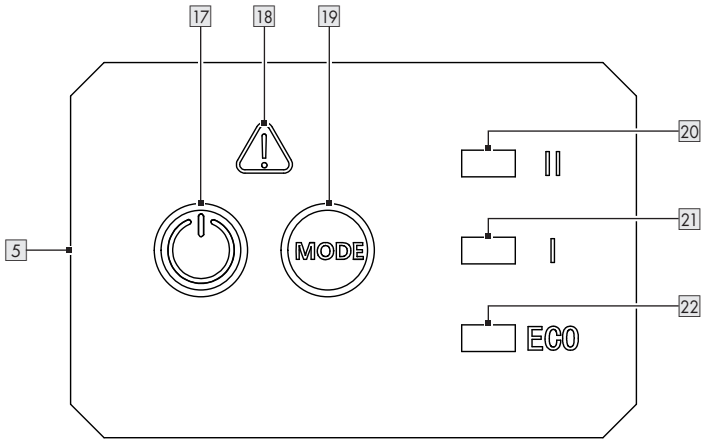
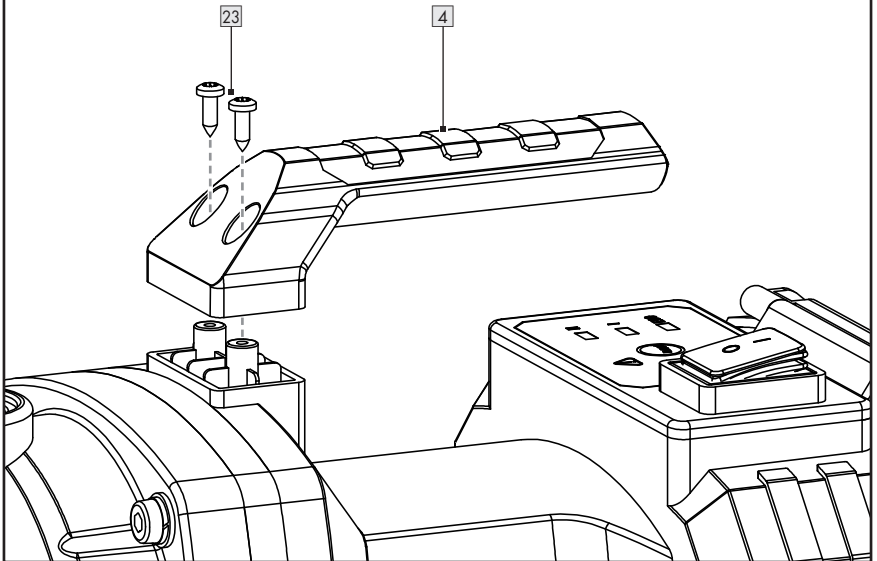
**UPOZORNENIE:** Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.

**NOTA:** El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

**BEMÆRK:** Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.

**INDICAZIONE:** Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

**MEGJEGYZÉS:** A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.

**C****D**

<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	7
Lieferumfang .....	Seite	7
Liste der Teile .....	Seite	7
Funktionsbeschreibung .....	Seite	8
Technische Daten .....	Seite	8
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	9
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite	11
Produkt auspacken .....	Seite	11
Tragegriff montieren .....	Seite	12
<b>Vorbereitung</b> .....	Seite	12
Akku-Pack aufladen .....	Seite	12
Akku-Packs einsetzen/entnehmen .....	Seite	12
Ladezustand des Akku-Packs prüfen .....	Seite	12
Aufstellort .....	Seite	13
Saugschlauch anschließen .....	Seite	13
Druckleitung anschließen .....	Seite	14
Produkt mit Wasser befüllen .....	Seite	14
<b>Bedienung</b> .....	Seite	15
Einschalten .....	Seite	15
Pumpstufe ändern .....	Seite	15
Ausschalten .....	Seite	15
<b>Warnanzeige</b> .....	Seite	16
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	16
Reinigung .....	Seite	16
Produkt entleeren .....	Seite	17
Wartung .....	Seite	17
Lagerung .....	Seite	17
Ersatzteile/Zubehör .....	Seite	17
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	18
<b>Garantie</b> .....	Seite	19
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	20
<b>Service</b> .....	Seite	21
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	22

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p>Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.</p>		<p>Gleichstrom/-spannung</p>
			<p>Schalleistungspegel in dB</p>
	<p><b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>		<p>Dieses Symbol auf dem Produkt weist darauf hin, dass das Produkt nicht für sandhaltiges Wasser geeignet ist.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Dieses Symbol auf dem Produkt weist darauf hin, dass das Gehäuse bei einem Trockenlauf heiß wird und in diesem Fall nicht berührt werden darf. Vermeiden Sie einen Trockenlauf.</p>
	<p><b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>		<p>Das Produkt ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgung geeignet.</p>
			<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>
	<p><b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>		<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>

## 40 V AKKU-GARTENPUMPE

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Das Produkt ist für die Gartenbewässerung bestimmt.
- Das Produkt ist für den privaten Einsatz im Garten bestimmt.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Förderung von klarem Wasser und Regenwasser mit einer Temperatur von bis zu +35 °C vorgesehen.
- Jede andere Verwendung, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z. B. die Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorkraftstoffen, chemischen Substanzen oder Wasser mit abrasiven Stoffen), kann zu Schäden am Produkt führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Das Produkt ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und führt zum Erlöschen der Garantie.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten

als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.

- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen.
- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** von **Parkside** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** von **Parkside** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

### ● **Lieferumfang**

#### **GEFAHR!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Akku-Gartenpumpe
- 1 Gewintheadapter (42 mm/1¼ Zoll)
- 1 Tragegriff
- 2 Schrauben (für Tragegriff)
- 1 Bedienungsanleitung

### ● **Liste der Teile**

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

Abb. A

- 1 Sauganschluss
- 2 Einfüllschraube
- 2a Einfüllstutzen
- 3 Druckanschluss
- 4 Tragegriff
- 5 Bedienfeld
- 6 Ein-/Aus-Schalter (I = ein/O = aus)
- 7 Abdeckung
- 8 Gehäuse
- 9 Ablassschraube
- 9a Ablassstutzen
- 10 Gewintheadapter (42 mm/1¼ Zoll)

Abb. B


- 11 Akku-Pack \*
- 12 Taste  (Ladezustand)
- 13 Ladezustandsanzeige
- 14 Ladegerät \*
- 15 Ladekontroll-LED (rot)
- 16 Ladekontroll-LED (grün)

Abb. C


- 17 Taste  (ein/aus)
- 18 Warnanzeige
- 19 Taste **MODE** (Pumpstufe ändern)
- 20 Pumpstufenanzeige II
- 21 Pumpstufenanzeige I
- 22 Pumpstufenanzeige **ECO**

Abb. D

- 23 Schrauben (für Tragegriff)

## ● Funktionsbeschreibung

- Das Produkt bietet 3 Pumpstufen.
- Nach Anschluss von Saugschlauch und Druckleitung sowie Befüllung mit Wasser fördert das Produkt eine definierte Menge an Wasser (siehe „Technische Daten“).
- Das Produkt verfügt über einen Überlastschutz. Bei Überlastung wird das Produkt durch den eingebauten

Thermoschutzschalter ausgeschaltet. Nach Abkühlung läuft der Motor von selbst wieder an.

## ● Technische Daten

40 V Akku-Gartenpumpe	PAGP 3000 B2
Modellnummer:	HG13684
Nennspannung:	40 V === (2× 20 V)
Druck $p_{max}$ :	max. 2,6 bar
Saughöhe:	max. 8 m
Fördermenge $Q_{max}$ :	max. 3 000 l/h **
Förderhöhe $H_{max}$ :	26 m
Wassertemperatur $T_{max}$ :	max. +35 °C
Sauganschluss:	G1 (33,3 mm)
Druckanschluss:	G1 (33,3 mm)
Gewicht (inkl. Zubehör):	2,72 kg
Schutzklasse:	I
IP-Schutzart:	IPX4

Akku-Pack-Kapazität	Pumpstufe		
	ECO	I	II
<b>max. Druck</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>max. Akkulaufzeit</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min

\* nicht im Lieferumfang enthalten

\*\* bei Verwendung von Akku-Packs mit einer Kapazität von jeweils 8 Ah

Akku-Pack-Kapazität	Pumpstufe		
	ECO	I	II
<b>max. Fördermenge ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

### Geräuschemissionswerte

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	54,1 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	
– gemessen:	66,2 dB
– garantiert:	85 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	2,5 dB

### Akku-Packs und Ladegeräte

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** von **Parkside** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** von **Parkside** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.
- Das Produkt ist mit allen **X 20 V TEAM**-Akkus kompatibel. Für eine optimale Leistung empfehlen wir die Verwendung der unten aufgeführten Akku-Packs:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Wir empfehlen Ihnen, diese Akku-Packs mit folgenden Ladegeräten zu laden:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:  
 Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)  
 Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) bestellen.



### Sicherheitshinweise

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es

\*\*\* Engere Saugschläuche können die Leistungsfähigkeit reduzieren.

sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.

- Entnehmen Sie immer die Akku-Packs und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie:
  - Schläuche am Produkt anschließen oder davon trennen,
  - Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen.
- Lassen Sie das Produkt bei frostigen Wetterbedingungen nicht im Außenbereich stehen.
- Bei Überschwemmungsgefahr achten Sie darauf, dass das Produkt in einem überflutungssicheren Bereich platziert ist.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in Lagen höher als 2000 m.
- Personen, die mit dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Produkt nicht verwenden. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn sich Personen in der Wasserentnahmestelle befinden.
- Halten Sie Kinder und Haustiere vom Produkt fern.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Anderenfalls besteht Brand- oder Explosionsrisiko.
- Verwenden Sie das Produkt nicht zum Pumpen von sandhaltigem Wasser.
- Die Förderung von aggressiven, scheuernden, ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet.

- Die Temperatur des geförderten Wassers darf +35 °C nicht überschreiten.
  - Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
  - Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt oder unvollständig ist. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch eine Fachkraft prüfen, ob die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
  - Tragen Sie das Produkt nur am Tragegriff, nicht am Schlauch.
  - Schützen Sie das Produkt vor Frost und Trockenlauf.
  - Führen Sie keine Umbauten am Produkt durch.
  - Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **Parkside** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.
  - Beachten Sie die speziellen Sicherheitshinweise und Hinweise in den Kapiteln „Vorbereitung“ und „Bedienung“.
  - Beachten Sie die Anweisungen im Kapitel „Reinigung und Pflege“. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Wenden Sie sich im Reparaturfall an unser Service-Center (siehe „Service“).
- **Vor der ersten Verwendung**
  - **Produkt auspacken**
    1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
    2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
    3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

## ● Tragegriff montieren

Abb. D

- Befestigen Sie den Tragegriff **4** mit 2 Schrauben **23** an der Oberseite des Produkts. Verwenden Sie dazu einen Kreuzschlitzschraubendreher (nicht enthalten).

## ● Vorbereitung

### ● Akku-Pack aufladen

**⚠️ WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!**

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**.
  - ▶ Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.
1. Entnehmen Sie die Akku-Packs **11** vom Produkt (siehe „Akku-Packs einsetzen/entnehmen“).
  2. Schieben Sie den Akku-Pack **11** in den Ladeschacht des Ladegeräts **14**.
  3. Verbinden Sie das Ladegerät **14** mit einer Steckdose.
  4. Nach dem Aufladen: Trennen Sie das Ladegerät **14** von der Steckdose.
  5. Ziehen Sie den Akku-Pack **11** aus dem Ladegerät **14** heraus.

### Kontroll-LEDs am Ladegerät

Grün	Rot	Bedeutung
Leuchtet	–	Voll aufgeladen
		Standby-Modus (kein Akku-Pack <b>11</b> eingesetzt)

Grün	Rot	Bedeutung
–	Leuchtet	Wird aufgeladen
–	Blinkt	Akku-Pack <b>11</b> ist überhitzt
Blinkt	Blinkt	Akku-Pack <b>11</b> ist defekt

### ● Akku-Packs einsetzen/entnehmen

**⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich der Ein-/Aus-Schalter **6** in der Position **O** (aus) befindet.
- ▶ Setzen Sie die Akku-Packs **11** nur ein, wenn das Produkt vollständig betriebsbereit ist.

#### Akku-Packs einsetzen

1. Heben Sie die Abdeckung **7** an.
2. Schieben Sie die Akku-Packs **11** entlang der Führungsschiene in das Produkt. Die Akku-Packs rasten hörbar ein.
3. Schließen Sie die Abdeckung **7**.

#### Akku-Packs entnehmen

1. Heben Sie die Abdeckung **7** an.
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste an den Akku-Packs **11**. Ziehen Sie die Akku-Packs heraus.
3. Schließen Sie die Abdeckung **7**.

### ● Ladezustand des Akku-Packs prüfen

- Der Ladezustand des Akku-Packs **11** wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchten der Ladezustandsanzeige **13** angezeigt.
- Drücken Sie **↔** **12** neben der Ladezustandsanzeige **13** am Akku-Pack **11**.

Farbe	Bedeutung
Rot, orange, grün	Voll aufgeladen
Rot, orange	Teilweise aufgeladen
Rot	Muss aufgeladen werden

- Laden Sie den Akku-Pack **11** auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige **13** leuchtet.

## ● Aufstellort

- Stellen Sie das Produkt auf einen stabilen, ebenen und flutungssicheren Untergrund.
- Stellen Sie das Produkt waagrecht auf, sodass der Druckanschluss **3** gerade nach oben zeigt.
- Stellen Sie das Produkt auf eine höhere Ebene als die Oberfläche der Wasserentnahmestelle. Falls dies nicht möglich ist, installieren Sie ein Absperrventil (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich) zwischen dem Produkt und Ihrem Saugschlauch.

## ● Saugschlauch anschließen

### ⚠ ACHTUNG!



Das Produkt ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgung geeignet.

### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Vor jeder Inbetriebnahme: Befüllen Sie Ihren Saugschlauch mit Wasser. Ansonsten besteht das Risiko eines Trockenlaufs. Dies führt zur Überhitzung des Produkts.

### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Achten Sie darauf, dass das Saugventil ausreichend tief unter Wasser liegt, sodass beim Absinken des Wasserstands kein Risiko eines Trockenlaufs des Produkts besteht.
- ▶ Schließen Sie Ihren Saugschlauch so an, dass er keinen mechanischen Druck auf das Produkt ausübt.

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie einen Saugschlauch mit folgenden Eigenschaften:
  - Material: Kunststoff
  - Innendurchmesser: min. 19 mm (¾ Zoll)
  - Spiralversteifung
  - Rückfluss-Stopp
- ▶ Installieren Sie einen Vorfilter (nicht enthalten) zwischen dem Sauganschluss **1** und Ihrem Saugschlauch.
- ▶ Verwenden Sie am Sauganschluss **1** keine Anschlussysteme mit Schnellkupplungen.
- ▶ Ihr Saugschlauch sollte mit einem Saugventil ausgestattet sein. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in Ihrem Saugschlauch angebracht sein.

## HINWEIS

- ▶ Verlegen Sie Ihren Saugschlauch steigend von der Wasserentnahmestelle zum Produkt. Vermeiden Sie es, Ihren Saugschlauch über die Höhe des Produkts hinaus zu verlegen. Luftblasen im Saugschlauch verzögern bzw. verhindern den Ansaugvorgang.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Ihr Saugschlauch ordnungsgemäß angeschlossen und dicht ist. Ansonsten saugt das Produkt Luft anstatt Wasser an.
- ▶ Verwenden Sie Ihren Saugschlauch nicht als Druckleitung.

1. Entfernen Sie die Abdeckkappe vom Sauganschluss **1**.
2. Schrauben Sie den Gewindeadapter **10** handfest ohne Werkzeug auf den Sauganschluss **1**.
3. Befüllen Sie Ihren Saugschlauch mit klarem Wasser.
4. Schließen Sie Ihren Saugschlauch am Gewindeadapter **10** an.

## ● Druckleitung anschließen

### ⚠ **ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Schließen Sie Ihre Druckleitung so an, dass sie keinen mechanischen Druck auf das Produkt ausübt.

## HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie eine Druckleitung mit einem Innendurchmesser von min. 19 mm ( $\frac{3}{4}$  Zoll).

## HINWEIS

- ▶ Sie können Ihre Druckleitung direkt oder über einen weiteren Gewindeadapter (nicht enthalten) am Druckanschluss **3** anschließen.
- ▶ Bei Verwendung eines weiteren Gewindeadapters (nicht enthalten): Schrauben Sie Ihren Gewindeadapter handfest ohne Werkzeug auf den Druckanschluss **3**.
- ▶ Sie können einen Gartenschlauch mit einem Innendurchmesser von 13 mm ( $\frac{1}{2}$  Zoll) mit entsprechenden Verschraubungen verwenden. Die Förderleistung wird durch eine engere Druckleitung reduziert.
- ▶ Öffnen Sie während des Ansaugvorgangs die in Ihrer Druckleitung vorhandenen Sperrmechanismen (z. B. Spritzdüse, Ventil) vollständig, damit die Restluft ungehindert aus dem Saugschlauch entweichen kann.

1. Entfernen Sie die Abdeckkappe vom Druckanschluss **3**.
2. Schließen Sie Ihre Druckleitung am Druckanschluss **3** an.

## ● Produkt mit Wasser befüllen

### ⚠ **ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Vor jeder Inbetriebnahme: Befüllen Sie das Produkt mit Wasser. Ansonsten besteht das Risiko eines Trockenlaufs. Dies führt zur Überhitzung des Produkts.

1. Lösen Sie die Einfüllschraube **2**.
2. Füllen Sie das Produkt über den Einfüllstutzen **2a** bis an den oberen Rand mit klarem Wasser.

3. Schrauben Sie die Einfüllschraube 2 handfest auf den Einfüllstutzen 2a.

## ● **Bedienung**

### **⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!**

- ▶ Berühren Sie das Produkt nicht, falls es aufgrund eines Trockenlaufs überhitzt ist.


### **HINWEIS**

- ▶ Bevor Sie das Produkt einschalten:
  - Stellen Sie sicher, dass das Produkt und der Saugschlauch mit klarem Wasser gefüllt sind (siehe „Saugschlauch anschließen“ und „Produkt mit Wasser befüllen“).
  - Achten Sie darauf, dass das Saugventil ausreichend tief unter Wasser liegt.
  - Achten Sie darauf, dass das Austrittsende der Druckleitung sich an der Bewässerungsposition befindet.
- ▶ Falls sich Luft im Saugschlauch befindet, ist die einwandfreie Funktion des Produkts nicht gewährleistet.
- ▶ Das Produkt verfügt über einen Trockenlaufschutz. Bei einem Trockenlauf schaltet sich das Produkt nach 20 Sekunden automatisch ab.
- ▶ Das Produkt verfügt über einen Überlastschutz. Bei Überlastung wird das Produkt durch den eingebauten Thermoschutzschalter ausgeschaltet. Nach Abkühlung läuft der Motor von selbst wieder an.

### **HINWEIS**

- ▶ Bei der ersten Inbetriebnahme läuft das Produkt auf der Pumpstufe **ECO**. Beim erneuten Einschalten läuft das Produkt auf der zuletzt eingestellten Pumpstufe.
- ▶ Die 3 Pumpstufen unterscheiden sich im Förderdruck. Je höher der Förderdruck, desto geringer ist die Akkulaufzeit (siehe „Technische Daten“).

## ● **Einschalten**


1. Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter 6 in die Position **I** (ein).
2. Drücken Sie  17. Die entsprechende Pumpstufenanzeige 20 21 22 leuchtet. Nach einer kurzen Ansaugzeit beginnt das Produkt, Wasser zu pumpen.

## ● **Pumpstufe ändern**

- Drücken Sie **MODE** 19.

Pumpstufe	Bedeutung
<b>ECO</b>	bis zu 90 % längere Laufzeit niedrige(r) Förderdruck/-menge
<b>I</b>	mittlere(r) Förderdruck/-menge
<b>II</b>	hohe(r) Förderdruck/-menge

## ● **Ausschalten**

1. Drücken Sie  17. Die entsprechende Pumpstufenanzeige 20 21 22 erlischt.
2. Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter 6 in die Position **O** (aus).

## ● Warnanzeige

- Wenn die Warnanzeige **18** blinkt, schaltet sich das Produkt automatisch ab.
- Bevor Sie den Fehler beheben: Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter **6** in die Position **O** (aus).

Signal	Bedeutung	Maßnahme
Die Warnanzeige <b>18</b> blinkt nach 20 Sekunden, wenn das Produkt trocken läuft.	Der Trockenlaufschutz wurde aktiviert.	Stellen Sie sicher, dass das Produkt und der Saugschlauch mit klarem Wasser gefüllt sind (siehe „Saugschlauch anschließen“ und „Produkt mit Wasser befüllen“). Achten Sie darauf, dass das Saugventil ausreichend tief unter Wasser liegt.
Die Warnanzeige <b>18</b> blinkt 3x.	Der Ladezustand der Akku-Packs <b>11</b> ist zu niedrig.	Laden Sie die Akku-Packs <b>11</b> auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
Die Warnanzeige <b>18</b> blinkt 5x.	Kurzschluss	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
Die Warnanzeige <b>18</b> blinkt 6x.	Die Akku-Packs <b>11</b> sind überhitzt.	Warten Sie, bis die Akku-Packs <b>11</b> heruntergekühlt sind.

## ● Reinigung und Pflege

### **⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko und Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Bevor Sie am Produkt arbeiten oder es transportieren:
  - Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter **6** in die Position **O** (aus).
  - Entnehmen Sie die Akku-Packs **11** vom Produkt (siehe „Akku-Packs einsetzen/entnehmen“).

### **HINWEIS**

- ▶ Führen Sie die in den folgenden Abschnitten beschriebenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

### **HINWEIS**

- ▶ Lassen Sie Reparatur- und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“). Verwenden Sie nur Originalteile.

## ● Reinigung

### **⚠ WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Sprühen Sie das Produkt nicht mit Wasser ab.
- ▶ Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser ein.
- ▶ Reinigen Sie das Produkt nicht unter fließendem Wasser.

## **⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese die Oberflächen angreifen können.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem feuchten Tuch und einer Bürste.
- Halten Sie das Produkt immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett.
- Entfernen Sie Flusen und faserige Partikel, die sich im Produkt festgesetzt haben könnten, indem Sie das Produkt mit klarem Wasser ausspülen.
- Falls Ihr Saugschlauch oder Ihre Druckleitung verstopft ist, spülen Sie den Fremdkörper mit Wasser heraus.

## ● Produkt entleeren

### **HINWEIS**

- ▶ Bevor Frost auftritt sowie vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern): Entleeren Sie das Produkt.

1. Stellen Sie das Produkt auf eine Fläche, auf der das Wasser ablaufen kann.
2. Öffnen Sie die Ablassschraube **9**. Lassen Sie das Wasser aus dem Ablassstutzen **9a** ablaufen.
3. Schrauben Sie die Ablassschraube **9** handfest auf den Ablassstutzen **9a**.

## ● Wartung

- Vor und nach jeder Verwendung: Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig,

ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● Lagerung

- Vor der Lagerung: Entnehmen Sie die Akku-Packs **11** vom Produkt (siehe „Akku-Packs einsetzen/entnehmen“).
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.
- Vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern): Entleeren Sie das Produkt (siehe „Produkt entleeren“). Anderenfalls können Ablagerungen und Rückstände bei der nächsten Inbetriebnahme zu Anlaufschwierigkeiten führen.

## **Akku-Pack**

- Vor der Langzeitlagerung: Lagern Sie die Akku-Packs **11** nur teilweise aufgeladen. Die Akku-Packs sollten zu 50 % bis 80 % aufgeladen sein.
- Bei Langzeitlagerung: Überprüfen Sie den Ladezustand der Akku-Packs **11** ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie die Akku-Packs wieder auf.

## ● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Service-Hotline (siehe „Service“).
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.

Teil	Bestellnummer
10 Gewindeadapter	99950298701
4 + 23 Tragegriff mit Schrauben	99950298702
9 Ablassschraube	99950298703

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



## Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/ Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/ Akkus!**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,  
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

### **● Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

### ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 502987\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 502987\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● Service

(DE) **Service Deutschland**  
Tel.: 08008855300  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 502987\_2504**

(AT) **Service Österreich**  
Tel.: 0800447750  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 502987\_2504**

(BE) **Service Belgien**  
Tel.: 080012614  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 502987\_2504**

(CH) **Service Schweiz**  
Tel.: 0800563601  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 502987\_2504**

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTserklärung (Nr. 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
 Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" 40 V Akku-Gartenpumpe  
 Modellnummer: HG13684

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2000/14/EG
Richtlinie 2005/88/EG
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

**Konformitätsbewertungsverfahren :**

Richtlinie 2000/14/EG Annex V

Gemessener Schalleistungspegel an einem für diesen Typ repräsentativen Gerät: **83.6 dB(A)**

Garantierter Schalleistungspegel für dieses Gerät: **86 dB(A)**

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung














Neckarsulm	02.10.2025	<i>ppa. Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



<b>List of pictograms used</b> .....	Page	24
<b>Introduction</b> .....	Page	25
Intended use .....	Page	25
Scope of delivery .....	Page	25
Parts list .....	Page	25
Functional description .....	Page	26
Technical data .....	Page	26
<b>Safety instructions</b> .....	Page	27
<b>Before first use</b> .....	Page	29
Unpacking the product .....	Page	29
Mounting the carrying handle .....	Page	29
<b>Preparation</b> .....	Page	29
Charging the battery pack .....	Page	29
Inserting/removing the battery packs .....	Page	29
Checking the battery pack's charging level .....	Page	30
Set-up location .....	Page	30
Connecting the suction hose .....	Page	30
Connecting the pressure line .....	Page	31
Filling the product with water .....	Page	31
<b>Operation</b> .....	Page	32
Switching on .....	Page	32
Changing the pump level .....	Page	32
Switching off .....	Page	32
<b>Warning indicator</b> .....	Page	33
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	33
Cleaning .....	Page	33
Draining the product .....	Page	34
Maintenance .....	Page	34
Storage .....	Page	34
Replacement parts/Accessories .....	Page	34
<b>Disposal</b> .....	Page	34
<b>Warranty</b> .....	Page	35
Warranty claim procedure .....	Page	36
<b>Service</b> .....	Page	36
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	37

## List of pictograms used

	<p>This symbol means that the user manual must be observed when using the product.</p>		<p>Direct current/voltage</p>
			<p>Sound power level in dB</p>
	<p><b>DANGER!</b> – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)</p>		<p>This symbol on the product indicates that the product is not suitable for water containing sand.</p>
	<p><b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)</p>		<p>This symbol on the product indicates that the housing becomes hot during a dry run and must not be touched in this case. Avoid a dry run.</p>
	<p><b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)</p>		<p>The product is not suitable for connection to the drinking water supply.</p>
			<p>CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.</p>
	<p><b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)</p>		<p>Safety information</p>
			<p>Instructions for use</p>

# **40V CORDLESS GARDEN PUMP**

## **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## **● Intended use**

- The product is intended for garden irrigation.
- The product is intended for private garden use.
- The product is intended exclusively for pumping clear water and rainwater with a temperature of up to +35 °C.
- Any other use that is not specifically approved in this user manual (e.g. pumping foodstuffs, salt water, motor fuel, chemical substances or water containing abrasive substances) can result in damage to the product and pose a serious danger to the user.
- The product is not suitable for continuous operation. Continuous operation shortens the service life and voids the warranty.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances.
- The product is part of the **X 20 V TEAM** series from **Parkside** and can be operated with battery packs of the **X 20 V TEAM** series from **Parkside**. Battery packs of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.

## **● Scope of delivery**

### **⚠ DANGER!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 40V Cordless garden pump
- 1 Thread adaptor (42 mm/1¼ inch)
- 1 Carrying handle
- 2 Screws (for carrying handle)
- 1 User manual

## **● Parts list**

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

Fig. A

- 1 Suction connection
- 2 Filler screw
- 2a Filler neck
- 3 Pressure connection
- 4 Carrying handle
- 5 Control panel

- 6 On/off switch (I = on/O = off)
- 7 Cover
- 8 Housing
- 9 Drain screw
- 9a Drain neck
- 10 Thread adaptor (42 mm/1¼ inch)

Fig. B


- 11 Battery pack \*
- 12  button (charging level)
- 13 Charging level indicator
- 14 Charger \*
- 15 Charging control LED (red)
- 16 Charging control LED (green)

Fig. C


- 17  button (on/off)
- 18 Warning indicator
- 19 **MODE** button (changing pump level)
- 20 Pump level indicator **II**
- 21 Pump level indicator **I**
- 22 Pump level indicator **ECO**

Fig. D

- 23 Screws (for carrying handle)

## ● Functional description

- The product features 3 pump levels.
- After connecting the suction hose and pressure line and filling with water, the product delivers a defined quantity of water (see “Technical data”).
- The product features an overload protection. In the event of an overload, the product is switched off by the built-in thermal circuit breaker. After cooling down, the motor restarts automatically.

## ● Technical data

<b>40V Cordless garden pump</b>	<b>PAGP 3000 B2</b>
Model number:	HG13684
Rated voltage:	40 V === (2× 20 V)
Pressure $p_{max}$ :	max. 2.6 bar
Suction height:	max. 8 m
Delivery rate $Q_{max}$ :	max. 3,000 l/h **
Delivery height $H_{max}$ :	26 m
Water temperature $T_{max}$ :	max. +35 °C
Suction connection:	G1 (33.3 mm)
Pressure connection:	G1 (33.3 mm)
Weight (incl. accessories):	2.72 kg
Protection class:	I
IP protection type:	IPX4

<b>Battery pack capacity</b>	<b>Pump level</b>		
	<b>ECO</b>	<b>I</b>	<b>II</b>
<b>max. pressure</b>			
2 Ah	0.9 bar	1.7 bar	2.6 bar
4 Ah	0.9 bar	1.8 bar	2.6 bar
8 Ah	0.9 bar	1.8 bar	2.6 bar
<b>max. battery life</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min
<b>max. delivery rate ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

\* not included in delivery

\*\* when using battery packs with a capacity of 8 Ah each

\*\*\* Tighter suction hoses may reduce the performance.

## Noise emission values

Sound pressure level $L_{pA}$ :	54.1 dB
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB
Sound power level $L_{WA}$	
– measured:	66.2 dB
– guaranteed:	85 dB
Uncertainty $K_{WA}$ :	2.5 dB

## Battery packs and chargers

- The product is part of the **X 20 V TEAM** series from **Parkside** and can be operated with battery packs of the **X 20 V TEAM** series from **Parkside**. Battery packs of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.
- The product is compatible with all **X 20 V TEAM** batteries. For optimal performance, we recommend using the below battery packs:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- We recommend charging these battery packs with the following chargers:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:  
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)  
Customers from all other countries can order from [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



## Safety instructions

- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the product.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Always remove the battery packs and allow the product to cool down before you:
  - connect/disconnect hoses to/from the product,
  - carry out cleaning or maintenance works.
- Do not leave the product outdoors during freezing weather conditions.

- If there is a risk of flooding, ensure that the product is positioned in a flood-proof area.
- Do not use the product at altitudes over 2000 m.
- Persons who are not familiar with this user manual must not use the product. Local regulations may specify the minimum age of the operator.
- Wear sturdy shoes to protect against electric shock.
- Do not use the product if there are people in the water extraction point.
- Keep children and pets away from the product.
- Do not use the product in the vicinity of flammable liquids or gases. Otherwise there is a risk of fire or explosion.
- Do not use the product to pump water containing sand.
- Pumping aggressive, abrasive, corrosive, flammable (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted.
- The temperature of the water to be pumped must not exceed +35 °C.
- Store the product in a dry location out of the reach of children.
- Do not use the product if it is damaged or incomplete. Before commissioning, have a specialist check whether the required electrical safety measures are in place.
- Only carry the product by the carrying handle, not by the hose.
- Protect the product from frost and dry running.
- Do not modify the product.
- Do not use any accessories that are not recommended by **Parkside**. This can result in electric shock or fire.
- Observe the special safety instructions and notes in the “Preparation” and “Operation” chapters.
- Observe the instructions in the “Cleaning and care” chapter. All other actions, in particular

opening the housing, may only be carried out by a qualified electrician. If repairs are required, contact our Service Centre (see “Service”).

### ● **Before first use**

#### ● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

#### ● **Mounting the carrying handle**

Fig. D

- Attach the carrying handle [4] to the top of the product using 2 screws [23]. Use a Phillips screwdriver (not included).

### ● **Preparation**

#### ● **Charging the battery pack**

**⚠ WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!**

- ▶ Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 20 V TEAM** series.

**⚠ WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!**

- ▶ You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

1. Remove the battery packs [11] from the product (see “Inserting/removing the battery packs”).
2. Push the battery pack [11] into the charging slot of the charger [14].
3. Connect the charger [14] to a socket-outlet.
4. After charging: Disconnect the charger [14] from the socket-outlet.
5. Pull the battery pack [11] out of the charger [14].

#### **Control LEDs on the charger**




Green	Red	Meaning
Lights up	—	Fully charged
		Stand-by mode (no battery pack [11] inserted)
—	Lights up	Charging
—	Flashes	Battery pack [11] is overheated
Flashes	Flashes	Battery pack [11] is defective

#### ● **Inserting/removing the battery packs**




**⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Ensure the on/off switch [6] is set to position **O** (off).
- ▶ Only insert the battery packs [11] once the product is fully ready for use.






## Inserting the battery packs

1. Lift the cover .
2. Push the battery packs  along the guide rail into the product. You will hear the battery packs click into place.
3. Close the cover .



## Removing the battery packs

1. Lift the cover .
2. Press the release button on the battery packs . Pull out the battery packs.
3. Close the cover .


## ● Checking the battery pack's charging level

- The charging level of the battery pack  is indicated by illumination of the corresponding LED lights on the charging level indicator .
- Press  next to the charging level indicator  on the battery pack .

Colour	Meaning
Red, orange, green	Fully charged
Red, orange	Partially charged
Red	Needs to be charged

- Charge the battery pack  when only the red LED on the charging level indicator  is illuminated.

## ● Set-up location

- Place the product on a stable, level and flood-proof surface.
- Position the product horizontally so that the pressure connection  is pointing straight upwards.
- Place the product on a higher ground than the surface of the water extraction point. If this is not

possible, install a shut-off valve (available from specialist shops or hardware stores) between the product and your suction hose.

## ● Connecting the suction hose

### ⚠ NOTICE!





The product is not suitable for connection to the drinking water supply.

### ⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Before each start-up: Fill your suction hose with water. Otherwise there is a risk of dry running. This will cause the product to overheat.
- ▶ Ensure that the suction valve is sufficiently deep under water so that there is no risk of the product running dry if the water level drops.
- ▶ Connect your suction hose in such a way that it does not exert any mechanical pressure on the product.

### NOTE

- ▶ Use a suction hose with following characteristics:
  - Material: plastic
  - Inner diameter: min. 19 mm (¾ inch)
  - Spiral reinforcement
  - Back-flow preventer
- ▶ Install a pre-filter (not included) between the suction connection  and your suction hose.
- ▶ Do not use any connection systems with quick-release couplings on the suction connection .

## NOTE

- ▶ Your suction hose should be fitted with a suction valve. If the suction valve cannot be used, a non-return valve should be fitted in your suction hose.
- ▶ Lay your suction hose ascending from the water extraction point to the product. Avoid laying your suction hose above the height of the product. Air bubbles in the suction hose delay or prevent the suction process.
- ▶ Ensure that your suction hose is properly connected and airtight. Otherwise the product will suck in air instead of water.
- ▶ Do not use your suction hose as a pressure line.

1. Remove the protective cap from the suction connection **1**.
2. Screw the thread adaptor **10** hand-tight onto the suction connection **1** without a tool.
3. Fill your suction hose with clear water.
4. Connect your suction hose to the thread adaptor **10**.

## ● Connecting the pressure line

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Connect your pressure line in such a way that it does not exert any mechanical pressure on the product.

## NOTE

- ▶ Use a pressure line with an inner diameter of min. 19 mm ( $\frac{3}{4}$  inch).

## NOTE

- ▶ You can connect your pressure line directly or via another thread adaptor (not included) to the pressure connection **3**.
- ▶ When using another thread adaptor (not included): Screw your thread adaptor hand-tight onto the pressure connection **3** without a tool.
- ▶ You can use a garden hose with an inner diameter of 13 mm ( $\frac{1}{2}$  inch) with corresponding screw joints. The delivery rate will be reduced due to a tighter pressure line.
- ▶ During the suction process, fully open the locking mechanisms in your pressure line (e.g. spray nozzle, valve) so that any remaining air can escape freely from the suction hose.

1. Remove the protective cap from the pressure connection **3**.
2. Connect your pressure line to the pressure connection **3**.

## ● Filling the product with water

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Before each start-up: Fill the product with water. Otherwise there is a risk of dry running. This will cause the product to overheat.

1. Loosen the filler screw **2**.
2. Fill the product with clear water via the filler neck **2a** up to the top edge.
3. Screw the filler screw **2** hand-tight onto the filler neck **2a**.

## ● Operation

### ⚠ CAUTION! Risk of burns!

- ▶ Do not touch the product if it has overheated due to dry running.

### NOTE

- ▶ Before switching on the product:
  - Ensure that the product and the suction hose are filled with clear water (see “Connecting the suction hose” and “Filling the product with water”).
  - Ensure that the suction valve is sufficiently deep under water.
  - Ensure that the outlet end of the pressure line is placed at the irrigation position.
- ▶ If there is air in the suction hose, the proper functioning of the product is not guaranteed.
- ▶ The product features a protection against dry running. When the product runs dry, it switches off automatically after 20 seconds.
- ▶ The product features an overload protection. In the event of an overload, the product is switched off by the built-in thermal circuit breaker. After cooling down, the motor restarts automatically.
- ▶ During initial start-up the product runs on pump level **ECO**. When you switch on the product again, the product runs on the previously selected pump level.

### NOTE

- ▶ The 3 pump levels differ in their delivery pressure. The higher the delivery pressure, the lower the battery life (see “Technical data”).

## ● Switching on

1. Set the on/off switch **[6]** to position **I** (on).
2. Press **[17]**. The corresponding pump level indicator **[20]** **[21]** **[22]** lights up. After a short suction time the product starts pumping water.

## ● Changing the pump level

- Press **MODE** **[19]**.

Pump level	Meaning
<b>ECO</b>	up to 90 % longer runtime low delivery rate/ quantity
<b>I</b>	medium delivery rate/quantity
<b>II</b>	high delivery rate/ quantity

## ● Switching off

1. Press **[17]**. The corresponding pump level indicator **[20]** **[21]** **[22]** goes out.
2. Set the on/off switch **[6]** to position **O** (off).

## ● **Warning indicator**

- When the warning indicator **18** flashes, the product switches off automatically.
- Before correcting the error: Set the on/off switch **6** to position **O** (off).

Signal	Meaning	Action
The warning indicator <b>18</b> flashes after 20 seconds when the product runs dry.	The protection against dry running has been activated.	Ensure that the product and the suction hose are filled with clear water (see “Connecting the suction hose” and “Filling the product with water”). Ensure that the suction valve is sufficiently deep under water.
The warning indicator <b>18</b> flashes 3x.	The charging level of the battery packs <b>11</b> is too low.	Charge the battery packs <b>11</b> (see “Charging the battery pack”).
The warning indicator <b>18</b> flashes 5x.	Short circuit	Contact our Service Centre (see “Service”).
The warning indicator <b>18</b> flashes 6x.	The battery packs <b>11</b> are overheated.	Wait until the battery packs <b>11</b> have cooled down.

## ● **Cleaning and care**

### **⚠ CAUTION! Risk of injury and product damage!**

- ▶ Before working on the product or transporting it:
  - Set the on/off switch **6** to position **O** (off).
  - Remove the battery packs **11** from the product (see “Inserting/removing the battery packs”).

### **NOTE**

- ▶ Carry out the cleaning and maintenance work described in the following sections on a regular basis. This will ensure a long and reliable service life.
- ▶ Have any repair and maintenance work that is not described in this user manual carried out by our Service Centre (see “Service”). Only use original parts.

## ● **Cleaning**

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ Do not spray the product with water.
- ▶ Do not immerse the product in water.
- ▶ Do not clean the product under running water.

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**





- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- Clean the product with a moist cloth and a brush.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.

- Remove lint and fibrous particles that may have become lodged inside the product by rinsing the product with clear water.
- If your suction hose or pressure line is clogged, rinse out the foreign object with water.

## ● Draining the product

### NOTE


- ▶ Before frost occurs and before prolonged periods of non-use (e.g. over winter): Drain the product.

1. Place the product on a surface where the water can be drained.
2. Open the drain screw . Allow the water to drain from the drain neck .
3. Screw the drain screw  hand-tight onto the drain neck .

## ● Maintenance



- Before and after each use: Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

## ● Storage

- Before storage: Remove the battery packs  from the product (see “Inserting/removing the battery packs”).
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Before prolonged periods of non-use (e.g. over winter): Drain the product (see “Draining the product”). Otherwise debris and residues can





lead to start-up problems during next use.

## Battery packs

- Before storing for extended periods: Only store the battery packs  partially charged. The battery packs should be charged at 50 % to 80 %.
- When storing for extended periods: Check the charging level of the battery packs  about every 3 months. Recharge the battery packs, if necessary.

## ● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- You can only place orders online.
- Contact the service hotline (see „Service“) for further information.
- Have the order number ready for your order.

Part	Order number
 Thread adaptor	99950298701
 +  Carrying handle with screws	99950298702
 Drain screw	99950298703

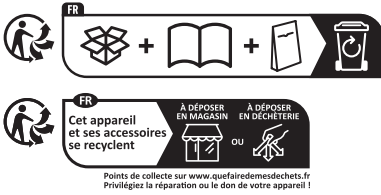
## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

## Product:



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



**Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 502987\_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes

you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 502987\_2504 takes you to the operating instructions for your item.

### ● **Service**

#### ⓐ **Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 502987\_2504**

#### ⓑ **Service Ireland**

Tel.: 1800851251

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 502987\_2504**

#### ⓒ **Service Northern Ireland**

Tel.: 08081013435

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 502987\_2504**

#### ⓓ **Service Cyprus**

Tel.: 80094242

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 502987\_2504**

#### ⓔ **Service Malta**

Tel.: 80065168

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 502987\_2504**

# ● EU declaration of conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 502987_2504)</b>
--

IAN: 502987\_2504  
 Product identification: "PARKSIDE" 40V Cordless Garden Pump  
 Model Number: HG13684

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2000/14/EC
Directive 2005/88/EC
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

<b>N° / Parts</b>
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

<b>N° / Parts</b>
EN IEC 63000:2018

**Conformity Assessment procedure :**

Directive 2000/14/EC Annex V

**Measured sound power level on an equipment representative for this type: 83.6 dB(A)**

**Guaranteed sound power level for this equipment: 86 dB(A)**

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	02.10.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> .....	Page	39
<b>Introducción</b> .....	Page	40
Usado previsto .....	Page	40
Volumen de suministro .....	Page	40
Lista de las partes .....	Page	40
Descripción de funciones .....	Page	41
Données techniques .....	Page	41
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	42
<b>Avant la première utilisation</b> .....	Page	44
Déballer le produit .....	Page	44
Monter la poignée de transport .....	Page	45
<b>Préparation</b> .....	Page	45
Recharger la batterie .....	Page	45
Insérer/retirer la batterie .....	Page	45
Vérifier le niveau de charge de la batterie .....	Page	46
Lieu d'installation .....	Page	46
Raccorder le tuyau d'aspiration .....	Page	46
Raccorder la conduite de refoulement .....	Page	47
Remplir le produit d'eau .....	Page	47
<b>Fonctionnement</b> .....	Page	48
Allumer .....	Page	48
Modifier le niveau de pompage .....	Page	48
Éteindre .....	Page	49
<b>Voyant d'avertissement</b> .....	Page	49
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	49
Nettoyage .....	Page	50
Vider le produit .....	Page	50
Entretien .....	Page	50
Rangement .....	Page	50
Pièces de rechange/accessoires .....	Page	51
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	51
<b>Garantie</b> .....	Page	52
Faire valoir sa garantie .....	Page	53
<b>Service après-vente</b> .....	Page	54
<b>Déclaration UE de conformité</b> .....	Page	55

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	<p>Este símbolo significa que se debe tener en cuenta el manual de instrucciones cuando se utiliza el producto.</p>		<p>Tensión/corriente continua</p>
	<p><b>¡PELIGRO!</b> – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)</p>		<p>Este símbolo sobre el producto indica que el producto no es apto para el agua arenosa.</p>
	<p><b>¡ADVERTENCIA!</b> – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)</p>		<p>Este símbolo sobre el producto indica que la carcasa se calienta durante un funcionamiento en seco, y que en este caso no puede tocarse. Evite el funcionamiento en seco.</p>
	<p><b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>		<p>El producto no es apto para su conexión al abastecimiento de agua potable.</p>
			<p>El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.</p>
	<p><b>¡ATENCIÓN!</b> – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)</p>		<p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación</p>

## **40 V POMPE DE JARDIN SANS FIL**

### ● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● **Uso previsto**

- El producto está destinado al riego de jardines.
- El producto está destinado al uso privado en jardines.
- El producto está previsto exclusivamente para la extracción de agua limpia y agua de lluvia que presente una temperatura de +35 °C como máximo.
- Cualquier otro tipo de utilización que no se permita de manera expresa en este manual de instrucciones (p. ej., la extracción de alimentos, agua salada, carburantes, sustancias químicas o agua con sustancias abrasivas) puede provocar daños en el producto y constituir un serio peligro para el usuario.
- El producto no es apto para un funcionamiento continuado. El funcionamiento continuado acorta la vida útil del producto y deja la garantía sin validez.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.

- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El operador o usuario del producto es responsable de accidentes o daños a personas y/o bienes de terceros o sus propiedades.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables.
- El producto es parte de la serie **X 20 V TEAM** de **Parkside** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** de **Parkside**. Los paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.

### ● **Volumen de suministro**

#### **⚠ ¡PELIGRO!**

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfíxia!

- 1 40 V Pompe de jardin sans fil
- 1 Adaptador roscado (42 mm/1¼ pulgadas)
- 1 Mango
- 2 Tornillos (para el mango)
- 1 Manual de instrucciones

### ● **Lista de las partes**

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

Fig. A

- 1 Conexión de succión
- 2 Tornillo de llenado
- 2a Boca de llenado
- 3 Conexión de presión
- 4 Mango
- 5 Panel de control
- 6 Interruptor de encendido/apagado  
(I = encender/O = apagar)
- 7 Tapa
- 8 Carcasa
- 9 Tornillo de descarga
- 9a Boca de descarga
- 10 Adaptador roscado  
(42 mm/1 1/4 pulgadas)

Fig. B


- 11 Paquete de baterías \*
- 12 Botón  (estado de carga)
- 13 Indicador del estado de carga
- 14 Cargador \*
- 15 LED de control de carga (rojo)
- 16 LED de control de carga (verde)

Fig. C


- 17 Botón  (encendido/apagado)
- 18 Indicador de advertencia
- 19 Botón **MODE** (modificar el nivel de bombeo)
- 20 Indicador del nivel de bombeo **II**
- 21 Indicador del nivel de bombeo **I**
- 22 Indicador del nivel de bombeo **ECO**

Fig. D

- 23 Tornillos (para el mango)

## ● Descripción de funciones

- El producto dispone de 3 niveles de bombeo.
- Tras empalmarse el tubo flexible de succión y el conducto de presión, así como llenar de agua, el producto

extrae una cantidad definida de agua (véase “Datos técnicos”).

- El producto dispone de un dispositivo de protección frente a la sobrecarga. En caso de sobrecarga, el producto es apagado por el interruptor de protección térmica incorporado. Tras enfriarse, el motor se pone de nuevo en marcha de manera automática.

## ● Données techniques

40 V Pompe de jardin sans fil	PAGP 3000 B2
Numéro de modèle :	HG13684
Tension nominale :	40 V --- (2x 20 V)
Pression $p_{max}$ :	2,6 bar maxi
Hauteur d'aspiration :	8 m maxi
Débit de refoulement $Q_{max}$ :	3000 l/h maxi **
Hauteur de refoulement $H_{max}$ :	26 m
Température de l'eau $T_{max}$ :	+35 °C maxi
Bouche d'aspiration :	G1 (33,3 mm)
Raccord de pression :	G1 (33,3 mm)
Poids (accessoire incl.) :	2,72 kg
Classe de protection :	I
Degré de protection IP :	IPX4

\* no se incluye en el volumen de suministro

\*\* en cas d'utilisation de blocs batterie d'une capacité respective de 8 Ah

Capacité de la batterie	Niveau de pompage		
	ECO	I	II
<b>pression maxi</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>autonomie maxi de la batterie</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min
<b>débit de refoulement maxi ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

#### Valeurs des émissions sonores

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	54,1 dB
Incertitude $K_{pA}$ :	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	
– mesuré :	66,2 dB
– garanti :	85 dB
Incertitude $K_{WA}$ :	2,5 dB

#### Batteries et chargeurs

- Le produit fait partie de la série **X 20 V TEAM** de **Parkside** et peut être utilisé avec des batteries de la série **X 20 V TEAM** de **Parkside**. Les batteries de la série **X 20 V TEAM** ne doivent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **X 20 V TEAM**.
- Le produit est compatible avec toutes les batteries **X 20 V TEAM**. Pour une puissance optimale, nous

recommandons l'utilisation des batteries suivantes :

- **PAP 20 B1**
- **PAP 20 B3**
- **Smart PAPS 204 A1**
- **Smart PAPS 208 A1**
- Nous vous recommandons de charger ces batteries avec les chargeurs suivants :
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :
  - Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)
 Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



#### Consignes de sécurité

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en

\*\*\* Des tuyaux d'aspiration au diamètre étroit peuvent réduire l'efficacité.

toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et surveillés.
- Retirez toujours la batterie et laissez refroidir le produit avant de :
  - Raccorder ou débrancher des tuyaux du produit,
  - Effectuer des travaux de nettoyage ou d'entretien.
- Lors de conditions météorologiques mauvaises telles que le gel, ne laissez pas le produit à l'extérieur.
- En cas de risque d'inondation, veillez à ce que le produit soit positionné dans une zone protégée des inondations.
- N'utilisez pas le produit à des altitudes supérieures à 2000 m.
- Les personnes qui ne sont pas familières avec ce mode d'emploi, ne doivent pas utiliser le produit. Les réglementations locales peuvent fixer l'âge minimum requis pour l'utilisateur.
- Pour vous protéger contre les chocs électriques, portez des chaussures adaptées.
- N'utilisez pas le produit si des personnes se trouvent près du point de prélèvement d'eau.
- Maintenez les enfants et animaux domestiques hors de la portée du produit.
- N'utilisez jamais le produit à proximité de liquides ou gaz inflammables. Sinon, il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
- N'utilisez pas le produit pour pomper de l'eau sableuse.
- Il est interdit de pomper des liquides agressifs, abrasifs, corrosifs, inflammables (par ex.

carburants) ou explosifs, d'eau salée, de produits nettoyants et de denrées alimentaires.

- La température de l'eau pompée ne doit pas être supérieure à +35 °C.
- Conservez le produit dans un endroit sec hors de portée des enfants.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé ou incomplet. Avant la mise en service, faites vérifier par un technicien spécialisé si les mesures de protection électrique requises sont en place.
- Transportez le produit seulement par sa poignée de transport, et jamais par le tuyau.
- Protégez le produit du gel et de la marche à vide.
- N'effectuez aucune modification sur le produit.
- N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **Parkside**. Cela peut conduire à un choc électrique ou déclencher un feu.

- Respectez les consignes de sécurité et les remarques spécifiques figurant dans les chapitres « Préparation » et « Fonctionnement ».
- Respectez les instructions du chapitre « Nettoyage et entretien ». Toute autre intervention, notamment l'ouverture du boîtier, doit uniquement être réalisée par un électricien qualifié. En cas de réparation, adressez-vous à notre centre de services (voir « Service après-vente »).

### ● Avant la première utilisation

#### ● Déballer le produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit est en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

## ● Monter la poignée de transport

Fig. D

- Fixez la poignée de transport [4] à l'aide de 2 vis [23] sur la partie supérieure du produit. Pour cette opération, utilisez un tournevis cruciforme (non fourni).

## ● Préparation

### ● Recharger la batterie

**⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de dommages corporels et matériels en cas de manipulation non conforme de la batterie !**

- ▶ Respectez les consignes de sécurité et les indications relatives à la recharge et à l'utilisation correcte qui figurent dans le mode d'emploi de votre batterie et de votre chargeur de la série **X 20 V TEAM**.
- ▶ Vous trouverez une description détaillée du processus de recharge et d'autres informations dans le mode d'emploi séparé.

1. Retirez la batterie [11] du produit (voir « Insérer/retirer la batterie »).
2. Insérez la batterie [11] dans la baie de charge du chargeur [14].
3. Branchez le chargeur [14] sur une prise de courant.
4. Après le chargement : Débranchez le chargeur [14] de la prise de courant.
5. Enlevez la batterie [11] du chargeur [14].

## LED de contrôle sur le chargeur

Vert	Rouge	Signification
Allumé	—	Entièrement chargé Mode veille (pas de batterie [11] insérée)
—	Allumé	En cours de charge
—	Clignote	La batterie [11] a surchauffé
Clignote	Clignote	La batterie [11] est défectueuse

## ● Insérer/retirer la batterie

**⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !**

- ▶ Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt [6] se trouve sur la position **O** (arrêt).
- ▶ N'insérez la batterie [11] que lorsque le produit est installé et prêt à l'emploi.


### Insérer la batterie

1. Soulevez le couvercle [7].
2. Glissez la batterie [11] le long du rail de guidage dans le produit. La batterie doit s'enclencher de manière audible.
3. Fermez le couvercle [7].

### Retirer la batterie

1. Soulevez le couvercle [7].
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage sur la batterie [11]. Retirez la batterie.
3. Fermez le couvercle [7].

## ● Vérifier le niveau de charge de la batterie

- Le niveau de charge de la batterie [11] est indiqué par des voyants du niveau de charge [13] grâce à des LED qui s'allument.
- Appuyez sur  [12] à côté du voyant du niveau de charge [13] sur la batterie [11].

Couleur	Signification
Rouge, orange, vert	Entièrement chargé
Rouge, orange	Partiellement chargé
Rouge	Doit être chargé

- Rechargez la batterie [11] lorsque seule la LED rouge des voyants du niveau de charge [13] est encore allumée.

## ● Lieu d'installation

- Placez le produit sur une surface stable, plane et protégé des inondations.
- Placez le produit à l'horizontale, de manière à ce que le raccord de pression [3] soit orienté vers le haut.
- Placez le produit à un niveau plus élevé que la surface du point de prélèvement d'eau. Si cela n'est pas possible, installez une vanne d'arrêt (disponible dans des magasins spécialisés ou magasins de bricolage) entre le produit et votre tuyau d'aspiration.

## ● Raccorder le tuyau d'aspiration

### ⚠ ATTENTION !



Le produit ne convient pas à un raccordement sur le réseau d'eau potable.

### ⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Avant chaque mise en service : Remplissez votre tuyau d'aspiration avec de l'eau. Sinon, il existe un risque de fonctionnement à sec. Cela provoque une surchauffe du produit.
- ▶ Afin d'éviter tout risque de fonctionnement à sec du produit, veillez à ce que la soupape d'aspiration soit suffisamment immergée si une baisse du niveau d'eau devait survenir.
- ▶ Raccordez votre tuyau d'aspiration de manière à ce qu'il n'exerce aucune pression mécanique sur le produit.

### REMARQUE

- ▶ Utilisez un tuyau d'aspiration présentant les caractéristiques suivantes :
  - Matière : Matière synthétique
  - Diamètre intérieur : 19 mm mini (3/4 pouce)
  - Renfort en spirale
  - Clapet anti-retour
- ▶ Installez un préfiltre (non fourni) entre la bouche d'aspiration [1] et votre tuyau d'aspiration.
- ▶ N'utilisez pas de systèmes de raccordement avec raccords rapides sur la bouche d'aspiration [1].
- ▶ Votre tuyau d'aspiration doit être équipé d'une soupape d'aspiration. Si la soupape d'aspiration ne peut pas être utilisée, un clapet de non retour doit être installé sur votre tuyau d'aspiration.

## REMARQUE

- ▶ Posez votre tuyau d'aspiration en pente ascendante depuis le point de prélèvement d'eau jusqu'au produit. Évitez de poser votre tuyau d'aspiration au-delà de la hauteur du produit. Les bulles d'air dans le tuyau d'aspiration ralentissent ou empêchent le processus d'aspiration.
- ▶ Assurez-vous que votre tuyau d'aspiration est correctement raccordé et étanche. Sinon, le produit aspirera de l'air au lieu de l'eau.
- ▶ N'utilisez pas votre tuyau d'aspiration comme conduite de pression.

1. Retirez le capuchon de la bouche d'aspiration **1**.
2. Vissez l'adaptateur fileté **10** à la main sans outil sur la bouche d'aspiration **1**.
3. Remplissez votre tuyau d'aspiration avec de l'eau claire.
4. Raccordez votre tuyau d'aspiration à l'adaptateur fileté **10**.

## ● Raccorder la conduite de refoulement

### **⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !**

- ▶ Raccordez votre conduite de refoulement de manière à ce qu'elle n'exerce aucune pression mécanique sur le produit.

## REMARQUE

- ▶ Utilisez une conduite de refoulement d'un diamètre intérieur d'au moins 19 mm (¾ pouce).

## REMARQUE

- ▶ Vous pouvez raccorder votre conduite de refoulement directement ou via un autre adaptateur fileté (non fourni) au raccord de pression **3**.
- ▶ En cas d'utilisation d'un adaptateur fileté supplémentaire (non fourni) : Vissez votre adaptateur fileté à la main sans outil sur le raccord de pression **3**.
- ▶ Vous pouvez utiliser un tuyau d'arrosage d'un diamètre intérieur de 13 mm (½ pouce) avec les raccords vissés correspondants. Le débit est réduit si la conduite de refoulement est plus étroite.
- ▶ Pendant le processus d'aspiration, ouvrez complètement les mécanismes de blocage présents sur votre conduite de refoulement (par ex. buse de pulvérisation, soupape) afin que l'air résiduel puisse s'échapper librement du tuyau d'aspiration.

1. Retirez le capuchon du raccord de pression **3**.
2. Raccordez votre conduite de refoulement au raccord de pression **3**.

## ● Remplir le produit d'eau

### **⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !**

- ▶ Avant chaque mise en service : Remplissez le produit avec de l'eau. Sinon, il existe un risque de fonctionnement à sec. Cela provoque une surchauffe du produit.

1. Desserrez la vis de remplissage [2].
2. Remplissez le produit jusqu'au bord supérieur avec de l'eau claire via le goulot de remplissage [2a].
3. Serrez la vis de remplissage [2] à la main sur le goulot de remplissage [2a].

## ● **Fonctionnement**

### **⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !**

- ▶ Ne touchez pas le produit s'il est en surchauffe à cause d'un fonctionnement à sec.

### **REMARQUE**

- ▶ Avant d'allumer le produit :
  - Assurez-vous que le produit et le tuyau d'aspiration sont remplis d'eau claire (voir « Raccorder le tuyau d'aspiration » et « Remplir le produit d'eau »).
  - Veillez à ce que la soupape d'aspiration soit suffisamment immergée dans l'eau.
  - Veillez à ce que l'extrémité de sortie de la conduite de refoulement se trouve à l'endroit où vous souhaitez arroser.
- ▶ Si le tuyau d'aspiration contient de l'air, le bon fonctionnement du produit n'est pas garanti.
- ▶ Le produit possède une protection contre le fonctionnement à sec. En cas de fonctionnement à sec, le produit s'éteint automatiquement après 20 secondes.
- ▶ Le produit possède une protection contre les surcharges. En cas de surcharge, le produit est coupé par le disjoncteur thermique intégré. Le moteur redémarre seul une fois refroidi.

### **REMARQUE**

- ▶ Lors de la première mise en service, le produit fonctionne au niveau de pompage **ECO**. Lorsqu'il est remis en marche, le produit fonctionne sur le dernier niveau de pompage réglé.
- ▶ Les 3 niveaux de pompage se distinguent par leur pression de refoulement. Plus la pression de refoulement est élevée, plus l'autonomie de la batterie sera faible (voir « Données techniques »).

## ● **Allumer**


1. Positionnez l'interrupteur marche/arrêt [6] sur la position I (marche).
2. Appuyez sur [17]. L'affichage du niveau de pompage [20] [21] [22] correspondant est allumé. Après une courte période d'aspiration, le produit commence à pomper l'eau.


## ● **Modifier le niveau de pompage**

- Appuyez sur **MODE** [19].



Niveau de pompage	Signification
<b>ECO</b>	jusqu'à 90 % de la durée de fonctionnement la plus longue pression/débit de refoulement faible
<b>I</b>	pression/débit de refoulement moyen(ne)
<b>II</b>	pression/débit de refoulement élevé(e)









## ● Éteindre

1. Appuyez sur  **17**. L'affichage du niveau de pompage **20** **21** **22** correspondant s'éteint.

2. Positionnez l'interrupteur marche/arrêt  sur la position **O** (arrêt).



## ● Voyant d'avertissement

- Lorsque le voyant d'avertissement  clignote, le produit s'éteint automatiquement.
- Avant de corriger l'erreur : Positionnez l'interrupteur marche/arrêt  sur la position **O** (arrêt).

Signal	Signification	Mesure à prendre
Lorsque le produit fonctionne à sec, le voyant d'avertissement  clignote après 20 secondes.	La protection contre le fonctionnement à sec a été activée.	Assurez-vous que le produit et le tuyau d'aspiration sont remplis d'eau claire (voir « Raccorder le tuyau d'aspiration » et « Remplir le produit d'eau »). Veillez à ce que la soupape d'aspiration soit suffisamment immergée dans l'eau.
Le voyant d'avertissement  clignote 3x.	Le niveau de charge de la batterie  est trop faible.	Rechargez la batterie  (voir « Recharger la batterie »).
Le voyant d'avertissement  clignote 5x.	Court-circuit	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
Le voyant d'avertissement  clignote 6x.	La batterie  est surchauffée.	Attendez que la batterie  ait refroidi.

## ● Nettoyage et entretien

### **PRUDENCE ! Risques de blessures et de dommages matériels !**

- ▶ Avant d'effectuer des travaux sur le produit ou de le transporter :
  - Positionnez l'interrupteur marche/arrêt  sur la position **O** (arrêt).
  - Retirez la batterie  du produit (voir « Insérer/retirer la batterie »).

### REMARQUE

- ▶ Effectuez régulièrement les opérations de nettoyage et d'entretien décrites dans les paragraphes suivants. Cela vous garantira une utilisation longue et fiable.
- ▶ Faites effectuer par notre centre de service les travaux de réparation et d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce mode d'emploi (voir « Service après-vente »). Utilisez uniquement des pièces d'origine.

## ● Nettoyage

### ⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !**

- ▶ Ne pulvérisez pas le produit avec de l'eau.
- ▶ Ne plongez pas le produit dans l'eau.
- ▶ Ne nettoyez pas le produit sous l'eau courante.

### ⚠ **ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !**

- ▶ Pour nettoyer le produit, n'utilisez pas de produits chimiques, alcalins, abrasifs ou autres produits de nettoyage ou de désinfection agressifs, car ils peuvent endommager les surfaces.

- Nettoyez le produit avec un chiffon humide ou une brosse.
- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.
- Éliminez les peluches et les particules fibreuses qui pourraient s'être incrustées dans le produit en le rinçant à l'eau claire.
- Rincez à l'eau tout corps étranger qui pourrait se loger dans votre tuyau d'aspiration ou votre conduite de refoulement et les boucher.

## ● Vider le produit

### **REMARQUE**

- ▶ Avant l'arrivée du gel ou avant une longue période d'inutilisation (par ex. pendant l'hiver) : Videz le produit.

1. Placez le produit sur une surface permettant à l'eau de s'écouler.
2. Ouvrez le bouchon de vidange **9**. Laissez l'eau s'écouler par le tube de vidange **9a**.

3. Vissez le bouchon de vidange **9** à la main sur le tube de vidange **9a**.

## ● Entretien

- Avant et après chaque utilisation : Vérifiez s'il existe des dommages et l'état d'usure du produit et de ses accessoires. Si nécessaire, remplacez les accessoires usés ou endommagés. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

## ● Rangement





- Avant le rangement : Retirez la batterie **11** du produit (voir « Insérer/retirer la batterie »).
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.
- Rangez toujours le produit hors de la portée des enfants.
- Avant une longue période d'inutilisation (par ex. pendant l'hiver) : Videz le produit (voir « Vider le produit »). Dans le cas contraire, des dépôts et des résidus peuvent entraîner des difficultés au démarrage lors de la prochaine mise en service.

## Batterie

- Avant un stockage de longue durée : Rangez la batterie **11** seulement lorsqu'elle est partiellement rechargée. La batterie doit être chargée entre 50 % et 80 %.
- En cas de stockage de longue durée : Vérifiez le niveau de charge de la batterie **11** env. tous les 3 mois. Si nécessaire, rechargez la batterie.

## ● Pièces de rechange/ accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique (voir « Service après-vente »).
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.

Pièce	Numéro de commande
 Adaptateur fileté	99950298701
 +  Poignée de transport avec vis	99950298702
 Tornillo de descarga	99950298703

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

## Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



**Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !**

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/ piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● **Garantie**

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

## ● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 502987\_2504) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 502987\_2504 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

## ● **Service après-vente**

- (FR) Service après-vente France**  
Tél.: 0800907612  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 502987\_2504**
- (BE) Service après-vente Belgique**  
Tél.: 080012614  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 502987\_2504**
- (CH) Service après-vente Suisse**  
Tél.: 0800563601  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 502987\_2504**

# ● Déclaration UE de conformité

## DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 502987\_2504)

IAN : 502987\_2504  
Identification du produit : "PARKSIDE" 40 V Pompe de jardins sans fil  
Numéro de modèle : HG13684

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/EU
Directive 2000/14/CE
Directive 2005/88/CE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Procédure d'évaluation de la conformité / nom et adresse de l'organisme notifié, le cas échéant :

Directive 2000/14/CE Annexe V

Mesure du niveau de puissance acoustique sur un équipement représentatif de ce type : 83,6 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti pour cet équipement : 86 dB(A)

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	07.10.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Lieu	Date	Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



<b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b> .....	Pagina	57
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	58
Beoogd gebruik .....	Pagina	58
Leveringsomvang .....	Pagina	58
Lijst van onderdelen .....	Pagina	58
Functiebeschrijving .....	Pagina	59
Technische gegevens .....	Pagina	59
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	60
<b>Vóór het eerste gebruik</b> .....	Pagina	62
Product uitpakken .....	Pagina	62
Draaggreep monteren .....	Pagina	62
<b>Vorbereiding</b> .....	Pagina	62
Accu's opladen .....	Pagina	62
Accu's plaatsen/verwijderen .....	Pagina	63
Ladingsniveau van de accu controleren .....	Pagina	63
Opstellen .....	Pagina	63
Zuigslang aansluiten .....	Pagina	64
Drukleiding aansluiten .....	Pagina	64
Het product met water vullen .....	Pagina	65
<b>Bediening</b> .....	Pagina	65
Inschakelen .....	Pagina	66
Pompniveau wijzigen .....	Pagina	66
Uitschakelen .....	Pagina	66
<b>Waarschuwingsindicator</b> .....	Pagina	66
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	67
Schoonmaken .....	Pagina	67
Het product legen .....	Pagina	67
Onderhoud .....	Pagina	67
Opbergen .....	Pagina	68
Reserveonderdelen/accessoires .....	Pagina	68
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	68
<b>Garantie</b> .....	Pagina	69
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	69
<b>Service</b> .....	Pagina	70
<b>EU-conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina	71

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	<p>Dit symbool betekent dat bij gebruik van het product de hand moet worden gehouden aan de gebruiksaanwijzing.</p>		<p>Gelijkstroom/-spanning</p>
			<p>Geluidsvermogensniveau in dB</p>
	<p><b>GEVAAR!</b> – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)</p>		<p>Dit symbool op het product geeft aan dat het product niet geschikt is voor water dat zand bevat.</p>
	<p><b>WAARSCHUWING!</b> – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)</p>		<p>Dit symbool op het product geeft aan dat de behuizing heet wordt tijdens drooglopen en niet mag worden aangeraakt. Voorkom drooglopen.</p>
	<p><b>VOORZICHTIG!</b> – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)</p>		<p>Het product is niet geschikt voor aansluiting op het drinkwaternet.</p>
			<p>Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.</p>
	<p><b>OPGELET!</b> – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)</p>		<p>Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik</p>

## 40 V ACCU-TUINPOMP

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● **Beoogd gebruik**

- Het product is bedoeld voor tuinbewatering.
- Het product is bestemd voor privégebruik in een tuin.
- Het product is alleen bedoeld voor het pompen van helder water en regenwater met een temperatuur tot +35 °C.
- Elk ander gebruik dat niet uitdrukkelijk in deze handleiding is goedgekeurd (bijv. transport van voedsel, zout water, motorbrandstoffen, chemische stoffen of water met schurende stoffen) kan schade aan het product veroorzaken en een ernstig risico voor de gebruiker inhouden.
- Het product is niet geschikt voor continubedrijf. Continubedrijf verkort de levensduur en daarmee vervalt de garantie.
- Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar,

verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen.

- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die ontstaat door ander gebruik dan het beoogde.
- De exploitant of gebruiker van het product is verantwoordelijk voor ongevallen of persoonlijk letsel en/of materiële schade van derden of hun eigendommen.
- Houd de hand aan alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen.
- Het product is onderdeel van de serie **X 20 V TEAM** van **Parkside** en kan met accu's van de serie **X 20 V TEAM** van **Parkside** worden gebruikt. Accu's uit de serie **X 20 V TEAM** mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de serie **X 20 V TEAM**.

### ● **Leveringsomvang**

#### **GEVAAR!**

► Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 40 V Accu-tuinpomp
- 1 Schroefdraadadapter (42 mm/1¼ inch)
- 1 Draaggreep
- 2 Schroeven (voor draaggreep)
- 1 Gebruiksaanwijzing


### ● **Lijst van onderdelen**

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.


Afb. A

- 1 Zuigaansluiting
- 2 Vulschroef
- 2a Vulhals
- 3 Drukaansluiting
- 4 Draaggreep
- 5 Bedieningspaneel
- 6 Aan/uit-schakelaar (I = aan/O = uit)
- 7 Afdekking
- 8 Behuizing
- 9 Aftapplug
- 9a Aftapaansluiting
- 10 Schroefdraadadapter  
(42 mm/1 1/4 inch)

Afb. B

- 11 Accu \*
- 12 Knop  (ladingsniveau)
- 13 Ladingsniveau-indicator
- 14 Oplader \*
- 15 Oplaadcontrole-LED (rood)
- 16 Oplaadcontrole-LED (groen)

Afb. C

- 17 Toets  aan/uit
- 18 Waarschuwingsindicator
- 19 Knop **MODE** (pompniveau wijzigen)
- 20 Indicator pompniveau **I**
- 21 Indicator pompniveau **I**
- 22 Indicator pompniveau **ECO**

Afb. D

- 23 Schroeven (voor draaggreep)

## ● Functiebeschrijving

- Het product biedt 3 pompniveaus.
- Na het aansluiten van de aanzuigslang en de drukleiding en het vullen met water, levert het product een bepaalde hoeveelheid water (zie "Technische gegevens").
- Het product beschikt over een beveiliging tegen overbelasting. In geval van overbelasting wordt

het product uitgeschakeld door de ingebouwde thermische stroomonderbreker. Na het afkoelen start de motor vanzelf weer.

## ● Technische gegevens

<b>40 V Accu-tuinpomp</b>	<b>PAGP 3000 B2</b>
Modelnummer:	HG13684
Nominale spanning:	40 V --- (2x 20 V)
Druk $p_{max}$ :	max. 2,6 bar
Zuighoogte:	max. 8 m
Debiet $Q_{max}$ :	max. 3000 l/h **
Pomphoogte $H_{max}$ :	26 m
Watertemperatuur $T_{max}$ :	max. +35 °C
Zuigaansluiting:	G1 (33,3 mm)
Drukaansluiting:	G1 (33,3 mm)
Gewicht (incl. accessoires):	2,72 kg
Beschermingsklasse:	I
IP-beschermingsklasse:	IPX4

Capaciteit accu	Pompniveau		
	ECO	I	II
<b>max. druk</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>max. looptijd batterij</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min

\* niet in leveringsomvang inbegrepen

\*\* bij gebruik van accu's met een capaciteit van 8 Ah elk

Capaciteit accu	Pompniveau		
	ECO	I	II
<b>max. debiet ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

### Geluidsemissiewaarden

Geluidsdrukkniveau $L_{pA}$ :	54,1 dB
Onzekerheid $K_{pA}$ :	3 dB
Geluidsvermogenspeil $L_{WA}$	
– gemeten:	66,2 dB
– gegarandeerd:	85 dB
Onzekerheid $K_{WA}$ :	2,5 dB

### Accu's en opladers

- Het product is onderdeel van de serie **X 20 V TEAM** van **Parkside** en kan met accu's van de serie **X 20 V TEAM** van **Parkside** worden gebruikt. Accu's uit de serie **X 20 V TEAM** mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de serie **X 20 V TEAM**.
- Het product is compatibel met alle **X 20 V TEAM**-accu's. Voor optimale prestaties raden wij u aan de hieronder genoemde accu's te gebruiken:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Wij raden u aan om deze accu's met de volgende opladers op te laden:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops

compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen: Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)  
Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



### Veiligheidsaankwijzingen

- Dit product mag door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis alleen gebruikt worden als ze onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.

\*\*\* Nauwere aanzuigslangen kunnen de prestaties verminderen.

- Haal de accu's altijd uit het product en laat het product afkoelen voordat u:
  - Slangen op het product aansluit of daarvan loskoppelt,
  - Reiniging of onderhoud uitvoert.
- Laat het product niet buitenshuis achter bij vorst weer.
- In geval van overstromingsgevaar dient u ervoor te zorgen dat het product in een overstromingsvrije ruimte wordt geplaatst.
- Gebruik het product niet op hoogtes hoger dan 2000 m.
- Personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzing, mogen het product niet gebruiken. Lokale voorschriften kunnen de minimumleeftijd van het bedienend personeel bepalen.
- Draag stevig schoeisel ter bescherming tegen elektrische schokken.
- Gebruik het product niet als zich andere personen op de plek bevinden waar u water oppompt.
- Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van het product.
- Gebruik het product niet in de buurt van ontbrandbare vloeistoffen of gassen. Anders kan dit brand- of explosiegevaar tot gevolg hebben.
- Gebruik het product niet voor het oppompen van water dat zand bevat.
- Het transporteren van agressieve, schurende, bijtende, ontvlambare (bijv. motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en voedsel is niet toegestaan.
- De temperatuur van het verpompte water mag niet hoger zijn dan +35 °C.
- Bewaar het product op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik het product niet als het beschadigd of incompleet is. Laat vóór de ingebruikname

door een vakman controleren of de benodigde elektrische beschermingsmaatregelen zijn getroffen.

- Draag het product alleen aan de draaggreep, niet aan de slang.
- Bescherm het product tegen vorst en drooglopen.
- Voer geen ombouwen aan het product uit.
- Gebruik geen accessoires die niet door **Parkside** worden aanbevolen. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.
- Neem de speciale veiligheidsinstructies en opmerkingen in de hoofdstukken “Vorbereiding” en “Bediening” in acht.
- Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk “Schoonmaken en onderhoud”. Alle verdere maatregelen, met name het openen van de behuizing, mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd. Neem voor reparaties contact op met ons

servicecentrum (zie “Service”).

## ● Vóór het eerste gebruik

### ● Product uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie “Leveringsomvang”).
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk “Garantie”.

### ● Draaggreep monteren

Afb. D

- Verbind de draaggreep **4** met 2 schroeven **23** aan de bovenkant van het product. Gebruik daarvoor een kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd).

## ● Vorbereiding

### ● Accu's opladen

**⚠ WAARSCHUWING! Risico van persoonlijk letsel en materiële schade door onjuist gebruik van de accu's!**

- ▶ Raadpleeg de veiligheidstips en opmerkingen over het opladen en het juiste gebruik die zijn opgenomen in de gebruiksaanwijzing van de accu's en de oplader van de serie **X 20 V TEAM**.

**⚠ WAARSCHUWING! Risico van persoonlijk letsel en materiële schade door onjuist gebruik van de accu's!**

► In de aparte gebruiksaanwijzing vindt u een gedetailleerde beschrijving van het opladen en andere informatie.

1. Plaats de accu's **11** van het product (zie "Accu's plaatsen/verwijderen").
2. Schuif de accu **11** in de laadschacht van de oplader **14**.
3. Verbind de oplader **14** met een stekkerdoos.
4. Na het opladen: Trek de oplader **14** uit het stopcontact.
5. Trek de accu **11** uit de oplader **14**.

**Indicatie-LED's op de oplader**

Groen	Rood	Betekenis
Licht op	—	Volledig opgeladen
		Stand-bymodus (geen accu <b>11</b> geplaatst)
—	Licht op	Bezig met opladen
—	Knippert	De accu <b>11</b> is oververhit
Knippert	Knippert	De accu <b>11</b> is defect

**● Accu's plaatsen/verwijderen**

**⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!**

- Controleer of de aan-/uitschakelaar **6** op positie **O** (uit) staat.
- Plaats de accu's **11** pas nadat het product volledig bedrijfsklaar is.


**Accu's plaatsen**

1. Til de afdekking **7** omhoog.
2. Schuif de accu's **11** langs de geleiderail in het product. De accu's klikken hoorbaar vast.
3. Sluit de afdekking **7**.

**Accu's verwijderen**

1. Til de afdekking **7** omhoog.
2. Druk op de ontgrendelknop op accu's **11**. Trek de accu's eruit.
3. Sluit de afdekking **7**.

**● Ladingsniveau van de accu controleren**

- Het ladingsniveau van de accu **11** wordt door het oplichten van de overeenkomstige LED-lampjes van de ladingsniveau-indicator **13** weergegeven.
- Druk op  **12** naast de ladingsniveau-indicator **13** op de accu **11**.

Kleur	Betekenis
Rood, oranje, groen	Volledig opgeladen
Rood, oranje	Gedeeltelijk opgeladen
Rood	Moet worden opgeladen

- Laad de accu **11** op wanneer alleen nog maar de rode LED van de ladingsniveau-indicator **13** oplicht.

**● Opstellen**

- Plaats het product op een vlakke, stabiele en tegen overstroming beveiligde ondergrond.
- Stel het product horizontaal op, zodat de drukaansluiting **3** naar boven gericht is.
- Plaats het product op een hoger niveau dan het oppervlak van het

watertappunt. Als dit niet mogelijk is, monteert u een afsluitklep (verkrijgbaar bij een gespecialiseerde dealer of een DHZ-winkel) tussen het product en uw aanzuigslang.

## ● Zuigslang aansluiten

### ⚠ OPGELET!





Het product is niet geschikt voor aansluiting op het drinkwaternet.

### ⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!





- ▶ Vóór elke ingebruikname: Vul de aanzuigslang met water. Anders bestaat risico van drukverlies. Hierdoor raakt het product oververhit.
- ▶ Zorg ervoor dat de aanzuigklep voldoende diep onder water staat, zodat het product niet kan uitdrogen wanneer het waterniveau daalt.
- ▶ Sluit de aanzuigslang zodanig aan dat geen mechanische druk op het product wordt uitgeoefend.

### TIP

- ▶ Gebruik een aanzuigslang met de volgende kenmerken:
  - Materiaal: Kunststof
  - Binnendiameter: min. 19 mm ( $\frac{3}{4}$  inch)
  - Spiraalversteving
  - Terugslagstop
- ▶ Installeer een voorfilter (niet meegeleverd) tussen de zuigaansluiting  en de aanzuigslang.
- ▶ Gebruik geen aansluitsystemen met snelkoppelingen op de zuigaansluiting .

### TIP

- ▶ De aanzuigslang moet zijn uitgerust met een zuigklep. Als de aanzuigklep niet kan worden gebruikt, moet een terugslagklep in de aanzuigslang worden geïnstalleerd.
- ▶ Leid de aanzuigslang omhoog vanaf het watertappunt naar het product. Leg de aanzuigslang niet hoger dan het product. Luchtballen in de aanzuigslang vertragen of verhinderen het aanzuigproces.
- ▶ Zorg ervoor dat de aanzuigslang goed is aangesloten en afgedicht. Anders zuigt het product lucht aan in plaats van water.
- ▶ Gebruik de aanzuigslang niet als drukleiding.

1. Verwijder de afdekkap van de zuigaansluiting .
2. Schroef de schroefdraadadapter  met de hand vast op de zuigaansluiting zonder gereedschap .
3. Vul de aanzuigslang met helder water.
4. Sluit de aanzuigslang aan op de schroefdraadadapter .

## ● Drukleiding aansluiten

### ⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Sluit de drukleiding zodanig aan dat geen mechanische druk op het product wordt uitgeoefend.

### TIP

- ▶ Gebruik een drukleiding met een binnendiameter van ten min. 19 mm ( $\frac{3}{4}$  inch).

## TIP

- ▶ U kunt de drukleiding rechtstreeks of via een extra schroefdraadadapter (niet meegeleverd) aansluiten op de drukaansluiting [3].
- ▶ Bij gebruik van een extra schroefdraadadapter (niet meegeleverd): Schroef de schroefdraadadapter zonder gereedschap met de hand vast op de drukaansluiting [3].
- ▶ U kunt een tuinslang met een binnendiameter van 13 mm (1/2 inch) met geschikte aansluitingen gebruiken. Het debiet wordt verlaagd door een smallere drukleiding.
- ▶ Open tijdens het aanzuigproces de vergrendelingsmechanismen in de drukleiding (bijv. sproeikop, klep) volledig, zodat de resterende lucht vrij uit de aanzuigslang kan ontsnappen.

1. Verwijder de afdekkap van de drukaansluiting [3].
2. Sluit de drukleiding aan op de drukaansluiting [3].

## ● Het product met water vullen

### ⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Vóór elke ingebruikname: Vul het product met water. Anders bestaat risico van drukverlies. Hierdoor raakt het product oververhit.

1. Draai de vulschroef [2] los.
2. Vul het product tot aan de bovenrand met helder water via de vulhals [2a].
3. Schroef de vulschroef [2] met de hand op de vulhals [2a].

## ● Bediening

### ⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!

- ▶ Raak het product niet aan als het oververhit raakt door drooglopen.

## TIP

- ▶ Voordat u het product inschakelt:
  - Zorg ervoor dat het product en de aanzuigslang zijn gevuld met helder water (zie “Zuigslang aansluiten” en “Het product met water vullen”).
  - Zorg ervoor dat de aanzuigklep voldoende diep onder water staat.
  - Zorg ervoor dat het uitlaatuiteinde van de drukleiding in de stand voor sproeien staat.
- ▶ Als er lucht in de aanzuigslang zit, kan het product niet goed werken.
- ▶ Het product beschikt over een droogloopbeveiliging. Tijdens droogloop schakelt het product na 20 seconden automatisch uit.
- ▶ Het product beschikt over een beveiliging tegen overbelasting. In geval van overbelasting wordt het product uitgeschakeld door de ingebouwde thermische stroomonderbreker. Na het afkoelen start de motor vanzelf weer.
- ▶ Tijdens de eerste ingebruikname draait het product op het pompniveau **ECO**. Wanneer het product weer wordt ingeschakeld, draait het op het laatst ingestelde pompniveau.

## TIP

- ▶ De 3 pompniveaus verschillen in toevoerdruk. Hoe hoger de toevoerdruk, hoe korter de levensduur van de accu (zie “Technische gegevens”).

## ● Inschakelen

1. Zet de aan-/uit-schakelaar **6** op stand **I** (aan).
2. Druk op **17**. De bijbehorende indicator pompniveau **20** **21** **22** licht op. Na een korte aanzuigtijd begint het product water te pompen.

## ● Pompniveau wijzigen

- Druk op **MODE** **19**.

## ● Waarschuwingindicator

- Als de waarschuwingindicator **18** knippert, schakelt het product zichzelf automatisch uit.
- Voordat u de fout corrigeert: Zet de aan-/uit-schakelaar **6** op stand **O** (uit).

Pompniveau	Betekenis
<b>ECO</b>	tot 90 % langere looptijd lage toevoerdruk/-hoeveelheid
<b>I</b>	gemiddelde toevoerdruk/-hoeveelheid
<b>II</b>	hoge toevoerdruk/-hoeveelheid



## ● Uitschakelen

1. Druk op **17**. De bijbehorende indicator pompniveau **20** **21** **22** dooft.
2. Zet de aan-/uit-schakelaar **6** op stand **O** (uit).

Signaal	Betekenis	Wat te doen
De waarschuwingindicator <b>18</b> knippert na 20 seconden wanneer het product droog loop.	De droogloopbeveiliging wordt geactiveerd.	Zorg ervoor dat het product en de aanzuigslang zijn gevuld met helder water (zie “Zuigslang aansluiten” en “Het product met water vullen”). Zorg ervoor dat de aanzuigklep voldoende diep onder water staat.
De waarschuwingindicator <b>18</b> knippert 3x.	Het ladingsniveau van de accu's <b>11</b> is te laag.	Laad de accu's <b>11</b> op (zie “Accu's opladen”).
De waarschuwingindicator <b>18</b> knippert 5x.	Kortsluiting	Neem contact op met ons servicecentrum (zie “Service”).
De waarschuwingindicator <b>18</b> knippert 6x.	De accu's <b>11</b> zijn oververhit.	Wacht tot de accu's <b>11</b> zijn afgekoeld.

## ● Schoonmaken en onderhoud

### ⚠ **VOORZICHTIG! Risico op verwondingen en risico op productschade!**

- ▶ Voordat u aan het product werkt of het product vervoert:
  - Zet de aan-/uit-schakelaar  op stand **O** (uit).
  - Plaats de accu's  van het product (zie "Accu's plaatsen/verwijderen").

### TIP

- ▶ Voer regelmatig de reinigings- en onderhoudsprocedures uit die in de volgende paragrafen worden beschreven. Dit garandeert een lang en betrouwbaar gebruik.
- ▶ Laat reparaties en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, door ons servicecentrum uitvoeren (zie "Service"). Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## ● Schoonmaken

### ⚠ **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

- ▶ Sproei het product niet af met water.
- ▶ Dompel het product niet onder in water.
- ▶ Maak het product niet onder stromend water schoon.





### ⚠ **OPGELET! Risico op schade aan het product!**

- ▶ Gebruik voor de reiniging van het product geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigingsmiddelen of desinfectiemiddelen, omdat deze de oppervlakken kunnen aantasten.
- Maak het product schoon met een vochtige doek en een borstel.
- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of vet.
- Verwijder pluïsjes en vezeldeeltjes die zich mogelijk in het product hebben laten bezinken door het product met helder water te spoelen.
- Als de aanzuigslang of drukleiding verstopt is, spoelt u het vreemde voorwerp uit met water.

## ● Het product legen

### TIP

- ▶ Voordat vorst optreedt en voordat u het apparaat langdurig niet gebruikt (bijv. winterse omstandigheden): Maak het product leeg.

1. Plaats het product op een oppervlak waar het water kan weglopen.
2. Open de aftapplug . Tap het water uit de aftapaansluiting  af.
3. Schroef de aftapplug  met de hand op de aftapaansluiting .

## ● Onderhoud

- Voor en na ieder gebruik: Controleer het product en de accessoires op slijtage en beschadigingen. Vervang indien nodig versleten of beschadigde hulpstukken. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

## ● Opbergen

- Voor het opbergen: Plaats de accu's **11** van het product (zie "Accu's plaatsen/verwijderen").
- Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- Berg het product en de accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.
- Voordat u het product langdurig niet gebruikt (bijv. winterse omstandigheden): Maak het product leeg (zie "Het product legen"). Anders kunnen afzettingen en resten opstartproblemen veroorzaken tijdens de volgende inbedrijfstelling.

## Accu

- Voor een langdurige opslag: Berg de accu's **11** alleen op als deze deels zijn opgeladen. De accu's moeten 50 % tot 80 % opgeladen zijn.
- Bij langdurige opslag: Controleer het ladingsniveau van de accu's **11** ongeveer elke 3 maanden. Indien nodig, laad de accu's weer op.

## ● Reserveonderdelen/ accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Neem voor meer informatie contact op met de Service-Hotline (zie "Service").
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.

Onderdeel	Bestelnummer
<b>10</b> Schroefdraadadapter	99950298701
<b>4</b> + <b>23</b> Draaggreep met schroeven	99950298702
<b>9</b> Aftaplug	99950298703

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

## Product:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Trimant-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



**Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!**

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

## ● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 502987\_2504) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeede service-adres opsturen.



Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 502987\_2504 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

## ● **Service**

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000229556

Contactformulier op  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 502987\_2504**

### **(BE) Service België**

Tel.: 080012614

Contactformulier op  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 502987\_2504**

# ● EU-conformiteitsverklaring

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
Productidentificatie: "PARKSIDE" 40 V Accu-tuinpomp  
Modelnummer: HG13684

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2000/14/EG
Richtlijn 2005/88/EG
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

Conformiteitsbeoordelingsprocedure / naam & adres van de aangemelde instantie waar nodig:

Richtlijn 2000/14/EG Annex V

Gemeten geluidsvermogeniveau op een apparaat dat representatief is voor dit type: 83.6 dB(A)

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau voor dit apparaat: 86 dB(A)

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	07.10.2025	<i>ppa. Budrai</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



<b>Wykaz użytych piktogramów i symboli</b> .....	Strona	73
<b>Wstęp</b> .....	Strona	74
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona	74
Zakres dostawy .....	Strona	74
Wykaz części .....	Strona	74
Opis funkcji .....	Strona	75
Dane techniczne .....	Strona	75
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	76
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	Strona	78
Rozpakowanie produktu .....	Strona	78
Montaż uchwytu do przenoszenia .....	Strona	78
<b>Przygotowanie</b> .....	Strona	79
Ładowanie akumulatora .....	Strona	79
Wkładanie i wyjmowanie akumulatorów .....	Strona	79
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	Strona	79
Miejsce montażu .....	Strona	80
Podłączanie węża ssącego .....	Strona	80
Podłączanie przewodu ciśnieniowego .....	Strona	81
Napełnianie produktu wodą .....	Strona	81
<b>Obsługa</b> .....	Strona	81
Włączanie .....	Strona	82
Zmiana poziomu pompowania .....	Strona	82
Wyłączanie .....	Strona	82
<b>Wskaźnik ostrzegawczy</b> .....	Strona	82
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	83
Czyszczenie .....	Strona	83
Opróżnianie produktu .....	Strona	83
Konserwacja .....	Strona	84
Przechowywanie .....	Strona	84
Części zamienne i akcesoria .....	Strona	84
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	84
<b>Gwarancja</b> .....	Strona	86
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej .....	Strona	86
<b>Serwis</b> .....	Strona	87
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona	88

## Wykaz użytych piktogramów i symboli

	<p>Ten symbol oznacza, że podczas używania produktu należy przestrzegać instrukcji obsługi.</p>		<p>Stały prąd/napięcie</p>
	<p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)</p>		<p>Ten umieszczony na produkcie symbol oznacza, że nie nadaje się on do stosowania w wodzie zanieczyszczonej piaskiem.</p>
	<p><b>OSTRZEŻENIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)</p>		<p>Ten symbol na produkcie oznacza, że obudowa nagrzewa się podczas pracy na sucho i nie należy jej dotykać. Unikać pracy na sucho.</p>
	<p><b>OSTROŻNIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)</p>		<p>Produkt nie nadaje się do podłączania do sieci wody pitnej.</p>
			<p>Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.</p>
	<p><b>UWAGA!</b> – Ostrzega przed możliwymi uszkodzami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)</p>		<p>Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania</p>

## **40 V AKUMULATOROWA POMPA OGRODOWA**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Produkt jest przeznaczony do nawadniania ogrodu.
- Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego w ogrodzie.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do pompowania wody czystej i deszczowej o temperaturze do +35 °C.
- Każde inne zastosowanie, które nie jest wyraźnie dozwolone w niniejszej instrukcji (np. pompowanie żywności, wody słonej, paliwa silnikowego, substancji chemicznych lub wody zawierającej substancje ściernie), może spowodować uszkodzenie produktu i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
- Produkt nie nadaje się do pracy ciągłej. Praca ciągła skraca żywotność produktu i powoduje utratę gwarancji.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.

- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Operator lub użytkownik produktu jest odpowiedzialny za wypadki lub obrażenia ciała i/lub szkody w mieniu osób trzecich lub ich majątku.
- Stosować się do wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów bezpieczeństwa, norm i rozporządzeń.
- Produkt należy do serii **X 20 V TEAM** firmy **Parkside** i może być używany z akumulatorami serii **X 20 V TEAM** firmy **Parkside**. Akumulatory serii **X 20 V TEAM** można ładować tylko ładowarkami serii **X 20 V TEAM**.

### ● **Zakres dostawy**

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połamania i uduszenia się!

- 1 40 V Akumulatorowa pompa ogrodowa
- 1 Przejściówka gwintowana (42 mm/1¼ cala)
- 1 Uchwyt do przenoszenia
- 2 Śruby (uchwyty do przenoszenia)
- 1 Instrukcja obsługi


### ● **Wykaz części**

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.


Rys. A

- 1 Przyłącze ssawne
- 2 Śruba wlewu
- 2a Króciec wlewu
- 3 Przyłącze ciśnieniowe
- 4 Uchwyt do przenoszenia
- 5 Panel sterowania
- 6 Przełącznik zasilania  
(I = włączona/O = wyłączona)
- 7 Pokrywa
- 8 Obudowa
- 9 Korek spustowy
- 9a Króciec spustowy
- 10 Przejściówka gwintowana  
(42 mm/1 ¼ cala)

Rys. B

- 11 Akumulator \*
- 12 Przycisk  (stan naładowania)
- 13 Wskaźnik stanu naładowania
- 14 Ładowarka \*
- 15 Wskaźnik LED stanu naładowania (czerwony)
- 16 Wskaźnik LED stanu naładowania (zielony)

Rys. C

- 17 Przycisk  (włączanie/wyłączanie)
- 18 Wskaźnik ostrzegawczy
- 19 Przycisk **MODE** (zmiana poziomu pompowania)
- 20 Wskaźnik poziomu pompowania **II**
- 21 Wskaźnik poziomu pompowania **I**
- 22 Wskaźnik poziomu pompowania **ECO**

Rys. D

- 23 Śruby (uchwyty do przenoszenia)

## ● Opis funkcji

- Produkt oferuje 3 prędkości pompowania.
- Po podłączeniu węża ssącego i tłocznego oraz napełnieniu wodą,

produkt pompuje określoną objętość wody (patrz akapit „Dane techniczne”).

- Produkt posiada zabezpieczenie przed przeciążeniem. W przypadku przeciążenia wbudowany wyłącznik termiczny wyłącza produkt. Po ostygnięciu silnik uruchamia się automatycznie.

## ● Dane techniczne

<b>40 V Akumulatorowa pompa ogrodowa</b>	<b>PAGP 3000 B2</b>
Numer modelu:	HG13684
Napięcie znamionowe:	40 V --- (2× 20 V)
Ciśnienie $p_{max}$ :	maks. 2,6 bar
Wysokość ssania:	maks. 8 m
Przepływ $Q_{max}$ :	maks. 3000 l/h **
Wysokość tłoczenia $H_{max}$ :	26 m
Temperatura wody $T_{max}$ :	maks. +35 °C
Przyłącze ssawne:	G1 (33,3 mm)
Przyłącze ciśnieniowe:	G1 (33,3 mm)
Ciężar (z akcesoriami):	2,72 kg
Klasa ochronności:	I
Stopień ochrony IP:	IPX4

Pojemność akumulatora	Poziom pompowania		
	ECO	I	II
<b>ciśnienie maks.</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar

\* brak w zestawie

\*\* przy stosowaniu akumulatorów o pojemności 8 Ah każdy

Pojemność akumulatora	Poziom pompowania		
	ECO	I	II
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>maks. czas pracy akumulatora</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min
<b>maks. przepływ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

### Wartości emisji hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ :	54,1 dB
Niepewność $K_{pA}$ :	3 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	
– zmierzony:	66,2 dB
– gwarantowany:	85 dB
Niepewność $K_{WA}$ :	2,5 dB

### Akumulatory i ładowarki

- Produkt należy do serii **X 20 V TEAM** firmy **Parkside** i może być używany z akumulatorami serii **X 20 V TEAM** firmy **Parkside**. Akumulatory serii **X 20 V TEAM** można ładować tylko ładowarkami serii **X 20 V TEAM**.
- Produkt współpracuje ze wszystkimi akumulatorami serii **X 20 V TEAM**. Aby uzyskać optymalną wydajność, zalecamy używanie następujących akumulatorów:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**

- Zalecamy ładowanie tych akumulatorów za pomocą następujących ładowarek:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
- Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne baterie zamiennie i ładowarki w sklepach internetowych Lidl: Niemcy (lidl.de), Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz), Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk), Hiszpania (lidl.es). Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



### Instrukcje bezpieczeństwa

- Produkt ten może być używany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, gdy jest nadzorowany lub pouczony o bezpiecznym użyciu produktu i wynikających z niego zagrożeniach.
- Dzieci nie mogą bawić się produktem.
- Czyszczenia ani prac konserwacyjnych wykonywanych przez użytkownika nie mogą

\*\*\* Węższe węże ssące mogą powodować spadek wydajności.

- przeprowadzać dzieci, chyba że mają powyżej 8 lat i są nadzorowane.
- Zawsze wyjmować akumulatory i pozwolić produktowi ostygnąć przed:
    - Podłączeniem lub odłączeniem węży od produktu,
    - Czyszczeniem lub konserwacją.
  - Nie pozostawiać produktu na zewnątrz w mroźne dni.
  - W przypadku ryzyka zalania upewnić się, że produkt znajduje się w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
  - Nie używać produktu na wysokościach większych niż 2000 m.
  - Osoby niezaznajomione z niniejszą instrukcją obsługi nie powinny używać produktu. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek operatora.
  - Nosić solidne obuwie w celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym.
  - Nie używać produktu, jeśli w pobliżu ujścia wody znajdują się osoby postronne.
  - Dzieci i zwierzęta trzymać z dala od produktu.
  - Nie używać produktu w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. W przeciwnym razie istnieje ryzyko pożaru lub wybuchu.
  - Nie używać produktu do pompowania wody zawierającej piasek.
  - Zabrania się pompowania cieczy agresywnych, ściernych, żrących, łatwopalnych (np. paliwa silnikowego) lub wybuchowych, wody słonej, środków czyszczących lub artykułów spożywczych.
  - Temperatura pompowanej wody nie może przekraczać +35 °C.
  - Produkt przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu.
  - Nie używać produktu, jeśli jest uszkodzony lub niekompletny. Przed użyciem należy zlecić

wykwalifikowanemu elektrykowi sprawdzenie, czy zastosowano wymagane środki bezpieczeństwa.

- Produkt należy przenosić trzymając za uchwyt do przenoszenia, a nie za wąż.
- Chronić produkt przed pryskającą i kapiącą wodą.
- Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **Parkside**. Może to doprowadzić do porażenia prądem lub do pożaru.
- Należy przestrzegać szczegółowych instrukcji bezpieczeństwa i informacji zawartych w akapitach „Przygotowanie” i „Obsługa”.
- Postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w akapicie „Czyszczenie i konserwacja”. Wszelkie dodatkowe prace, w szczególności otwieranie

obudowy, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. W przypadku konieczności naprawy prosimy o kontakt z naszym Centrum Serwisowym (patrz akapit „Serwis”).



### ● Przed pierwszym użyciem

#### ● Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały pakunkowe.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

#### ● Montaż uchwytu do przenoszenia

Rys. D

- Uchwyt do przenoszenia  przekręcić do górnej części produktu za pomocą dwóch śrub . Do tego celu użyć śrubokręta krzyżakowego (brak w zestawie).

## ● Przygotowanie

### ● Ładowanie akumulatora

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i szkód materialnych na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z akumulatorem!**

- ▶ Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa oraz instrukcji ładowania i prawidłowego użytkowania, które podano w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii **X 20 V TEAM**.
- ▶ Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w oddzielnej instrukcji obsługi.

1. Wyjąć akumulatory [11] z produktu (patrz akapit „Wkładanie i wyjmowanie akumulatorów”).
2. Akumulator [11] wsunąć do gniazda ładowania ładowarki [14].
3. Ładowarkę [14] podłączyć do gniazdka sieciowego.
4. Po ładowaniu: Odłączyć ładowarkę [14] od gniazdka sieciowego.
5. Akumulator [11] wyjąć z ładowarki [14].

#### Wskaźniki LED na ładowarce

Zielony	Czerwony	Znaczenie
Świeci	—	Całkowicie naładowany Tryb gotowości (akumulator [11] nie jest włożony)
—	Świeci	Ładowanie
—	Miga	Przegrzany akumulator [11]
Miga	Miga	Akumulator [11] jest uszkodzony

## ● Wkładanie i wyjmowanie akumulatorów

#### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Upewnić się, że przełącznik zasilania [6] znajduje się w pozycji **O** (wyłączona).
- ▶ Akumulatory [11] wkładać tylko wtedy, gdy produkt jest w pełni sprawny.


#### Wkładanie akumulatorów

1. Podnieść pokrywę [7].
2. Akumulatory [11] wsuwać wzdłuż szyn prowadzących produktu. Akumulator zatrzaśnie się ze słyszalnym kliknięciem.
3. Zamknąć pokrywę [7].

#### Wyjmowanie akumulatorów

1. Podnieść pokrywę [7].
2. Nacisnąć przycisk odłączania akumulatora [11]. Wyjąć akumulator.
3. Zamknąć pokrywę [7].

## ● Sprawdzenie stanu naładowania akumulatora

- Stan naładowania akumulatorów [11] sygnalizowany jest świeceniem się odpowiednich diod LED na wskaźniku stanu naładowania [13].
- Na akumulatorze [11] nacisnąć przycisk  [12] obok wskaźnika stanu naładowania [13].

Kolor	Znaczenie
Czerwony, pomarańczowy, zielony	Całkowicie naładowany
Czerwony, pomarańczowy	Częściowo naładowany
Czerwony	Należy doładować

- Akumulator **11** należy ładować wtedy, gdy świeci się tylko czerwona dioda LED wskaźnika stanu naładowania **13**.

## ● Miejsce montażu

- Produkt umieszczać na równej, stabilnej i odpornej na zalanie powierzchni.
- Produkt ustawić poziomo, aby przyłącze ciśnieniowe **3** było skierowane prosto do góry.
- Produkt umieścić powyżej poziomu punktu poboru wody. Jeśli nie jest to możliwe, między produktem a węzłem ssącym zamontować zawór odcinający (dostępny w sklepach specjalistycznych lub sklepach z narzędziami).

## ● Podłączanie węża ssącego

### UWAGA!



Produkt nie nadaje się do podłączania do sieci wody pitnej.

### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Przed każdym użyciem: Napełnić wąż ssący wodą. W przeciwnym razie istnieje ryzyko pracy na sucho. Doprowadzi to do przegrzania produktu.
- ▶ Upewnić się, że zawór ssący jest zanurzony wystarczająco głęboko w wodzie, aby wyeliminować ryzyko pracy na sucho w przypadku spadku poziomu wody.
- ▶ Wąż ssący podłączyć tak, aby nie wywierał mechanicznego nacisku na produkt.

## RADA

- ▶ Używać węża ssącego o następujących właściwościach:
    - Materiał: Tworzywo sztuczne
    - Średnica wewnętrzna: min. 19 mm ( $\frac{3}{4}$  cala)
    - Usztywniacz spiralny
    - Zawór zwrotny
  - ▶ Zamontować filtr wstępny (brak w zestawie) pomiędzy przyłączem ssawnym **1** a węzłem ssącym.
  - ▶ Nie używać systemów przyłączeniowych z szybkozłączkami na przyłączy ssawnym **1**.
  - ▶ Wąż ssący powinien być wyposażony w zawór ssący. Jeśli zawór ssawny nie może być użyty, na węźle ssącym należy zainstalować zawór zwrotny.
  - ▶ Wąż ssący poprowadzić w górę od wylotu wody do produktu. Unikać wysuwania węża ssącego ponad wysokość produktu. Pęcherzyki powietrza w węźle ssącym opóźnią lub uniemożliwią proces zasysania.
  - ▶ Upewnić się, że wąż ssący jest prawidłowo podłączony i szczelny. W przeciwnym razie produkt będzie zasysał powietrze zamiast wody.
  - ▶ Nie używać węża ssącego jako przewodu ciśnieniowego.
1. Zdjąć zaślepkę z przyłącza ssawnego **1**.
  2. Ręcznie, bez użycia narzędzi, przejściówkę gwintowaną **10** przykręcić do przyłącza ssawnego **1**.
  3. Wąż ssący napełnić czystą wodą.
  4. Wąż ssący podłączyć do przejściówki gwintowanej **10**.

## ● Podłączanie przewodu ciśnieniowego

### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Wąż ciśnieniowy podłączyć tak, aby nie wywierał mechanicznego nacisku na produkt.

### RADA

- ▶ Użyć przewodu ciśnieniowego o średnicy wewnętrznej co najmniej 19 mm ( $\frac{3}{4}$  cala).
  - ▶ Przewód ciśnieniowy możesz podłączyć bezpośrednio do przyłącza ciśnieniowego [3] lub za pomocą dodatkowej przejściówki gwintowanej (brak w zestawie).
  - ▶ W przypadku użycia dodatkowej przejściówki gwintowanej (brak w zestawie): Przejściówkę gwintowaną przykręcić ręcznie do przyłącza ciśnieniowego [3], nie używając narzędzi.
  - ▶ Można użyć węża ogrodowego o średnicy wewnętrznej 13 mm ( $\frac{1}{2}$  cala) wraz z odpowiednimi gwintowanymi złączkami. Przepływ zostanie zredukowany węższym przewodem ciśnieniowym.
  - ▶ Podczas procesu zasysania całkowicie otworzyć wszelkie mechanizmy blokujące w przewodzie ciśnieniowym (np. dyszę rozpylającą, zawór), aby umożliwić swobodne ujście resztek powietrza z węża ssącego.
1. Zdjąć zaślepkę z przyłącza ciśnieniowego [3].
  2. Wąż ssący podłączyć do przyłącza ciśnieniowego [3].

## ● Napełnianie produktu wodą

### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Przed każdym użyciem: Produktu napełniać zimną wodą. W przeciwnym razie istnieje ryzyko pracy na sucho. Doprowadzi to do przegrzania produktu.

1. Poluzować śrubę wlewu [2].
2. Przez króciec wlewu [2a] napełnić produkt czystą wodą do pełna.
3. Śrubę wlewu [2] zakręcić ręcznie na króćcu wlewu [2a].

## ● Obsługa

### ⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

- ▶ Nie dotykać produktu, jeśli uległ przegrzaniu na skutek pracy na sucho.

### RADA

- ▶ Przed włączeniem produktu:
  - Upewnić się, że produkt i wąż ssący są napełnione czystą wodą (patrz akapity „Podłączanie węża ssącego” i „Napełnianie produktu wodą”).
  - Upewnić się, że zawór ssący jest wystarczająco zanurzony.
  - Upewnić się, że wylot przewodu ciśnieniowego znajduje się w pozycji nawadniania.
- ▶ Prawidłowe działanie produktu nie jest gwarantowane, jeśli w wężu ssącym będzie powietrze.
- ▶ Produkt jest wyposażony w zabezpieczenie przed pracą na sucho. W przypadku pracy na sucho produkt wyłączy się automatycznie po 20 sekundach.

## RADA

- ▶ Produkt posiada zabezpieczenie przed przeciążeniem. W przypadku przeciążenia wbudowany wyłącznik termiczny wyłącza produkt. Po ostygnięciu silnik uruchamia się automatycznie.
- ▶ Po pierwszym włączeniu produkt uruchamia poziom pompowania **ECO**. Po ponownym włączeniu produkt pracuje z ostatnio ustawionym ustawieniem pompy.
- ▶ Trzy ustawienia pompy różnią się ciśnieniem tłoczenia. Im wyższe ciśnienie tłoczenia, tym krótszy czas pracy akumulatorów (patrz akapit „Dane techniczne”).

## ● Włączenie

1. Przełącznik zasilania [6] ustawić w pozycji **I** (włączona).
2. Nacisnąć przycisk [17]. Zaświeci się odpowiedni wskaźnik poziomu pompowania [20] [21] [22]. Po

## ● Wskaźnik ostrzegawczy

- Jeśli wskaźnik ostrzegawczy [18] zacznie migać, to produkt wyłączy się automatycznie.
- Przed usunięciem błędu: Przełącznik zasilania [6] ustawić w pozycji **O** (wyłączona).

Sygnal	Znaczenie	Rozwiązanie
Jeśli produkt będzie pracować na sucho, to wskaźnik ostrzegawczy [18] zacznie migać po 20 sekundach.	Zabezpieczenie przed pracą na sucho zostało aktywowane.	Upewnić się, że produkt i wąż ssący są napełnione czystą wodą (patrz akapity „Podłączanie węża ssącego” i „Napełnianie produktu wodą”). Upewnić się, że zawór ssący jest wystarczająco zanurzony.
Wskaźnik ostrzegawczy [18] miga 3 razy.	Zbyt niski poziom naładowania akumulatorów [11].	Naładować akumulatory [11] (patrz akapit „Ładowanie akumulatora”).

chwili zasysania produkt znacznie pompować wodę.

## ● Zmiana poziomu pompowania

- Nacisnąć przycisk **MODE** [19].

Poziom pompowania	Znaczenie
<b>ECO</b>	do 90 % dłuższy czas pracy niskie ciśnienie tłoczenia i przepływu
<b>I</b>	średnie ciśnienie tłoczenia i przepływu
<b>II</b>	duże ciśnienie tłoczenia i przepływu

## ● Wyłączenie

1. Nacisnąć przycisk [17]. Odpowiedni wskaźnik poziomu pompowania [20] [21] [22] zgaśnie.
2. Przełącznik zasilania [6] ustawić w pozycji **O** (wyłączona).

Sygnal	Znaczenie	Rozwiązanie
Wskaźnik ostrzegawczy <b>18</b> miga 5 razy.	Zwarcie	Skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz akapit „Serwis”).
Wskaźnik ostrzegawczy <b>18</b> miga 6 razy.	Przegrzane akumulatory <b>11</b> .	Poczekać, aż akumulatory <b>11</b> ostygną.

## ● Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i uszkodzenia produktu!

- ▶ Przed rozpoczęciem pracy z produktem lub jego transportem:
  - Przełącznik zasilania **6** ustawić w pozycji **O** (wyłączona).
  - Wyjąć akumulatory **11** z produktu (patrz akapit „Wkładanie i wyjmowanie akumulatorów”).

### RADA

- ▶ Regularnie wykonywać prace związane z czyszczeniem i konserwacją opisane w poniższych rozdziałach. Zapewnia to długie i niezawodne użytkowanie.
- ▶ Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecić naszemu centrum serwisowemu (patrz akapit „Serwis”). Używać tylko oryginalnych części.

## ● Czyszczenie

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Nie spryskiwać produktu wodą.
- ▶ Nie zanurzać produktu w wodzie.
- ▶ Nie czyścić produktu pod bieżącą wodą.

### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać żadnych chemicznych, zasadowych, ściernych lub innych agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnie.

- Produkt czyścić wilgotną ściereczką i szczotką.
- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów.
- Wszelkie kłaczki i włókniste cząsteczki, które mogły utknąć wewnątrz produktu, należy usuwać płuczając go czystą wodą.
- Jeśli wąż ssący lub ciśnieniowy jest zatkany, to należy przepłukać go wodą.

## ● Opróżnianie produktu

### RADA

- ▶ Przed wystąpieniem mrozu i przed dłuższym okresem nieużywania (np. przechowywaniem w okresie zimowym): Opróżnić produkt.

1. Postawić produkt na powierzchni, z której woda będzie mogła spłynąć.
2. Otworzyć korek spustowy **9**. Pozwolić, aby woda wypłynęła z króćca spustowego **9a**.

3. Korek spustowy **9** przykręcić ręcznie do króćca spustowego **9a**.

## ● Konserwacja

- Przed i po każdym użyciu: Sprawdzić produkt i jego akcesoria pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby zużyte lub uszkodzone akcesoria należy wymienić. Należy zwracać uwagę na wymagania techniczne (patrz akapit „Dane techniczne”).

## ● Przechowywanie

- Przed schowaniem: Wyjąć akumulatory **11** z produktu (patrz akapit „Wkładanie i wyjmowanie akumulatorów”).
- Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Produkt i jego akcesoria przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt zawsze przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Przed dłuższym okresem nieużywania (np. w okresie zimowym): Opróżnić produkt (patrz akapit „Opróżnianie produktu”). W przeciwnym razie osady i pozostałości mogą spowodować problemy z uruchomieniem przy następnym użyciu produktu.

## Akumulator

- Przed długoterminowym przechowywaniem: Akumulatory **11** przechowywać w stanie częściowo naładowanym. Akumulatory powinny być naładowane w zakresie od 50 % do 80 %.
- Podczas długotrwałego przechowywania: Sprawdzać stan naładowania akumulatorów **11** mniej więcej co 3 miesiące. W razie potrzeby doładować akumulatory.

## ● Części zamienne i akcesoria

- Na stronie [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) klienci mogą nabyć kompatybilne zamienne części zamienne i akcesoria.
- Zamówienia można składać wyłącznie online.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową (patrz akapit „Serwis”).
- Przygotować numer zamówienia.

Część	Numer zamówienia
<b>10</b> Przejściówka gwintowana	99950298701
<b>4</b> + <b>23</b> Uchwyt do przenoszenia ze śrubami	99950298702
<b>9</b> Korek spustowy	99950298703

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

## Produkt:



Produkt, w tym akcesoriai materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



### **Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!**

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

## ● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 502987\_2504) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie [parksid-diy.com](http://parksid-diy.com). Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parksid-diy.com](http://parksid-diy.com). Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 502987\_2504, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

## ● **Serwis**

### **PL Serwis Polska**

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie  
[parksid-diy.com](http://parksid-diy.com)

**IAN 502987\_2504**

# ● Deklaracja zgodności UE

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
Nazwa produktu: "PARKSIDE" 40 V Akumulatorowa pompa ogrodowa  
Oznaczenie modelu: HG13684

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/EU
Dyrektywa 2000/14/WE
Dyrektywa 2005/88/WE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Dyrektywa 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

**Procedura oceny zgodności / nazwa i adres jednostki notyfikowanej, w stosownych przypadkach:**

Dyrektywa 2000/14/WE Annex V

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego dla tego typu: 83.6 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej dla tego urządzenia: 86 dB(A)

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm  
Miejsce

07.10.2025  
Data

ppa. Jens Buchheim  
Prokurent













ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurent

PL



<b>Seznam použitých piktogramů/symbolů</b> .....	Strana	90
<b>Úvod</b> .....	Strana	91
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana	91
Rozsah dodávky .....	Strana	91
Seznam dílů .....	Strana	91
Funkční popis .....	Strana	92
Technické údaje .....	Strana	92
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	93
<b>Před prvním použitím</b> .....	Strana	95
Vybalte výrobek .....	Strana	95
Montáž rukojeti pro přenášení .....	Strana	95
<b>Příprava</b> .....	Strana	95
Nabijte akumulátorovou sadu .....	Strana	95
Vložte/vyjměte akumulátorové sady .....	Strana	96
Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady .....	Strana	96
Umístění .....	Strana	96
Připojte sací hadici .....	Strana	96
Připojení tlakového potrubí .....	Strana	97
Naplňte výrobek vodou .....	Strana	97
<b>Obsluha</b> .....	Strana	98
Zapnout .....	Strana	98
Změna stupně čerpání .....	Strana	98
Vypnout .....	Strana	98
<b>Výstražný indikátor</b> .....	Strana	99
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana	99
Čištění .....	Strana	99
Vypusťte výrobek .....	Strana	100
Údržba .....	Strana	100
Skladování .....	Strana	100
Náhradní díly/příslušenství .....	Strana	100
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	100
<b>Záruka</b> .....	Strana	101
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana	102
<b>Servis</b> .....	Strana	102
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana	103

## Seznam použitých piktogramů/symbolů

	<p>Tento symbol znamená, že při používání výrobku je nutno dodržovat návod k obsluze.</p>		<p>Stejnoseměrný proud/napětí</p>
			<p>Hladina akustického výkonu v dB</p>
	<p><b>NEBEZPEČÍ!</b> – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)</p>		<p>Tento symbol na výrobku označuje, že výrobek není vhodný pro vodu obsahující písek.</p>
	<p><b>VAROVÁNÍ!</b> – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)</p>		<p>Tento symbol na výrobku označuje, že při chodu nasucho se skříň zahřívá a v takovém případě se jí nesmí dotýkat. Zabraňte chodu nasucho.</p>
	<p><b>OPATRŇE!</b> – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)</p>		<p>Výrobek není vhodný pro připojení k rozvodu pitné vody.</p>
			<p>Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)</p>		<p>Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost</p>

## **40 V AKU ZAHRADNÍ ČERPADLO**

### ● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámete se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● **Použití ke stanovenému účelu**

- Výrobek je určen k zavlažování zahrady.
- Výrobek je určen pro soukromé použití v zahradě.
- Výrobek je určen výhradně k čerpání čisté vody a dešťové vody o teplotě do +35 °C.
- Jakékoli jiné použití, které není výslovně povoleno v tomto návodu k obsluze (např. čerpání potravin, slané vody, motorových paliv, chemických látek nebo vody s abrazivními látkami), může vést k poškození výrobku a představovat vážné nebezpečí pro uživatele.
- Výrobek není určen pro trvalý provoz. Nepřetržitý provoz zkracuje životnost a vede ke ztrátě záruky.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.
- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.

- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Provozovatel nebo uživatel výrobku nese odpovědnost za nehody nebo zranění osob a/nebo škody způsobené třetím osobám nebo na jejich majetku.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení.
- Výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** od **Parkside** a lze jej provozovat s akumulátorovými sadami řady **X 20 V TEAM** od **Parkside**. Akumulátorové sady řady **X 20 V TEAM** lze nabíjet pouze pomocí nabíječek řady **X 20 V TEAM**.

### ● **Rozsah dodávky**

#### **⚠ NEBEZPEČÍ!**

▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 40 V Aku zahradní čerpadlo
- 1 Závitový adaptér (42 mm/1¼ palce)
- 1 Rukojeť pro přenášení
- 2 Šrouby (pro rukojeť pro přenášení)
- 1 Návod na obsluhu

### ● **Seznam dílů**


Otevřete před dalším čtením stránky s obrázky a seznámete se se všemi funkcemi výrobku.

Obr. A


- 1 Sací přípojka
- 2 Plnicí šroub
- 2a Plnicí hrdlo
- 3 Tlaková přípojka
- 4 Rukojeť pro přenášení
- 5 Ovládací panel

- 6 Vypínač Zap/Vyp  
(I = zapnuto/O = vypnuto)
- 7 Kryt
- 8 Skříň
- 9 Vypouštěcí šroub
- 9a Vypouštěcí hrdlo
- 10 Závitový adaptér (42 mm/1¼ palce)

Obr. B

- 11 Akumulátorová sada \*
- 12 Tlačítko  (stav nabíjení)
- 13 Indikátor stavu nabíjení
- 14 Nabíječka \*
- 15 LED kontrolka nabíjení (červená)
- 16 LED kontrolka nabíjení (zelená)

Obr. C

- 17 Tlačítko  (zap/vyp)
- 18 Výstražný indikátor
- 19 Tlačítko **MODE** (změna stupně čerpání)
- 20 Indikátor stupně čerpání II
- 21 Indikátor stupně čerpání I
- 22 Indikátor stupně čerpání **ECO**

Obr. D

- 23 Šrouby (pro rukojeť pro přenášení)

## ● Funkční popis

- Výrobek nabízí 3 stupně čerpání.
- Po připojení sacího hadice a tlakového potrubí a naplnění vodou dopravuje výrobek definované množství vody (viz „Technické údaje“).
- Výrobek má ochranu proti přetížení. Při přetížení se výrobek vypne pomocí zabudovaného tepelného jističe. Po ochlazení se motor sám znovu spustí.

## ● Technické údaje

40 V Aku zahradní čerpadlo	PAGP 3000 B2
Číslo modelu:	HG13684
Jmenovité napětí:	40 V === (2× 20 V)
Tlak $p_{max}$ :	max. 2,6 bar
Sací výška:	max. 8 m
Průtok $Q_{max}$ :	max. 3000 l/h **
Čerpací výška $H_{max}$ :	26 m
Teplota vody $T_{max}$ :	max. +35 °C
Sací přípojka:	G1 (33,3 mm)
Tlaková přípojka:	G1 (33,3 mm)
Hmotnost (vč. příslušenství):	2,72 kg
Ochranná třída:	I
Druh ochrany IP:	IPX4

Kapacita akumulatorové sady	Stupeň čerpání		
	ECO	I	II
<b>max. tlak</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>max. doba provozu akumulátoru</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min
<b>max. čerpací výkon ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

\* není zahrnuto v rozsahu dodávky

\*\* při použití akumulátorových baterií s kapacitou 8 Ah

\*\*\* Užší sací hadice mohou snížit výkon.

## Hodnoty emisí hluku

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	54,1 dB
Nejistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	
– změřeno:	66,2 dB
– zaručeno:	85 dB
Nejistota $K_{WA}$ :	2,5 dB

## Akumulátorové sady a nabíječky

- Výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** od **Parkside** a lze jej provozovat s akumulátorovými sadami řady **X 20 V TEAM** od **Parkside**. Akumulátorové sady řady **X 20 V TEAM** lze nabíjet pouze pomocí nabíječek řady **X 20 V TEAM**.
- Výrobek je kompatibilní se všemi akumulátory **X 20 V TEAM**. Pro optimální výkon doporučujeme používat níže uvedené akumulátorové sady:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Doporučujeme vám nabíjet tyto akumulátorové sady s pomocí následujících nabíječek:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky: Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)

Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



## Bezpečnostní pokyny

- Tento výrobek mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající rizika.
- Děti si nesmí s výrobkem hrát.
- Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděny dětmi, ledaže by byly starší než 8 let a pod dozorem.
- Vyjměte vždy akumulátorovou sadu a nechte výrobek vychladnout, dříve než:
  - Připojíte nebo odpojíte hadice od výrobku,
  - Provádějte čisticí nebo údržbové práce.

- V mrazivém počasí nenechávejte výrobek venku.
- V případě nebezpečí záplav dbejte na to, aby byl výrobek umístěn v oblasti chráněné před zaplavením.
- Nepoužívejte výrobek v polohách vyšších než 2000 m.
- Osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k obsluze, nesmí výrobek používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy.
- Pro ochranu před úrazem elektrickým proudem noste pevnou obuv.
- Nepoužívejte výrobek, pokud se v místě odběru vody nacházejí osoby.
- Vždy udržujte výrobek mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Nepoužívejte výrobek v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Jinak hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte výrobek k čerpání vody obsahující písek.
- Není povoleno čerpat agresivní, abrazivní, žíravé, hořlavé (např. motorové palivo) nebo výbušné kapaliny, slanou vodu, čisticí prostředky a potraviny.
- Teplota čerpané vody nesmí překročit +35 °C.
- Uchovávejte výrobek a suchém místě mimo dosah dětí.
- Výrobek nepoužívejte, pokud je poškozený nebo neúplný. Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, zda jsou k dispozici nezbytná elektrická ochranná opatření.
- Výrobek přenášejte pouze za rukojeť pro přenášení, ne za hadici.
- Chraňte výrobek před mrazem a během nasucho.
- Neprovádějte na výrobku žádné přestavby.
- Nepoužívejte příslušenství, které není doporučeno společností **Parkside**. To může vést ke zranění elektrickým proudem nebo k požáru.

- Dodržujte zvláštní bezpečnostní pokyny a upozornění v kapitolách „Příprava“ a „Obsluha“.
- Dodržujte pokyny v kapitole „Čištění a péče“. Veškerá další opatření, zejména otevírání skříně, smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se obraťte na naše servisní středisko (viz „Servis“).

## ● Před prvním použitím

### ● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

### ● Montáž rukojeti pro přenášení

Obr. D

- Upevněte rukojeť pro přenášení [4] 2 šrouby [23] na horní straně výrobku. Použijte k tomu křížový šroubovák (není součástí balení).

## ● Příprava

### ● Nabijte akumulátorovou sadu

**⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění osob a věcných škod v důsledku nesprávné manipulace s akumulátorovou sadou!**

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému používání uvedené v návodu na obsluhu vaší akumulátorové sady a nabíječky řady **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podrobný popis postupu nabíjení a další informace naleznete v samostatném návodu na obsluhu.

1. Vyjměte akumulátorovou sadu [11] z výrobku (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).
2. Zasuňte akumulátorovou sadu [11] do nabíjecí šachty nabíječky [14].
3. Spojte nabíječku [14] se zásuvkou.
4. Po nabíjení: Nabíječku [14] vždy oddělte od zásuvky.
5. Vytáhněte akumulátorovou sadu [11] z nabíječky [14].

### Kontrolní LED na nabíječce

Zelená	Červená	Význam
Svítil	—	Plně nabitý
		Pohotovostní režim (bez vložené akumulátorové sady [11])
—	Svítil	Nabíjí se
—	Bliká	Akumulátorová sada [11] je přehřátá
Bliká	Bliká	Akumulátorová sada [11] je vadná

## ● Vložte/vyjměte akumulátorové sady

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Ujistěte se, že je vypínač Zap/Vyp [6] v poloze O (vyp).
- ▶ Akumulátorové sady [11] vkládejte pouze tehdy, když je výrobek plně funkční.

### Vložení akumulátorových sad

1. Nadzdvihněte kryt [7].
2. Zasuňte akumulátorové sady [11] podél vodící lišty do výrobku. Akumulátorové sady slyšitelně zapadnou na místo.
3. Uzavřete kryt [7].

### Vyjmutí akumulátorových sad

1. Nadzdvihněte kryt [7].
2. Stiskněte odblokovací tlačítko na akumulátorových sadách [11]. Vyjměte akumulátorovou sadu ven.
3. Uzavřete kryt [7].

## ● Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady

- Stav nabití akumulátorových sad [11] je indikován rozsvícením příslušných kontrolky LED na indikátoru stavu nabíjení [13].
- Stiskněte [↔] [12] vedle indikátoru stavu nabíjení [13] na akumulátorové sadě [11].

Barva	Význam
Červená, oranžová, zelená	Plně nabitý
Červená, oranžová	Částečně nabitý
Červená	Musí být nabitý

- Nabíjejte akumulátorovou sadu [11], pokud stále svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabíjení [13].

## ● Umístění

- Postavte výrobek na stabilní, rovný a proti zaplavení zabezpečený podklad.
- Postavte výrobek vodorovně tak, aby tlaková přípojka [3] směřoval přímo nahoru.
- Postavte výrobek na vyšší úroveň než je povrch místa odběru vody. Pokud to není možné, nainstalujte mezi výrobek a sací hadici uzavírací ventil (k dostání v odborných prodejnách nebo v obchodech s potřebami pro kutily).

## ● Připojte sací hadici

### ⚠ VÝSTRAHA!



Výrobek není vhodný pro připojení k rozvodu pitné vody.

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Před každým uvedením do provozu: Naplňte sací hadici vodou. V opačném případě hrozí nebezpečí běhu nasucho. To vede k přehřátí výrobku.
- ▶ Dbejte na to, aby sací ventil byl dostatečně hluboko pod vodou, aby při poklesu hladiny vody nehrozilo riziko chodu výrobku nasucho.
- ▶ Připojte sací hadici tak, aby nevyvíjela mechanický tlak na výrobek.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Použijte sací hadici s následujícími vlastnostmi:
  - Materiál: Plast
  - Vnitřní průměr: min. 19 mm (¾ palce)
  - Spirálové vyztužení
  - Zpětný ventil
- ▶ Mezi sací přípojkou [1] a sací hadicí nainstalujte předfiltr (není součástí dodávky).
- ▶ Na sací přípojce [1] nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojkami.
- ▶ Váš sací hadice by měl být vybaven sacím ventilem. Pokud nelze sací ventil použít, měl by být ve vašem sacím hadici nainstalován zpětný ventil.
- ▶ Sací hadici vedte ve stoupající poloze od místa odběru vody k výrobku. Vyhněte se vedení sací hadice nad výšku výrobku. Vzduchové bubliny v sací hadici zpomalují nebo brání procesu sání.
- ▶ Dbejte na to, aby byla sací hadice správně připojena a těsná. V opačném případě bude výrobek nasávat vzduch místo vody.
- ▶ Nepoužívejte sací hadici jako tlakové potrubí.

1. Sejměte krytku ze sací přípojky [1].
2. Našroubujte závitový adaptér [10] rukou bez použití nářadí na sací přípojku [1].
3. Naplňte sací hadici čistou vodou.
4. Připojte sací hadici k závitovému adaptéru [10].

## ● Připojení tlakového potrubí

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Připojte tlakové potrubí tak, aby nevyvíjelo mechanický tlak na výrobek.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Použijte tlakové potrubí s vnitřním průměrem min. 19 mm (¾ palce).
- ▶ Tlakové potrubí můžete připojit přímo nebo pomocí dalšího závitového adaptéru (není součástí dodávky) k tlakové přípojce [3].
- ▶ Při použití dalšího závitového adaptéru (není součástí dodávky): Závitový adaptér přišroubujte rukou bez použití nářadí na tlakovou přípojku [3].
- ▶ Můžete použít zahradní hadici s vnitřním průměrem 13 mm (½ palce) s odpovídajícími šroubeními. Průtok se sníží užším tlakovým potrubím.
- ▶ Během sacího procesu zcela otevřete uzavírací mechanismy (např. stříkací trysku, ventil) v tlakovém potrubí, aby mohl zbytkový vzduch volně unikat ze sací hadice.

1. Sejměte krytku z tlakové přípojky [3].
2. Připojte tlakové potrubí k tlakové přípojce [3].

## ● Naplňte výrobek vodou

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Před každým uvedením do provozu: Naplňte výrobek vodou. V opačném případě hrozí nebezpečí běhu nasucho. To vede k přehřátí výrobku.

1. Povolte plnicí šroub [2].
2. Naplňte výrobek čistou vodou až po horní okraj pomocí plnicího hrdla [2a].
3. Ručně zašroubujte plnicí šroub [2] na plnicí hrdlo [2a].

## ● Obsluha

### ⚠ **OPATRNĚ! Riziko popálení!**

- ▶ Nedotýkejte se výrobku, pokud je přehřátý v důsledku chodu nasucho.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Před zapnutím výrobku:
  - Ujistěte se, že výrobek a sací hadice jsou naplněny čistou vodou (viz „Připojte sací hadici“ a „Naplňte výrobek vodou“).
  - Dbejte na to, aby sací ventil byl dostatečně hluboko pod vodou.
  - Dbejte na to, aby výstupní konec tlakového potrubí byl v poloze zavlažování.
- ▶ Pokud je v sacím hadici vzduch, není zaručena správná funkce výrobku.
- ▶ Výrobek má ochranu proti běhu nasucho. Při chodu nasucho se výrobek po 20 sekundách automaticky vypne.
- ▶ Výrobek má ochranu proti přetížení. Při přetížení se výrobek vypne pomocí zabudovaného tepelného jističe. Po ochlazení se motor sám znovu spustí.
- ▶ Při prvním uvedení do provozu běží výrobek na stupni čerpání **ECO**. Při opětovném zapnutí běží výrobek na posledním nastaveném stupni čerpání.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ 3 stupně čerpání se liší tlakem čerpání. Čím vyšší je tlak čerpání, tím kratší je doba provozu akumulátoru (viz „Technické údaje“).

## ● **Zapnout**

1. Dejte vypínač Zap/Vyp [6] do polohy **I** (zap).
2. Stlačte tlačítko ☾ [17]. Rozsvítí se příslušný indikátor stupně čerpání [20] [21] [22]. Po krátké době nasávání začne výrobek čerpat vodu.

## ● **Změna stupně čerpání**

- Stlačte **MODE** [19].

Stupeň čerpání	Význam
<b>ECO</b>	až o 90 % delší doba provozu nízký čerpací tlak/ průtok
<b>I</b>	střední čerpací tlak/průtok
<b>II</b>	vysoký čerpací tlak/průtok

## ● **Vypnout**

1. Stlačte tlačítko ☾ [17]. Příslušný indikátor stupně čerpání [20] [21] [22] zhasne.
2. Dejte vypínač Zap/Vyp [6] do polohy **O** (vyp).

## ● Výstražný indikátor

- Pokud bliká výstražný indikátor [18], výrobek se automaticky vypne.
- Než budete chybu odstraňovat: Dejte vypínač Zap/Vyp [6] do polohy O (vyp).

Signál	Význam	Opatření
Výstražný indikátor [18] bliká po 20 sekundách, když výrobek běží nasucho.	Byla aktivována ochrana proti běhu nasucho.	Ujistěte se, že výrobek a sací hadice jsou naplněny čistou vodou (viz „Připojte sací hadici“ a „Naplněte výrobek vodou“). Dbejte na to, aby sací ventil byl dostatečně hluboko pod vodou.
Výstražný indikátor [18] blikne 3x.	Stav nabíjení akumulátorového zdroje [11] je příliš nízký.	Nabijte akumulátorové sady [11] (viz „Nabijte akumulátorovou sadu“).
Výstražný indikátor [18] blikne 5x.	Zkrat	Obraťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
Výstražný indikátor [18] blikne 6x.	Akumulátorové sady [11] jsou přehřáté.	Počkejte, až se akumulátorové baterie [11] ochladí.

## ● Čištění a péče

### **⚠ OPATRNĚ! Riziko úrazu elektrickým proudem a riziko poškození výrobku!**

- ▶ Před prací na výrobku nebo jeho přepravou:
  - Dejte vypínač Zap/Vyp [6] do polohy O (vyp).
  - Vyjměte akumulátorovou sadu [11] z výrobku (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Čištění a údržbu popsané v následujících kapitolách provádějte pravidelně. Tím je zajištěno dlouhé a spolehlivé použití.
- ▶ Opravy a údržbu, které nejsou popsány v tomto návodu na obsluhu, nechte provést od našeho servisního střediska (viz „Servis“). Používejte pouze originální díly.

## ● Čištění

### **⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Výrobek nikdy nepostříkujte vodou.
- ▶ Výrobek nikdy neponořujte do vody.
- ▶ Nečistěte výrobek pod tekoucí vodou.

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!**

- ▶ K čištění výrobku nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože ty mohou napadnout povrchy.
- Výrobek čistěte vlhkým hadříkem nebo kartáčem.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků.

- Odstraňte chomáčky a vláknité částice, které se mohly usadit ve výrobku, opláchnutím výrobku čistou vodou.
- Pokud je sací hadice nebo tlakové potrubí ucpané, vypláchněte cizí předměty vodou.

## ● Vypusťte výrobek

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před nástupem mrazů a před delším nepoužíváním (např. přezimování): Vyprázdněte výrobek.

1. Umístěte výrobek na povrch, ze kterého může voda odtékat.
2. Otevřete vypouštěcí šroub [9]. Nechte vytéci vodu z vypouštěcího hrdla [9a].
3. Ručně našroubujte vypouštěcí šroub [9] na vypouštěcí hrdlo [9a].

## ● Údržba

- Před každým použitím a po něm: Zkontrolujte výrobek a příslušenství na opotřebení a poškození. V případě potřeby opotřebované nebo poškozené příslušenství vyměňte. Dodržujte technické požadavky (viz „Technické údaje“).

## ● Skladování

- Před skladováním: Vyjměte akumulátorovou sadu [11] z výrobku (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).
- Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
- Před delším nepoužíváním (např. přes zimu): Vyprázdněte výrobek (viz „Vypusťte výrobek“). V opačném

případě mohou usazeniny a zbytky způsobit potíže při dalším spuštění.

## Akumulátorová sada

- Před dlouhodobým skladováním: Skladujte akumulátorové sady [11] jen částečně nabitě. Akumulátorové sady by měly být nabitý na 50 % až 80 %.
- Při dlouhodobém skladování: Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorových sad [11] přibližně každé 3 měsíce. V případě potřeby akumulátorové sady opět nabijte.

## ● Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství přes [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Pro další informace se obraťte na servisní horkou linku (viz „Servis“).
- Připravte si objednávací číslo své objednávky.

Díl	Objednávací číslo
[10] Závitový adaptér	99950298701
[4] + [23] Rukojeť pro přenášení se šrouby	99950298702
[9] Vypouštěcí šroub	99950298703

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

## Výrobek:



Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



## Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácném odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 502987\_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.

Na stránkách [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 502987\_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

## ● Servis

**CZ** Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 502987\_2504**



# ● EU prohlášení o shodě

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
Identifikace produktu: "PARKSIDE" 40 V Aku zahradní čerpadlo  
Číslo modelu: HG13684

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2000/14/ES
Směrnice 2005/88/ES
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Postup posuzování shody / jméno a adresa oznámeného subjektu, kde se to hodí:

Směrnice 2000/14/ES Annex V

Měřená hladina akustického výkonu na zařízení reprezentativním pro tento typ: 83.6 dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu pro toto zařízení: 86 dB(A)

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě









Neckarsulm	07.10.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Místo	Datum	Prokurista	Prokurista

CZ



<b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b> .....	Strana 105
<b>Úvod</b> .....	Strana 106
Použitie v súlade s určením .....	Strana 106
Rozsah dodávky .....	Strana 106
Zoznam častí .....	Strana 106
Popis funkcií .....	Strana 107
Technické údaje .....	Strana 107
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 108
<b>Pred prvým použitím</b> .....	Strana 110
Vybalenie produktu .....	Strana 110
Montáž rukoväti .....	Strana 110
<b>Príprava</b> .....	Strana 110
Nabíjanie akumulátora .....	Strana 110
Vloženie/vybratie akumulátorov .....	Strana 111
Kontrola stavu nabitia akumulátora .....	Strana 111
Miesto inštalácie .....	Strana 111
Pripojenie sacej hadice .....	Strana 111
Pripojenie výtláčnej hadice .....	Strana 112
Naplnenie produktu vodou .....	Strana 113
<b>Obsluha</b> .....	Strana 113
Zapnutie .....	Strana 113
Zmena stupňa čerpania .....	Strana 113
Vypnutie .....	Strana 113
<b>Výstražný indikátor</b> .....	Strana 113
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana 114
Čistenie .....	Strana 114
Vyprázdenie produktu .....	Strana 115
Údržba .....	Strana 115
Skladovanie .....	Strana 115
Náhradné diely/príslušenstvo .....	Strana 115
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 115
<b>Záruka</b> .....	Strana 116
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 117
<b>Servis</b> .....	Strana 117
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 118

## Zoznam použitých piktoqramov/symbolov

	<p>Tento symbol znamená, že pri používaní produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.</p>		<p>Jednosmerný prúd/ jednosmerné napätie</p>
	<p><b>NEBEZPEČENSTVO!</b> – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)</p>		<p>Tento symbol na produkte upozorňuje na to, že produkt nie je vhodný na vodu, ktorá obsahuje piesok.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)</p>		<p>Tento symbol na produkte upozorňuje na to, že teleso je pri chode nasucho horúce, a preto sa ho vtedy nesmiete dotýkať. Vyhýbajte sa chodu nasucho.</p>
	<p><b>POZOR!</b> – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)</p>		<p>Produkt nie je vhodný na pripojenie k systému pitnej vody.</p>
	<p><b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálmi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)</p>		<p>Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny</p>
			<p>Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.</p>

## 40 V AKU ZÁHRADNÉ ČERPADLO

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

- Produkt je určený na zavlažovanie záhrad.
- Produkt je určený na súkromné využitie v záhrade.
- Produkt je určený výlučne na čerpanie čistej a dažďovej vody s teplotou do +35 °C.
- Akékoľvek iné použitie, ktoré nie je výslovne povolené v tomto návode na obsluhu (napr. čerpanie potravín, slanej vody, motorových palív, chemických látok alebo vody s abrazívnymi látkami), môže spôsobiť škody na produkte a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.
- Produkt nie je vhodný na trvalú prevádzku. Trvalá prevádzka skracuje životnosť a vedie k zániku záruky.
- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.

- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Prevádzkovateľ alebo používateľ produktu je zodpovedný za nehody, ujmy na zdraví a/alebo vecné škody spôsobené tretím osobám alebo ich majetku.
- Dbajte na všetky aplikovateľné lokálne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia.
- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** od firmy **Parkside** a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 20 V TEAM** od firmy **Parkside**. Akumulátory zo série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM**.

### ● Rozsah dodávky

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO!**

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 40 V Aku záhradné čerpadlo
- 1 Závitový adaptér (42 mm/1¼ palca)
- 1 Rukoväť
- 2 Skrutky (na rukoväť)
- 1 Návod na obsluhu

### ● Zoznam častí


Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

Obr. A


- 1 Prípojka na nasávanie
- 2 Skrutka plniaceho otvoru
- 2a Plniace hrdlo
- 3 Tlaková prípojka
- 4 Rukoväť
- 5 Ovládací panel
- 6 Vypínač (I = zap./O = vyp.)

- 7 Kryt
- 8 Teleso
- 9 Výpustná skrutka
- 9a Výpustné hrdlo
- 10 Závitový adaptér (42 mm/1¼ palca)

Obr. B

- 11 Akumulátor \*
- 12 Tlačidlo  (stav nabitia)
- 13 Indikátor stavu nabitia
- 14 Nabíjačka \*
- 15 LED kontrolka stavu nabitia (červená)
- 16 LED kontrolka stavu nabitia (zelená)

Obr. C

- 17 Tlačidlo  (zapnúť/vypnúť)
- 18 Výstražný indikátor
- 19 Tlačidlo **MODE** (zmeniť stupeň čerpania)
- 20 Indikátor stupňa čerpania **II**
- 21 Indikátor stupňa čerpania **I**
- 22 Indikátor stupňa čerpania **ECO**

Obr. D

- 23 Skrutky (na rukoväť)

## ● Popis funkcií

- Produkt ponúka 3 stupne čerpania.
- Po pripojení sacej hadice a výtlačnej hadice aj po naplnení vodou produkt prečerpá určité množstvo vody (pozri „Technické údaje“).
- Produkt disponuje ochranou proti preťaženiu. Ak je produkt preťažený, zabudovaný tepelný snímač ho vypne. Keď motor vychladne, sám sa opäť spustí.

## ● Technické údaje

40 V Aku záhradné čerpadlo	PAGP 3000 B2
Číslo modelu:	HG13684
Menovité napätie:	40 V === (2× 20 V)
Tlak $p_{max}$ :	max 2,6 bar
Sacia výška:	max. 8 m
Prítok $Q_{max}$ :	max. 3000 l/h **
Výtlačná výška $H_{max}$ :	26 m
Teplota vody $T_{max}$ :	max. +35 °C
Prípojka na nasávanie:	G1 (33,3 mm)
Tlaková prípojka:	G1 (33,3 mm)
Hmotnosť (vrátane príslušenstva):	2,72 kg
Trieda ochrany:	I
IP druh ochrany:	IPX4

Kapacita akumulátora	Stupeň čerpania		
	ECO	I	II
<b>max. tlak</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>max. výdrž akumulátora</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min

\* nie je súčasťou balenia

\*\* pri používaní akumulátorov s kapacitou po 8 Ah

Kapacita akumulátora	Stupeň čerpania		
	ECO	I	II
<b>max. prietok ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

### Hodnoty emisií hluku

Hladina hluku $L_{pA}$ :	54,1 dB
Neistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	
– nameraná:	66,2 dB
– garantovaná:	85 dB
Neistota $K_{WA}$ :	2,5 dB

### Akumulátory a nabíjačky

- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** od firmy **Parkside** a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 20 V TEAM** od firmy **Parkside**. Akumulátory zo série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM**.
- Prístroj je kompatibilný so všetkými akumulátormi **X 20 V TEAM**. Na optimálny výkon odporúčame používať nižšie uvedené akumulátory:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Akumulátory odporúčame nabíjať nasledovnými nabíjačkami:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl:

Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)  
 Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



### Bezpečnostné upozornenia

- Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania výrobku a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
- Deti sa nesmú s produktom hrať.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti mladšie ako 8 rokov a staršie deti musia byť pri týchto činnostiach pod dozorom.
- Vyberte akumulátory a nechajte produkt

\*\*\* Užšie sacie hadice môžu výkonnosť znížiť.

vychladnúť pred tým, ako:

- Pripojíte alebo odpojíte hadice k produktu,
- Vykonáte čistenie alebo údržbu.
- Produkt nenechávajte vonku, ak mrzne.
- Ak hrozí nebezpečenstvo záplav, produkt umiestnite na miesto, kde bude chránené pred záplavami.
- Produkt nepoužívajte v nadmorskej výške nad 2000 m.
- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom na obsluhu, produkt nesmú používať. Miestne nariadenia môže určovať minimálny vek obsluhujúcej osoby.
- V záujme ochrany pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Produkt nepoužívajte, ak sa v mieste odberu vody nachádzajú ďalšie osoby.
- Deti a domáce zvieratá držte mimo dosahu produktu.
- Produkt nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín či plynov. Inak hrozí riziko požiaru alebo výbuchu.
- Produkt nepoužívajte na čerpanie vody, ktorá obsahuje piesok.
- Nie je povolené čerpanie agresívnych, abrazívnych, leptavých, horľavých (napr. motorových palív) ani výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov ani potravín.
- Teplota čerpanej vody nesmie presiahnuť +35 °C.
- Produkt uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Produkt nepoužívajte, ak je poškodený alebo neúplný. Pred uvedením do prevádzky musí odborník skontrolovať, či sú dodržané požadované bezpečnostné opatrenia súvisiace s elektrinou.
- Produkt noste iba za rúkovač, nie za hadicu.
- Produkt chráňte pred mrazom a chodom nasucho.
- Na produkte nevykonávajte žiadne prestavby.

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúčala firma **Parkside**. To môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.
- Rešpektujte špeciálne bezpečnostné upozornenia a upozornenia v kapitolách „Príprava“ a „Obsluha“.
- Rešpektujte pokyny v kapitole „Čistenie a starostlivosť“. Všetky opatrenia presahujúce tento rozsah, predovšetkým otváranie telesa, smie vykonávať len odborník na elektrinu. V prípade potreby opravy sa obráťte na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).

### ● **Pred prvým použitím**

#### ● **Vybalenie produktu**

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

### ● **Montáž rukoväti**

Obr. D

- Rukoväť [4] pripevnite na hornú stranu produktu 2 skrutkami [23]. Použite na to krížový skrutkovač (nie je súčasťou balenia).

### ● **Príprava**

#### ● **Nabíjanie akumulátora**

**⚠ VÝSTRAHA! Riziko zranenia osôb a poškodenia majetku spôsobené nesprávnym zaobchádzaním s akumulátorom!**

- ▶ Dbajte na bezpečnostné upozornenia a upozornenia ohľadne nabíjania a správneho používania, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky zo série **X 20 V TEAM**.
- ▶ Detailný popis nabíjania a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

1. Vyberte akumulátory [11] (pozri „Vloženie/vybratie akumulátorov“).
2. Akumulátor [11] zasuňte do nabíjacieho priečinku v nabíjačke [14].
3. Nabíjačku [14] zapojte do zásuvky.
4. Po nabíjaní: Nabíjačku [14] odpojte zo zásuvky.
5. Akumulátor [11] vytiahnite z nabíjačky [14].

#### **LED kontrolky na nabíjačke**

Zelená	Červená	Význam
Svieti	—	Plne nabitý
		Pohotovostný režim (nie je vložený žiadaný akumulátor [11])
—	Svieti	Nabíja sa

Zelená	Červená	Význam
–	Bliká	Akumulátor [11] je prehriaty
Bliká	Bliká	Akumulátor [11] je poškodený

## ● Vloženie/vybratie akumulátorov

### ⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Uistite sa, či je vypínač [6] v polohe **O** (vyp.).
- ▶ Akumulátory [11] vkladajte, až keď bude produkt úplne pripravený na prevádzku.

### Vloženie akumulátorov

1. Zdvihnite kryt [7].
2. Akumulátory [11] zasunúť do produktu po vodiacej lište. Akumulátory zreteľne zacvaknú.
3. Zatvorte kryt [7].

### Vybratie akumulátorov

1. Zdvihnite kryt [7].
2. Stlačte odblokovacie tlačidlo na akumulátoroch [11]. Vytiahnite akumulátory.
3. Zatvorte kryt [7].

## ● Kontrola stavu nabitia akumulátora

- Stav nabitia akumulátora [11] zistíte podľa toho, ktoré LED diódy na indikátore stavu nabitia [13] sa rozsvietia.
- Stlačte [12] vedľa indikátora stavu nabitia [13] na akumulátore [11].

Farba	Význam
Červená, oranžová, zelená	Plne nabitý

Farba	Význam
Červená, oranžová	Čiastočne nabitý
Červená	Musí sa nabiť

- Akumulátor [11] nabíjate, keď na indikátore stavu nabitia [13] svieti len červená LED dióda.

## ● Miesto inštalácie

- Produkt postavte na stabilný a rovný povrch, kde bude chránený pred záplavami.
- Produkt postavte vodorovne tak, že tlaková prípojka [3] bude smerovať priamo hore.
- Produkt postavte na vyššiu úroveň, než je hladina vody v mieste odberu. Ak to nie je možné, medzi produkt a sáciu hadicu nainštalujte uzatvárací ventil (dostupný v špecializovanom obchode alebo v stavebninách).

## ● Pripojenie sacej hadice

### ⚠ OPATRNE!



Produkt nie je vhodný na pripojenie k systému pitnej vody.

### ⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Pred každým uvedením do prevádzky: Sáciu hadicu naplňte vodou. Inak hrozí riziko chodu nasucho. Ten vedie k prehriatiu produktu.
- ▶ Zaisťte, aby bol nasávací ventil dostatočne hlboko pod vodou. Ak klesne hladina vody, nebude tak hroziť riziko, že produkt bude bežať nasucho.

**⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!**

- ▶ Saciu hadicu pripojte tak, aby nevyvíjala mechanický tlak na produkt.

**UPOZORNENIE**

- ▶ Používajte saciu hadicu s nasledovnými vlastnosťami:
  - Materiál: Plast
  - Vnútorý priemer: min. 19 mm (¾ palca)
  - Špirálová
  - Poistka proti spätnému toku
- ▶ Medzi prípojku na nasávanie [1] a saciu hadicu nainštalujte predfilter (nie je súčasťou balenia).
- ▶ Na prípojke na nasávanie [1] nepoužívajte pripojovacie systémy s rýchlospojками.
- ▶ Sacia hadica by mala byť vybavená nasávacím ventilom. Ak sa nasávací ventil nedá použiť, k sacej hadici by ste mali pripojiť spätný ventil.
- ▶ Saciu hadicu umiestnite tak, aby od miesta odberu vody stúpala k produktu smerom hore. Saciu hadicu neumiestňujte nad úroveň produktu. Vzduchové bubliny v sacej hadici spomaľujú nasávanie, dokonca mu môžu brániť.
- ▶ Zaisťte, aby bola sacia hadica správne pripojená a aby bola tesná. Inak by produkt nasával namiesto vody vzduch.
- ▶ Saciu hadicu nepoužívajte ako výtlačnú hadicu.

1. Z prípojky na nasávanie [1] odstráňte krytku.
2. Na prípojku na nasávanie [1] naskrutkujte rukou a bez náradia závitový adaptér [10].

3. Saciu hadicu naplňte čistou vodou.
4. Saciu hadicu zapojte k závitovému adaptéru [10].

**● Pripojenie výtlačnej hadice**

**⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!**

- ▶ Výtlačnú hadicu pripojte tak, aby nevyvíjala mechanický tlak na produkt.

**UPOZORNENIE**

- ▶ Používajte výtlačnú hadicu s vnútorným priemerom min. 19 mm (¾ palca).
- ▶ Výtlačnú hadicu môžete k tlakovej prípojke [3] pripojiť priamo alebo pomocou ďalšieho závitového adaptéra (nie je súčasťou balenia).
- ▶ Ak používate ďalší závitový adaptér (nie je súčasťou balenia): Závitový adaptér naskrutkujte na tlakovú prípojku [3] rukou a bez náradia.
- ▶ S príslušnými skrutkovými spojmí môžete používať záhradnú hadicu s vnútorným priemerom 13 mm (½ palca). Užšia výtlačná hadica znižuje čerpací výkon.
- ▶ Počas nasávania úplne otvorte uzávery vo výtlačnej hadici (napr. rozprašovacia tryska, ventil), aby zo sacej hadice mohol voľne unikáť zvyškový vzduch.

1. Z tlakovej prípojky [3] odstráňte krytku.
2. K tlakovej prípojke [3] pripojte výtlačnú hadicu.

## ● Naplnenie produktu vodou

### ⚠ **OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!**

- ▶ Pred každým uvedením do prevádzky: Produkt naplňte vodou. Inak hrozí riziko chodu nasucho. Ten vedie k prehriatiu produktu.

1. Uvoľnite skrutku plniaceho otvoru [2].
2. Cez plniace hrdlo [2a] produkt naplňte čistou vodou až po horný okraj.
3. Skrutku plniaceho otvoru [2] rukou naskrutkujte na plniace hrdlo [2a].

## ● Obsluha

### ⚠ **POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!**

- ▶ Produktu sa nedotýkajte, ak je kvôli chodu nasucho prehriaty.

## UPOZORNENIE

- ▶ Pred zapnutím produktu:
  - Uistite sa, či sú produkt a sacia hadica naplnené čistou vodou (pozri „Pripojenie saciej hadice“ a „Naplnenie produktu vodou“).
  - Dbajte na to, aby bol nasávací ventil dostatočne hlboko pod vodou.
  - Dbajte na to, aby sa výstupný koniec výtlačnej hadice nachádzal v polohe zavlažovania.
- ▶ Ak sa v saciej hadici nachádza vzduch, nie je zaručená správna funkčnosť produktu.
- ▶ Produkt je vybavený ochranou proti chodu nasucho. Ak produkt beží nasucho, po 20 sekundách sa automaticky vypne.

## ● Výstražný indikátor

- Keď bliká výstražný indikátor [18], produkt sa automaticky vypne.

## UPOZORNENIE

- ▶ Produkt disponuje ochranou proti preťaženiu. Ak je produkt preťažený, zabudovaný tepelný snímač ho vypne. Keď motor vychladne, sám sa opäť spustí.
- ▶ Pri prvom uvedení do prevádzky produkt beží na stupni čerpania **ECO**. Pri opätovnom spustení bude produkt bežať na tom stupni čerpania, ktorý bol nastavený naposledy.
- ▶ 3 stupne čerpania sa líšia vo výtlačnom tlaku. Čím vyšší výtlačný tlak, tým kratšia výdrž akumulátora (pozri „Technické údaje“).

## ● Zapnutie

1. Vypínač [6] dajte do polohy **I** (zap.).
2. Stlačte [17]. Rozsvieti sa požadovaný indikátor stupňa čerpania [20] [21] [22]. Produkt chvíľu nasáva a potom začne čerpať vodu.

## ● Zmena stupňa čerpania

- Stlačte **MODE** [19].

Stupeň čerpania	Význam
<b>ECO</b>	až o 90 % dlhšia výdrž akumulátora nízky výtlačný tlak/prietok
<b>I</b>	stredný výtlačný tlak/prietok
<b>II</b>	vysoký výtlačný tlak/prietok

## ● Vypnutie

1. Stlačte [17]. Príslušný indikátor stupňa čerpania [20] [21] [22] zhasne.
2. Vypínač [6] dajte do polohy **O** (vyp.).

- Pred odstránením chyby: Vypínač **6** dajte do polohy **O** (vyp.).

Signál	Význam	Opatrenie
Výstražný indikátor <b>18</b> začne blikať po 20 sekundách chodu nasucho.	Aktivovala sa ochrana proti chodu nasucho.	Uistite sa, či sú produkt a sacia hadica naplnené čistou vodou (pozri „Pripojenie sacej hadice“ a „Naplnenie produktu vodou“). Dbajte na to, aby bol nasávací ventil dostatočne hlboko pod vodou.
Výstražný indikátor <b>18</b> zabliká 3x.	Stav nabitia akumulátorov <b>11</b> je príliš nízky.	Nabite akumulátory <b>11</b> (pozri „Nabíjanie akumulátora“).
Výstražný indikátor <b>18</b> zabliká 5x.	Skrat	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
Výstražný indikátor <b>18</b> zabliká 6x.	Akumulátory <b>11</b> sú prehriate.	Počkajte, kým akumulátory <b>11</b> vychladnú.

## ● Čistenie a starostlivosť

### ⚠ POZOR! Riziko poranenia a riziko poškodenia produktu!

- ▶ Pred prácou na produkte a pred prepravou:
  - Vypínač **6** dajte do polohy **O** (vyp.).
  - Vyberte akumulátory **11** (pozri „Vloženie/vybratie akumulátorov“).

### UPOZORNENIE

- ▶ Čistenie a údržbu popísanú v nasledujúcich odsekoch vykonávajte pravidelne. Zabezpečí sa tým dlhé a spoľahlivé používanie.
- ▶ Údržbu a opravy, ktoré nie sú popísané v tomto návode na obsluhu, nechajte na naše servisné stredisko (pozri „Servis“). Používajte len originálne diely.

## ● Čistenie

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Na produkt nestriekajte vodu.
- ▶ Produkt neponárajte do vody.
- ▶ Produkt nečistite pod tečúcou vodou.

### ⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože by mohli poškodiť povrchy.

- Produkt čistite vlhkou handrou a kefou.
- Produkt vždy udržiajte čistý, suchý a bez oleja alebo mazív.
- Produkt vypláchnite čistou vodou, aby ste ho vyčistili od chuchvalcov a vláknitých častíc, ktoré sa v ňom mohli usadiť.

- Ak je sacia hadica alebo výtlačné potrubie upchaté, cudzie telesá z nich vypláchnite vodou.

## ● Vyprázdnenie produktu

### UPOZORNENIE

- ▶ Pred tým, ako prídu mrazy alebo ako produkt nebudete dlhšie používať (napr. prezimovanie): Vyprázdnite produkt.

1. Produkt položte na miesto, kam môže odtekať voda.
2. Otvorte výpustnú skrutku [9]. Vodu vypustíte cez výpustné hrdlo [9a].
3. Výpustnú skrutku [9] rukou naskrutkujte na výpustné hrdlo [9a].

## ● Údržba

- Pred každým použitím a po každom použití: Skontrolujte, či produkt a jeho príslušenstvo nie je opotrebované alebo poškodené. Opotrebované a poškodené príslušenstvo v prípade potreby vymeňte. Dodržiavajte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

## ● Skladovanie

- Pred uskladnením: Vyberte akumulátory [11] (pozri „Vloženie/ vybratie akumulátorov“).
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy mimo dosahu detí.
- Pred dlhšou nečinnosťou (napr. prezimovanie): Vyprázdňte produkt (pozri „Vyprázdnenie produktu“). Inak by usadeniny a zvyšky mohli pri ďalšom uvedení do prevádzky spôsobiť problémy so spustením.

## Akumulátor

- Pred dlhodobým uskladnením: Akumulátory [11] skladujte iba čiastočne nabité. Akumulátory by mali byť nabité na 50 % až 80 %.
- Pri dlhodobom skladovaní: Stav nabitia akumulátorov [11] kontrolujte približne každé 3 mesiace. V prípade potreby akumulátory znova nabite.

## ● Náhradné diely/ príslušenstvo

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku (pozri „Servis“).
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.

Diel	Objednávacie číslo
[10] Závitový adaptér	99950298701
[4] + [23] Rukoväť so skrutkami	99950298702
[9] Výpustná skrutka	99950298703

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/ 80–98: Spojené látky.

## Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



**Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opotrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 502987\_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Na stránke [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 502987\_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

## ● Servis

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 502987\_2504**



# ● EÚ vyhlásenie o zhode

## EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" 40 V Aku záhradné čerpadlo  
Číslo modelu: HG13684

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2000/14/ES
Smernica 2005/88/ES
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Proces posudzovania zhody / názov a adresa notifikovaného orgánu v prípade potreby:

Smernica 2000/14/EG Annex V

Nameraná hladina akustického výkonu na zariadení reprezentatívnom pre tento typ: 83.6 dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu na tomto zariadení: 86 dB(A)

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

07.10.2025

Dátum

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurista

*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurista

SK



<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> .....	Página 120
<b>Introducción</b> .....	Página 121
Uso previsto .....	Página 121
Volumen de suministro .....	Página 121
Lista de las partes .....	Página 121
Descripción de funciones .....	Página 122
Datos técnicos .....	Página 122
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página 123
<b>Antes del primer uso</b> .....	Página 125
Desembalar el producto .....	Página 125
Montaje del mango .....	Página 125
<b>Preparación</b> .....	Página 126
Cargar el paquete de baterías .....	Página 126
Insertar/quitar los paquetes de baterías .....	Página 126
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías .....	Página 126
Lugar de emplazamiento .....	Página 127
Empalme del tubo flexible de succión .....	Página 127
Empalme del conducto de presión .....	Página 128
Llenado del producto con agua .....	Página 128
<b>Funcionamiento</b> .....	Página 129
Encendido .....	Página 129
Modificación del nivel de bombeo .....	Página 129
Apagado .....	Página 130
<b>Indicador de advertencia</b> .....	Página 130
<b>Limpieza y cuidado</b> .....	Página 130
Limpieza .....	Página 131
Vaciado del producto .....	Página 131
Mantenimiento .....	Página 131
Almacenamiento .....	Página 131
Piezas de repuesto/accesorios .....	Página 132
<b>Eliminación</b> .....	Página 132
<b>Garantía</b> .....	Página 133
Tramitación de la garantía .....	Página 133
<b>Asistencia</b> .....	Página 134
<b>Declaración UE de conformidad</b> .....	Página 135

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	<p>Este símbolo significa que se debe tener en cuenta el manual de instrucciones cuando se utiliza el producto.</p>		<p>Tensión/corriente continua</p>
	<p><b>¡PELIGRO!</b> – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)</p>		<p>Este símbolo sobre el producto indica que el producto no es apto para el agua arenosa.</p>
	<p><b>¡ADVERTENCIA!</b> – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)</p>		<p>Este símbolo sobre el producto indica que la carcasa se calienta durante un funcionamiento en seco, y que en este caso no puede tocarse. Evite el funcionamiento en seco.</p>
	<p><b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>		<p>El producto no es apto para su conexión al abastecimiento de agua potable.</p>
			<p>El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.</p>
	<p><b>¡ATENCIÓN!</b> – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)</p>		<p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación</p>

## **40 V BOMBA DE JARDÍN RECARGABLE**

### ● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● **Uso previsto**

- El producto está destinado al riego de jardines.
- El producto está destinado al uso privado en jardines.
- El producto está previsto exclusivamente para la extracción de agua limpia y agua de lluvia que presente una temperatura de +35 °C como máximo.
- Cualquier otro tipo de utilización que no se permita de manera expresa en este manual de instrucciones (p. ej., la extracción de alimentos, agua salada, carburantes, sustancias químicas o agua con sustancias abrasivas) puede provocar daños en el producto y constituir un serio peligro para el usuario.
- El producto no es apto para un funcionamiento continuado. El funcionamiento continuado acorta la vida útil del producto y deja la garantía sin validez.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.

- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El operador o usuario del producto es responsable de accidentes o daños a personas y/o bienes de terceros o sus propiedades.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables.
- El producto es parte de la serie **X 20 V TEAM** de **Parkside** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** de **Parkside**. Los paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.

### ● **Volumen de suministro**

#### **⚠ ¡PELIGRO!**

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 40 V Bomba de jardín recargable
- 1 Adaptador roscado (42 mm/1¼ pulgadas)
- 1 Mango
- 2 Tornillos (para el mango)
- 1 Manual de instrucciones

### ● **Lista de las partes**

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

Fig. A

- 1 Conexión de succión
- 2 Tornillo de llenado
- 2a Boca de llenado
- 3 Conexión de presión
- 4 Mango
- 5 Panel de control
- 6 Interruptor de encendido/apagado  
(I = encender/O = apagar)
- 7 Tapa
- 8 Carcasa
- 9 Tornillo de descarga
- 9a Boca de descarga
- 10 Adaptador roscado  
(42 mm/1¼ pulgadas)

Fig. B


- 11 Paquete de baterías \*
- 12 Botón  (estado de carga)
- 13 Indicador del estado de carga
- 14 Cargador \*
- 15 LED de control de carga (rojo)
- 16 LED de control de carga (verde)

Fig. C


- 17 Botón  (encendido/apagado)
- 18 Indicador de advertencia
- 19 Botón **MODE** (modificar el nivel de bombeo)
- 20 Indicador del nivel de bombeo **II**
- 21 Indicador del nivel de bombeo **I**
- 22 Indicador del nivel de bombeo **ECO**

Fig. D

- 23 Tornillos (para el mango)

## ● Descripción de funciones

- El producto dispone de 3 niveles de bombeo.
- Tras empalmarse el tubo flexible de succión y el conducto de presión, así como llenar de agua, el producto

extrae una cantidad definida de agua (véase “Datos técnicos”).

- El producto dispone de un dispositivo de protección frente a la sobrecarga. En caso de sobrecarga, el producto es apagado por el interruptor de protección térmica incorporado. Tras enfriarse, el motor se pone de nuevo en marcha de manera automática.

## ● Datos técnicos

40 V Bomba de jardín recargable	PAGP 3000 B2
Número de modelo:	HG13684
Tensión nominal:	40 V --- (2× 20 V)
Presión $p_{\max}$ :	máx. 2,6 bar
Altura de succión:	máx. 8 m
Caudal de extracción $Q_{\max}$ :	máx. 3000 l/h **
Altura de extracción $H_{\max}$ :	26 m
Temperatura del agua $T_{\max}$ :	máx. +35 °C
Conexión de succión:	G1 (33,3 mm)
Conexión de presión:	G1 (33,3 mm)
Peso (incl. accesorio):	2,72 kg
Clase de protección:	I
Tipo de protección IP:	IPX4

\* no se incluye en el volumen de suministro

\*\* en caso de utilizarse paquetes de baterías con una capacidad de 8 Ah cada uno

Capacidad del paquete de baterías	Nivel de bombeo		
	ECO	I	II
<b>presión máx.</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>duración máx. de la batería</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min
<b>caudal de extracción máx. ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

#### Valores de emisión de ruido

Nivel de presión acústica $L_{pA}$ :	54,1 dB
Inseguridad $K_{pA}$ :	3 dB
Nivel de potencia sonora $L_{WA}$	
– medido:	66,2 dB
– garantizado:	85 dB
Inseguridad $K_{WA}$ :	2,5 dB

#### Paquetes de baterías y cargadores

- El producto es parte de la serie **X 20 V TEAM** de **Parkside** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** de **Parkside**. Los paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.
- El producto es compatible con todas las baterías **X 20 V TEAM**. Para un

rendimiento óptimo, recomendamos el uso de los siguientes paquetes de baterías:

- **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
  - Recomendamos cargar estos paquetes de baterías con los siguientes cargadores:
    - **PLG 20 C1**
    - **PLG 20 C3**
  - Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl: Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
- Los clientes de los demás países pueden pedirlos en [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



#### Indicaciones de seguridad

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con discapacidades físicas, cognitivas o sensoriales, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del producto y estos

\*\*\* Los tubos flexibles de succión más estrechos pueden reducir el rendimiento.

conozcan los posibles peligros.

- No permita que los niños jueguen con el producto.
- La limpieza y mantenimiento por parte del usuario no deben ser llevados a cabo por niños, a menos que estos sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Retire siempre los paquetes de baterías y deje que el producto se enfríe antes de:
  - Empalmar los tubos flexibles al producto o separarlos de este,
  - Llevar a cabo tareas de limpieza o mantenimiento.
- No deje el producto a la intemperie en caso de temperaturas muy frías.
- Si existe peligro de inundación, asegúrese de que el producto esté colocado en una zona que no pueda inundarse.
- No utilice este producto en altitudes superiores a 2000 m.
- Las personas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones no deben utilizar el producto. La normativa local puede establecer la edad mínima para utilizar el producto.
- Lleve puesto calzado resistente para protegerse de las descargas eléctricas.
- No utilice el producto si hay otras personas en el lugar de extracción de agua.
- Mantenga siempre el producto alejado de los niños y los animales domésticos.
- No utilice el producto cerca de gases o líquidos inflamables. De hacerlo, habría riesgo de incendio o explosión.
- No utilice el producto para bombear agua arenosa.
- No se permite la extracción de líquidos agresivos, abrasivos, corrosivos, inflamables (p. ej., carburantes) o explosivos, agua salada, detergentes ni alimentos.

- La temperatura del agua extraída no puede superar +35 °C.
- Guarde el producto en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- No utilice el producto si está dañado o incompleto. Antes de la puesta en marcha, deje que un especialista compruebe si se han tomado las medidas de protección eléctrica necesarias.
- Transporte el producto solo del mango, no del tubo flexible.
- Proteja el producto de las heladas y del funcionamiento en seco.
- No realice ninguna modificación en el producto.
- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **Parkside**. Esto puede conducir a una descarga eléctrica o fuego.
- Siga las indicaciones de seguridad específicas y las indicaciones previstas en los capítulos

“Preparación” y “Funcionamiento”.

- Siga las instrucciones del capítulo “Limpieza y cuidado”. Todas las medidas que vayan más allá, en particular la apertura de la carcasa, solo podrá llevarlas a cabo un electricista. En caso de reparación, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente (véase “Asistencia”).

### ● **Antes del primer uso**

#### ● **Desembalar el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y elimine todos los materiales de embalaje.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

#### ● **Montaje del mango**

Fig. D

- Fije el mango 4 con 2 tornillos 23 al lado superior del producto. Utilice para ello un destornillador de estrella (no incluido).

## ● Preparación

### ● Cargar el paquete de baterías

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones personales y daños materiales debido al uso indebido del paquete de baterías!**

- ▶ Siga las indicaciones de seguridad y notas de carga, así como el uso correcto que figuran en el manual de instrucciones de su paquete de baterías y cargador de la serie **X 20 V TEAM**.
- ▶ En el manual de instrucciones aparte podrá encontrar una descripción detallada del proceso de carga y más información.

1. Retire los paquetes de baterías **[11]** del producto (véase “Insertar/quitar los paquetes de baterías”).
2. Inserte el paquete de baterías **[11]** en el receptáculo de carga del cargador **[14]**.
3. Conecte el cargador **[14]** a una toma de corriente.
4. Después de la carga: Desconecte el cargador **[14]** de la toma de corriente.
5. Extraiga el paquete de baterías **[11]** del cargador **[14]**.

### LED de control del cargador

Verde	Rojo	Significado
Se ilumina	—	Carga completa
		Modo standby (no hay ningún paquete de baterías <b>[11]</b> insertado)
—	Se ilumina	Cargando

Verde	Rojo	Significado
—	Parpadea	El paquete de baterías <b>[11]</b> está sobrecalentado
Parpadea	Parpadea	El paquete de baterías <b>[11]</b> está defectuoso

### ● Insertar/quitar los paquetes de baterías

**⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

- ▶ Cerciérese de que el interruptor de encendido/apagado **[6]** está en la posición **O** (apagado).
- ▶ Inserte los paquetes de baterías **[11]** solo si el producto está completamente operativo.

#### Insertar los paquetes de baterías


1. Levante la tapa **[7]**.
2. Deslice los paquetes de baterías **[11]** a lo largo del raíl guía del producto. Los paquetes de baterías encajan de forma audible.
3. Cierre la tapa **[7]**.

#### Quitar los paquetes de baterías

1. Levante la tapa **[7]**.
2. Presione el botón de desbloqueo de los paquetes de baterías **[11]**. Extraiga los paquetes de baterías.
3. Cierre la tapa **[7]**.

### ● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

- El estado de carga del paquete de baterías **[11]** se visualiza con la iluminación de las luces LED correspondiente del indicador de estado de carga **[13]**.

- Pulse el botón  12 junto al indicador de estado de carga 13 del paquete de baterías 11.

Color	Significado
Rojo, naranja, verde	Carga completa
Rojo, naranja	Carga parcial
Rojo	Debe cargarse

- Cargue el paquete de baterías 11 solo si el LED rojo del indicador de estado de carga 13 está encendido.

## ● Lugar de emplazamiento

- Coloque el producto sobre una base estable, plana y no inundable.
- Coloque el producto horizontalmente para que la conexión de presión 3 señale recta hacia arriba.
- Coloque el producto sobre un plano que se encuentre a mayor altura que la superficie del lugar de extracción de agua. Si esto no fuera posible, instale una válvula de bloqueo (que puede obtener en tiendas especializadas o ferreterías) entre el producto y su tubo flexible de succión.

## ● Empalme del tubo flexible de succión

### ¡ATENCIÓN!



El producto no es apto para su conexión al abastecimiento de agua potable.

### ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Antes de cada puesta en funcionamiento: Llene de agua su tubo flexible de succión. De lo contrario, existe el riesgo de funcionamiento en seco. Esto provocaría el sobrecalentamiento del producto.

### ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Asegúrese de que la válvula de succión se encuentra a suficiente profundidad bajo el agua, de forma que no exista el riesgo de funcionamiento en seco del producto al bajar el nivel del agua.
- ▶ Conecte su tubo flexible de succión de tal modo que no ejerza presión mecánica alguna sobre el producto.

### NOTA

- ▶ Utilice un tubo flexible de succión con las siguientes características:
  - Material: Plástico
  - Diámetro interior: mín. 19 mm (¾ pulgadas)
  - Refuerzo en espiral
  - Tope de retorno
- ▶ Instale un filtro previo (no incluido) entre la conexión de succión 1 y su tubo flexible de succión.
- ▶ No utilice en la conexión de succión 1 sistemas de empalme con acoplamientos rápidos.
- ▶ Su tubo flexible de succión debe estar equipado con una válvula de succión. Si no se puede utilizar la válvula de succión, en su tubo flexible de succión tiene que haber instalada una válvula antirretorno.
- ▶ Tienda su tubo flexible de succión de manera ascendente desde el lugar de extracción de agua hacia el producto. No tienda su tubo flexible de succión por encima de la altura del producto. Las burbujas de aire en el tubo flexible de succión retardan o impiden el proceso de succión.

## NOTA

- ▶ Asegúrese de que su tubo flexible de succión esté empalmado correctamente y que sea estanco. De lo contrario, el producto succionaría aire en lugar de agua.
- ▶ No utilice su tubo flexible de succión como conducto de presión.

1. Retire la tapa de cubierta de la conexión de succión [1].
2. Enrosque con firmeza el adaptador roscado [10] sobre la conexión de succión [1] sin herramientas.
3. Llene su tubo flexible de succión de agua limpia.
4. Empalme su tubo flexible de succión al adaptador roscado [10].

## ● Empalme del conducto de presión

### ⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Empalme su conducto de presión de tal forma que no ejerza presión mecánica alguna sobre el producto.

## NOTA

- ▶ Utilice un conducto de presión con un diámetro interior de 19 mm como mín. ( $\frac{3}{4}$  pulgadas).
- ▶ Puede empalmar su conducto de presión a la conexión de presión [3] de manera directa o a través de otro adaptador roscado (no incluido).

## NOTA

- ▶ En caso de que utilice otro adaptador roscado (no incluido): Enrosque con firmeza su adaptador roscado sobre la conexión de presión [3] sin herramientas.
- ▶ Puede utilizar una manguera de jardín con un diámetro interior de 13 mm ( $\frac{1}{2}$  pulgadas) con racores correspondientes. La capacidad de extracción se ve reducida por un conducto de presión más estrecho.
- ▶ Durante el proceso de succión, abra por completo los mecanismos de bloqueo existentes en su conducto de presión (p. ej., boquilla de inyección, válvula) para que el aire residual pueda salir sin obstáculos del tubo flexible de succión.

1. Retire la tapa de cubierta de la conexión de presión [3].
2. Empalme su conducto de presión a la conexión de presión [3].

## ● Llenado del producto con agua

### ⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Antes de cada puesta en funcionamiento: Llene el producto de agua. De lo contrario, existe el riesgo de funcionamiento en seco. Esto provocaría el sobrecalentamiento del producto.

1. Afloje el tornillo de llenado [2].
2. Llene el producto de agua limpia hasta el borde superior a través de la boca de llenado [2a].
3. Enrosque con firmeza el tornillo de llenado [2] sobre la boca de llenado [2a].

## ● **Funcionamiento**

### **⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!**

- ▶ No toque el producto si está sobrecalentado por un funcionamiento en seco.

### **NOTA**

- ▶ Antes de encender el producto:
  - Asegúrese de que el producto y el tubo flexible de succión estén llenos de agua limpia (véase “Empalme del tubo flexible de succión” y “Llenado del producto con agua”).
  - Asegúrese de que la válvula de succión se encuentre a suficiente profundidad bajo el agua.
  - Asegúrese de que el extremo de salida del conducto de presión se encuentre en la posición de riego.
- ▶ Si hay aire en el tubo flexible de succión, no puede garantizarse el funcionamiento correcto del producto.
- ▶ El producto dispone de un dispositivo de protección frente al funcionamiento en seco. En el caso de funcionamiento en seco, el producto se apagará de manera automática una vez transcurridos 20 segundos.
- ▶ El producto dispone de un dispositivo de protección frente a la sobrecarga. En caso de sobrecarga, el producto es apagado por el interruptor de protección térmica incorporado. Tras enfriarse, el motor se pone de nuevo en marcha de manera automática.

### **NOTA**

- ▶ Durante la primera puesta en funcionamiento, el producto funcionará en el nivel de bombeo **ECO**. Al encenderse de nuevo el producto, este funcionará en el último nivel de bombeo ajustado.
- ▶ Los 3 niveles de bombeo se diferencian en la presión de extracción. Cuanto mayor sea la presión de extracción, menor será la duración de la batería (véase “Datos técnicos”).

## ● **Encendido**





1. Lleve el interruptor de encendido/apagado **[6]** a la posición **I** (encendido).
2. Pulse **[17]**. El indicador del nivel de bombeo **[20]** **[21]** **[22]** correspondiente se ilumina. Tras un breve tiempo de succión, el producto comienza a bombear agua.


## ● **Modificación del nivel de bombeo**

- Pulse **MODE** **[19]**.



<b>Nivel de bombeo</b>	<b>Significado</b>
<b>ECO</b>	tiempo de funcionamiento hasta un 90 % mayor  presión/cantidad de extracción baja
<b>I</b>	presión/cantidad de extracción media
<b>II</b>	presión/cantidad de extracción elevada









## ● Apagado

1. Pulse . El indicador del nivel de bombeo    correspondiente se apaga.

2. Lleve el interruptor de encendido/apagado  a la posición **O** (apagado).



## ● Indicador de advertencia

- Si el indicador de advertencia  parpadea, el producto se apagará de manera automática.
- Antes de subsanar el error: Lleve el interruptor de encendido/apagado  a la posición **O** (apagado).

Señal	Significado	Medida
El indicador de advertencia  parpadeará una vez transcurridos 20 segundos si el producto está funcionando en seco.	El dispositivo de protección frente al funcionamiento en seco se ha activado.	Asegúrese de que el producto y el tubo flexible de succión estén llenos de agua limpia (véase “Empalme del tubo flexible de succión” y “Llenado del producto con agua”). Asegúrese de que la válvula de succión se encuentre a suficiente profundidad bajo el agua.
El indicador de advertencia  parpadea 3 veces.	El estado de carga de los paquetes de baterías  es demasiado bajo.	Cargue los paquetes de baterías  (véase “Cargar el paquete de baterías”).
El indicador de advertencia  parpadea 5 veces.	Cortocircuito	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Asistencia”).
El indicador de advertencia  parpadea 6 veces.	Los paquetes de baterías  están sobrecalentados.	Espere hasta que los paquetes de baterías  se hayan enfriado.

## ● Limpieza y cuidado

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión y de daños en el producto!

- ▶ Antes de trabajar en el producto o de transportarlo:
  - Lleve el interruptor de encendido/apagado  a la posición **O** (apagado).
  - Retire los paquetes de baterías  del producto (véase “Insertar/quitar los paquetes de baterías”).

### NOTA

- ▶ Realice regularmente los trabajos de limpieza y mantenimiento descritos en los apartados siguientes. Esto garantiza un uso prolongado y fiable.

## NOTA

- ▶ Deje que nuestro centro de servicio realice las reparaciones y los mantenimientos que no estén descritos en este manual de instrucciones (véase “Asistencia”). Utilice solo piezas originales.

## ● Limpieza

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ No rocíe el producto con agua.
- ▶ Nunca sumerja el producto en agua.
- ▶ No limpie el producto colocándolo debajo del agua corriente.

### ⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice productos de limpieza o desinfección químicos, alcalinos, corrosivos o agresivos para la limpieza, ya que estos pueden dañar la superficie.
- Limpie el producto con un paño húmedo y un cepillo.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco, y libre de aceite y grasa.
- Al enjuagar el producto con agua limpia, retire la pelusa y las partículas fibrosas que se hayan podido fijar en él.
- Si su tubo flexible de succión o su conducto de presión están atascados, expulse el cuerpo extraño con agua.

## ● Vaciado del producto

### NOTA

- ▶ Antes de que se produzca escarcha y antes de que el producto no vaya a usarse durante un periodo de tiempo extenso (p. ej., durante el invierno): Vacíe el producto.

1. Coloque el producto sobre una superficie sobre la que el agua pueda salir.
2. Abra el tornillo de descarga [9]. Deje que el agua salga por la boca de descarga [9a].
3. Enrosque con firmeza el tornillo de descarga [9] sobre la boca de descarga [9a].

## ● Mantenimiento

- Antes o después de cada uso: Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios. En su caso, reemplace los accesorios desgastados o dañados. Observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

## ● Almacenamiento

- Antes del almacenamiento: Retire los paquetes de baterías [11] del producto (véase “Insertar/quitar los paquetes de baterías”).
- Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto fuera del alcance de los niños.
- Antes de que el producto no vaya a usarse durante un periodo de tiempo extenso (p. ej., durante el invierno): Vacíe el producto (véase “Vaciado del producto”). De lo contrario,

los depósitos y los residuos que haya pueden provocar dificultades iniciales en la siguiente puesta en marcha.

### Paquete de baterías

- Antes de un almacenamiento prolongado: Guarde los paquetes de baterías **11** solo si están parcialmente cargados. Los paquetes de baterías deben estar cargados entre un 50 % y un 80 %.
- En caso de almacenamiento prolongado: Compruebe el estado de carga de los paquetes de baterías **11** aproximadamente cada 3 meses. Si fuera necesario, vuelva a cargar los paquetes de baterías.

### ● Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Solo puede realizar pedidos online.
- Para obtener más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de (véase “Asistencia”).
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.

Pieza	Número de pedido
<b>10</b> Adaptador roscado	99950298701
<b>4</b> + <b>23</b> Mango con tornillos	99950298702
<b>9</b> Tornillo de descarga	99950298703

### ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

### Producto:



Points de collecte sur [www.quefairemedechets.fr](http://www.quefairemedechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



### **¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!**

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

### ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

### ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 502987\_2504) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 502987\_2504 accede al manual de instrucciones de su artículo.

## ● **Asistencia**

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 502987\_2504**

# ● Declaración UE de conformidad

## DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
Identificación del producto: "PARKSIDE" 40 V Bomba de jardín recargable  
Número de modelo: HG13684

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2000/14/CE
Directiva 2005/88/CE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

<b>N° / Partes</b>
Directiva 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

<b>N° / Partes</b>
EN IEC 63000:2018

**Procedimiento de evaluación de la conformidad / nombre y dirección del organismo notificado, cuando proceda:**

Directiva 2000/14/CE Annex V

**Nivel de potencia acústica medido en un equipo representativo de este tipo: 83.6 dB(A)**

**Nivel de potencia acústica garantizado para este equipo: 86 dB(A)**

**Responsable de la documentación técnica:** OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm

07.10.2025

Lugar

Fecha

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim  
Procurador













*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Procurador

ES



<b>Liste over anvendte piktogrammer/symboler</b> .....	Side 137
<b>Indledning</b> .....	Side 138
Forskriftsmæssig anvendelse .....	Side 138
Leveringsomfang .....	Side 138
Liste over dele .....	Side 138
Funktionsbeskrivelse .....	Side 139
Tekniske data .....	Side 139
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	Side 140
<b>Inden den første ibrugtagning</b> .....	Side 142
Udpakning af produktet .....	Side 142
Montering af bærehåndtag .....	Side 142
<b>Forberedelse</b> .....	Side 142
Opladning af batteripakken .....	Side 142
Isætning/fjernelse af batteripakkerne .....	Side 143
Kontrol af batteripakkens opladningsstatus .....	Side 143
Opstillingssted .....	Side 143
Tilslutning af sugeslange .....	Side 143
Tilslut trykslangen .....	Side 144
Fyld produktet med vand .....	Side 145
<b>Betjening</b> .....	Side 145
Tilkobling .....	Side 145
Ændring af pumpetrim .....	Side 145
Frakobling .....	Side 145
<b>Advarselsindikator</b> .....	Side 146
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side 146
Rengøring .....	Side 146
Tømning af produktet .....	Side 147
Vedligeholdelse .....	Side 147
Opbevaring .....	Side 147
Reservedele/tilbehør .....	Side 147
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 147
<b>Garanti</b> .....	Side 148
Afvikling af garantisager .....	Side 149
<b>Service</b> .....	Side 149
<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> .....	Side 150

## Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Dette symbol betyder, at betjeningsvejledningen skal følges ved anvendelse af produktet.		Jævnstrøm/-spænding
			Støjniveau i dB
	<b>FARE!</b> – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningfare)		Dette symbol på produktet betyder, at produktet ikke er beregnet til sandholdigt vand.
	<b>ADVARSEL!</b> – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Dette symbol på produktet betyder, at huset bliver varmt ved tørkørsel og i så fald ikke må berøres. Undgå tørkørsel.
	<b>FORSIGTIG!</b> – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Produktet er ikke egnet til tilslutning til en drikkevandsforsyning.
			CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.
	<b>OBS!</b> – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

## **40 V BATTERIDREVEN HAVEPUMPE**

### ● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● **Forskriftsmæssig anvendelse**

- Produktet er beregnet til havevanding.
- Produktet er beregnet til brug i private haver.
- Produktet er udelukkende beregnet til transport af rent vand og regnvand med en temperatur på op til +35 °C.
- Enhver anden brug, der ikke udtrykkeligt er tilladt i denne betjeningsvejledning (f.eks. transport af levnedsmidler, saltvand, brændstof, kemikalier eller vand med slibende partikler), kan medføre skader på produktet og alvorlig fare for brugeren.
- Produktet er ikke beregnet til kontinuerlig drift. Kontinuerlig drift reducerer produktets driftslevetid og medfører bortfald af garantien.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervmæssig brug eller lignende anvendelse.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-tilsigtet og kan medføre risici

i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.

- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Operatøren eller brugeren af produktet er ansvarlig for ulykker eller personskade og/eller tingsskade på en tredjepart eller deres ejendom.
- Overhold alle relevante lokale sikkerhedsforskrifter, normer og forordninger.
- Produktet er del af serien **X 20 V TEAM** fra **Parkside** og kan anvendes med batteripakker fra serien **X 20 V TEAM** fra **Parkside**. Batteripakkerne fra serien **X 20 V TEAM** må kun oplades med batteriopladere fra serien **X 20 V TEAM**.

### ● **Leveringsomfang**

#### **⚠ FARE!**

▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 40 V Batteridreven havepumpe
- 1 Gevindadapter (42 mm/1¼ tomme)
- 1 Bærehåndtag
- 2 Skruer (til bærehåndtag)
- 1 Betjeningsvejledning

### ● **Liste over dele**

Slå før læsningen op på siderne med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

Fig. A

- 1 Sugetilslutning
- 2 Påfyldningsskrue
- 2a Påfyldningsstuds
- 3 Tryktilslutning
- 4 Bærehåndtag

- 5 Betjeningsfelt
- 6 Afbryder (I = til/O = fra)
- 7 Afdækning
- 8 Hus
- 9 Udløbsskrue
- 9a Udløbsstuds
- 10 Gevindadapter (42 mm/1¼ tomme)

Fig. B


- 11 Batteripakke \*
- 12 Knap  (opladningsstatus)
- 13 Indikator for ladeniveau
- 14 Batterioplader \*
- 15 Ladekontrol-LED (rød)
- 16 Ladekontrol-LED (grøn)

Fig. C


- 17 Knap  (til/fra)
- 18 Advarselsindikator
- 19 Knappen **MODE** (ændre pumpetrin)
- 20 Pumpetrin II
- 21 Pumpetrin I
- 22 Pumpetrin **ECO**


Fig. D

- 23 Skruer (til bærehåndtag)

## ● Funktionsbeskrivelse

- Produktet har 3 pumpetrin.
- Efter tilslutning af sugeslange og trykslange og påfyldning af vand transporterer produktet en defineret mængde vand (se "Tekniske data").
- Produktet er udstyret med en overbelastningsbeskyttelse. Ved overbelastning slår den indbyggede termosikring produktet fra. Når motoren er kølet af, starter den automatisk igen.

## ● Tekniske data

<b>40 V Batteridreven havepumpe</b>	<b>PAGP 3000 B2</b>
Modelnummer:	HG13684
Nominel spænding:	40 V  (2× 20 V)
Tryk $p_{max}$ :	maks. 2,6 bar
Sugehøjde:	maks. 8 m
Transportmængde $Q_{max}$ :	maks. 3000 l/h **
Transporthøjde $H_{max}$ :	26 m
Vandtemperatur $T_{max}$ :	maks. +35 °C
Sugetilslutning:	G1 (33,3 mm)
Tryktilslutning:	G1 (33,3 mm)
Vægt (inklusive tilbehør):	2,72 kg
Beskyttelsesklasse:	I
IP-tæthedsklasse:	IPX4

Batteri-pakkekapacitet	Pumpetrin		
	ECO	I	II
<b>maks. tryk</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>maks. driftstid på batteri</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min

\* medfølger ikke

\*\* ved brug af batteripakker med en kapacitet på 8 Ah pr. stk.

Batteri- pakkeka- pacitet	Pumpetrin		
	ECO	I	II
maks. transportmængde ***			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

### Støjemission

Lydtrykniveau $L_{pA}$ :	54,1 dB
Usikkerhed $K_{pA}$ :	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	
– målt:	66,2 dB
– garanteret:	85 dB
Usikkerhed $K_{WA}$ :	2,5 dB

### Batteripakker og batteriopladere

- Produktet er del af serien **X 20 V TEAM** fra **Parkside** og kan anvendes med batteripakker fra serien **X 20 V TEAM** fra **Parkside**. Batteripakkerne fra serien **X 20 V TEAM** må kun oplades med batteriopladere fra serien **X 20 V TEAM**.
- Apparatet er kompatibelt med alle genopladelige **X 20 V TEAM**-batterier. For at opnå en optimal ydelse anbefaler vi, at du bruger følgende batteripakker:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Vi anbefaler at oplade disse batteripakker med følgende batteriopladere:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**

- Kunder i følgende lande kan bestille kompatible erstatningsbatterier og batteriopladere i Lidl's onlinebutikker: Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es). Kunder i andre lande kan bestille disse på [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



### Sikkerheds- anvisninger

- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og kundskaber, hvis de er under opsyn, eller hvis de er instrueret i sikker brug af produktet og indforstået med de risici, der er forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er ældre end 8 år og under opsyn.

\*\*\* Tyndere sugeslanger kan reducere ydeevnen.

- Fjern altid batteripakker, og lad produktet køle af, før du:
  - Tilslutter eller frakobler slanger på produktet,
  - Udfører rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på produktet.
- Efterlad ikke produktet udendørs i frostvejr.
- Ved risiko for oversvømmelse skal produktet placeres, så det er sikret mod oversvømmelse.
- Anvend ikke produktet på steder, som ligger højere end 2000 m over havniveau.
- Personer, der ikke er fortrolige med denne betjeningsvejledning, må ikke anvende produktet. Lokale bestemmelser kan fastlægge minimumsalderen for brugeren.
- Bær solidt fodtøj for at beskytte dig mod elektrisk stød.
- Brug ikke produktet, hvis der er personer i vandforsyningsstedet.
- Hold børn og husdyr på afstand af produktet.
- Anvend ikke produktet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Ellers er der fare for brand eller eksplosion.
- Anvend ikke produktet til at transportere sandholdigt vand.
- Det er forbudt at transportere aggressive, skurende, ætsende, brandfarlige (f.eks. brændstof) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og levnedsmidler.
- Temperaturen på det transporterede vand må ikke overstige +35 °C.
- Opbevar produktet på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.
- Produktet må ikke anvendes, hvis det er beskadiget eller ikke er komplet. Inden første ibrugtagning skal en fagmand kontrollere, om de nødvendige elektriske beskyttelsesforanstaltninger er til stede.
- Bær altid kun produktet i bærehåndtaget, ikke i slangen.

- Beskyt produktet mod frost og tørkørsel.
- Produktet må ikke ombygges.
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **Parkside**. Dette kan medføre elektriske stød eller brand.
- Overhold de særlige sikkerhedsanvisninger og anvisninger i afsnittene ”Forberedelse” og ”Betjening”.
- Følg anvisningerne i afsnittet ”Rengøring og vedligeholdelse”. Alle yderligere handlinger, især åbning af huset, må kun udføres af en autoriseret elektriker. Ved behov for reparation skal du kontakte vores kundeservice (se ”Service”).

### ● Inden den første ibrugtagning

#### ● Udpakning af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og at det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se ”Leveringsomfang”).
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så

anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet ”Garanti”.

#### ● **Montering af bærehåndtag**

Fig. D

- Monter bærehåndtaget **4** med 2 skruer **23** på oversiden af produktet. Brug en stjerneskruetrækker (medfølger ikke).

#### ● **Forberedelse**

#### ● **Opladning af batteripakken**

**⚠ ADVARSEL! Risiko for personskade og tingsskade som følge af forkert håndtering af batteripakken!**

- ▶ Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne til opladning og korrekt brug, som er angivet i den medfølgende betjeningsvejledning til din batteripakke og batterioplader i serien **X 20 V TEAM**.
- ▶ En detaljeret beskrivelse af opladningsprocessen og yderligere oplysninger finder du i den separate betjeningsvejledning.

1. Fjern batteripakken **11** fra produktet (se ”Isætning/fjernelse af batteripakkerne”).
2. Skub batteripakken **11** ind i batteriopladerens **14** opladningsrum.
3. Tilslut batteriopladeren **14** til en stikkontakt.
4. Efter opladningen: Tag batteriopladeren **14** ud af stikkontakten.
5. Træk batteripakken **11** ud af batteriopladeren **14**.

## Kontrol-LED'er på batteriopladeren

Grøn	Rød	Betydning
Lyser	—	Fuldt opladet
		Standbytilstand (ingen batteripakke <b>11</b> sat i)
—	Lyser	Oplades
—	Blinker	Batteripakken <b>11</b> er overophedet
Blinker	Blinker	Batteripakken <b>11</b> er defekt

## ● Isætning/fjernelse af batteripakkerne

### ⚠ OBS! Risiko for produktskader!

- ▶ Kontrollér, at afbryderen **6** står på positionen **O** (fra).
- ▶ Sæt kun batteripakkerne **11** i, hvis produktet klar til drift.

## Isætning af batteripakker


1. Løft afdækningen **7**.
2. Skub batteripakkerne **11** ind i produktet langs med føringskinnen. Batteripakkerne klikker hørbart fast.
3. Luk afdækningen **7**.

## Fjernelse af batteripakker

1. Løft afdækningen **7**.
2. Tryk på låseknappen på batteripakkerne **11**. Træk batteripakkerne ud.
3. Luk afdækningen **7**.

## ● Kontrol af batteripakkens opladningsstaus

- Batteripakkens **11** ladeniveau vises ved, at de relevante LED-lamper på indikatoren for ladeniveau **13** lyser.

- Tryk på  **12** ved siden af indikatoren for ladeniveau **13** på batteripakken **11**.

Farve	Betydning
Rød, orange, grøn	Fuldt opladet
Rød, orange	Delvist opladet
Rød	Skal oplades

- Oplad kun batteripakken **11**, når den røde LED i indikatoren for ladeniveau **13** lyser.

## ● Opstillingssted

- Anbring produktet på et plant, stabilt og oversvømmelsessikkert underlag.
- Stil produktet vandret, så tryktilslutningen **3** vender lige opad.
- Produktet skal stå på et højere niveau end overfladen på vandforsyningsstedet. Hvis dette ikke er muligt, skal du montere en envejsventil (fås i specialforretninger eller byggemarkeder) mellem produktet og sugeslangen.

## ● Tilslutning af sugeslange

### ⚠ OBS!



Produktet er ikke egnet til tilslutning til en drikkevandsforsyning.

### ⚠ OBS! Risiko for produktskader!

- ▶ Før hver ibrugtagning: Fyld sugeslangen med vand. Ellers er der risiko for tørkørsel. Det vil medføre overophedning af produktet.
- ▶ Sørg for, at sugeventilen er placeret så tilstrækkeligt dybt under vandoverfladen, så der ikke er risiko for, at produktet kører tørt, når vandstanden falder.

### **⚠ OBS! Risiko for produktskader!**

- ▶ Tilslut sugeslangen, så den ikke udøver et mekanisk tryk på produktet.

### **BEMÆRK**

- ▶ Brug en sugeslange med følgende egenskaber:
  - Materiale: Kunststof
  - Indvendig diameter: min. 19 mm (¾ tomme)
  - Spiralforstærket
  - Tilbageløbsstøp
- ▶ Monter et forfilter (medfølger ikke) mellem sugetilslutningen **1** og din sugeslange.
- ▶ Brug ikke tilslutningssystemer med lynkoblinger på sugetilslutningen **1**.
- ▶ Sugelangen skal være forsynet med en sugeventil. Hvis sugeventilen ikke kan bruges, skal der monteres en kontraventil i sugelangen.
- ▶ Anbring sugelangen, så den stiger fra vandforsyningsstedet til produktet. Undgå, at sugelangen ligger højere oppe end produktet. Eventuelle luftbobler i sugelangen forsinker eller forhindrer sugeprocessen.
- ▶ Sørg for, at sugelangen er tæt og tilsluttet korrekt. Ellers suger produktet luft i stedet for vand.
- ▶ Brug ikke sugelangen som trykslange.

1. Fjern beskyttelseshætten fra sugetilslutningen **1**.
2. Skru gevindadapteren **10** fast på sugetilslutningen **1** med håndkraft uden brug af værktøj.
3. Fyld sugelangen med rent vand.

4. Slut sugelangen til gevindadapteren **10**.

### **● Tilslut trykslangen**

### **⚠ OBS! Risiko for produktskader!**

- ▶ Tilslut trykslangen, så den ikke udøver et mekanisk tryk på produktet.

### **BEMÆRK**

- ▶ Brug en trykslange med en indvendig diameter på min. 19 mm (¾ tomme).
- ▶ Du kan tilslutte trykslangen direkte eller via en ekstra gevindadapter (medfølger ikke) til tryktilslutningen **3**.
- ▶ Ved brug af en ekstra gevindadapter (medfølger ikke): Skru gevindadapteren fast på tryktilslutningen **3** med håndkraft uden brug af værktøj.
- ▶ Du kan bruge en haveslange med en indvendig diameter på 13 mm (½ tomme) med passende skruesamlinger. Transportydelsen reduceres ved en tyndere trykslange.
- ▶ Åbn de spærremekanismer, der måtte være monteret på din trykslange (f.eks. sprøjtedyse, ventil), fuldstændigt under indsuigningsprocessen, så den resterende luft kan strømme uhindret ud af sugelangen.

1. Fjern beskyttelseshætten fra tryktilslutningen **3**.
2. Slut trykslangen til tryktilslutningen **3**.

## ● Fyld produktet med vand

### ⚠ **OBS! Risiko for produktskader!**

- ▶ Før hver ibrugtagning: Fyld produktet med vand. Ellers er der risiko for tørkørsel. Det vil medføre overophedning af produktet.

1. Løsn påfyldningsskruen [2].
2. Fyld produktet helt op med rent vand til den øverste kant på påfyldningsstudsens [2a].
3. Skru påfyldningsskruen [2] fast i påfyldningsstudsens [2a] med håndkraft.

## ● **Betjening**

### ⚠ **FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!**

- ▶ Berør ikke produktet, hvis det overophedes på grund af tørkørsel.

### **BEMÆRK**

- ▶ Før produktet tændes:
  - Sørg for, at produktet og sugeslangen er fyldt med rent vand (se "Tilslutning af sugeslangen" og "Fyld produktet med vand").
  - Sørg for, at sugeventilen er tilstrækkeligt langt under vandoverfladen.
  - Sørg for, at trykslangens udgangsende er ved vandingspositionen.
- ▶ Hvis der er luft i sugeslangen, kan fejlfri funktion ikke garanteres.
- ▶ Produktet er udstyret med en tørkørselsbeskyttelse. I tilfælde af tørkørsel slår produktet automatisk fra efter 20 sekunder.

### **BEMÆRK**

- ▶ Produktet er udstyret med en overbelastningsbeskyttelse. Ved overbelastning slår den indbyggede termosikring produktet fra. Når motoren er kølet af, starter den automatisk igen.
- ▶ Ved ibrugtagning kører produktet på pumpettrin **ECO**. Ved efterfølgende brug kører produktet på det senest valgte pumpettrin.
- ▶ De 3 pumpettrin har forskelligt transporttryk. Jo højere transporttryk, jo kortere er driftstiden på batteri (se "Tekniske data").

## ● **Tilkobling**

1. Stil afbryderen [6] på positionen I (tændt).
2. Tryk på ☺ [17]. Indikatoren for det valgte pumpettrin [20] [21] [22] lyser. Efter en kort opslugningstid begynder produktet at pumpe vand.

## ● **Ændring af pumpettrin**

- Tryk **MODE** [19].

Pumpettrin	Betydning
<b>ECO</b>	op til 90 % længere driftstid lav(t) transporttryk/-mængde
<b>I</b>	middel transporttryk/-mængde
<b>II</b>	høj(t) transporttryk/-mængde

## ● **Frakobling**

1. Tryk på ☺ [17]. Indikatoren for det valgte pumpettrin [20] [21] [22] slukkes.
2. Stil afbryderen [6] på positionen **O** (slukket).

## ● Advarselsindikator

- Hvis advarselsindikatoren **18** blinker, slukkes produktet automatisk.
- Før du udbedrer fejlen: Stil afbryderen **6** på positionen **O** (slukket).

Signal	Betydning	Løsning
Advarselsindikatoren <b>18</b> blinker efter 20 sekunder, hvis produktet kører tør.	Tørkørselsbeskyttelsen aktiveres.	Sørg for, at produktet og sugeslangen er fyldt med rent vand (se "Tilslutning af sugeslangen" og "Fyld produktet med vand"). Sørg for, at sugeventilen er tilstrækkeligt langt under vandoverfladen.
Advarselsindikatoren <b>18</b> blinker 3 gange.	Batteripakkernes <b>11</b> ladeniveau er for lavt.	Oplad batteripakkerne <b>11</b> (se "Opladning af batteripakken").
Advarselsindikatoren <b>18</b> blinker 5 gange.	Kortslutning	Kontakt vores kundeservice (se "Service").
Advarselsindikatoren <b>18</b> blinker 6 gange.	Batteripakkerne <b>11</b> er overophedet.	Lad batteripakkerne <b>11</b> køle af.

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### **⚠ FORSIGTIG! Risiko for personskade og produktskade!**

- ▶ Før du arbejder på produktet eller transporterer det:
  - Stil afbryderen **6** på positionen **O** (slukket).
  - Fjern batteripakken **11** fra produktet (se "Isætning/fjernelse af batteripakkerne").

### **BEMÆRK**

- ▶ Udfør rengøringen og vedligeholdelsen, som er beskrevet i de følgende afsnit, regelmæssigt. Sådan garanteres en lang og pålidelig anvendelse.

### **BEMÆRK**

- ▶ Få reparationer og vedligeholdelse, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, udført af vores servicecenter (se "Service"). Brug kun originale dele.

## ● Rengøring

### **⚠ ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!**

- ▶ Sprøjt ikke vand på produktet.
- ▶ Nedsænk aldrig produktet i vand.
- ▶ Rengør ikke produktet under rindende vand.

### **⚠ OBS! Risiko for produktskader!**

- ▶ Til rengøring af produktet skal der ikke anvendes kemiske, alkaliske, skurende eller aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler, da de kan angribe produktets overflade.
- Rengør produktet med en fugtig klud og en blød børste.
- Hold altid produktet rent, tørt og frit for olie og fedt.
- Fjern frug og fiberpartikler, der kan have sat sig fast i produktet, ved at skylle produktet med rent vand.
- Hvis sugeslangen eller trykslangen er tilstoppet, skal du skylle fremmedlegemet ud med vand.

## ● Tømning af produktet

### **BEMÆRK**

- ▶ Inden det bliver frostvejr og inden længere tids opbevaring (f.eks. overvintring): Tøm produktet.

1. Stil produktet på en flade, så vandet kan løbe ud.
2. Åbn udløbsskruen **9**. Lad vandet løbe ud af udløbsstudsens **9a**.
3. Skru udløbsskruen **9** fast i udløbsstudsens **9a** med håndkraft.

## ● Vedligeholdelse

- Før og efter hvert brug: Kontrollér produktet og tilbehøret for slitage og beskadigelser. Udskift om nødvendigt slidt eller beskadiget tilbehør. Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").

## ● Opbevaring

- Før opbevaring: Fjern batteripakken **11** fra produktet (se "Isætning/fjernelse af batteripakkerne").

- Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.
- Før længere perioder uden brug (f.eks. overvintring): Tøm produktet (se "Tømning af produktet"). I modsat fald kan aflejringer og rester medføre opstartsproblemer ved næste brug.

## Batteripakke

- Inden langtidsopbevaring: Opbevar kun batteripakkerne **11** i delvist opladet tilstand. Batteripakkerne skal være ladet 50 %–80 % op.
- Ved langtidsopbevaring: Kontrollér batteripakkernes **11** opladningsstatus ca. hver 3. måned. Oplad om nødvendigt batteripakkerne.

## ● Reservedele/tilbehør

- Kunder kan købe kompatible reservedele og kompatibelt tilbehør på [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Du kan kun bestille online.
- Du kan få yderligere oplysninger ved at henvende dig til vores service-hotline (se "Service").
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.

Del	Bestillingsnummer
<b>10</b> Gevindadapter	99950298701
<b>4</b> + <b>23</b> Bærehåndtag med skruer	99950298702
<b>9</b> Udløbsskrue	99950298703

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

## Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



## Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

## ● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje for udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

## ● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 502987\_2504) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.

På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 502987\_2504 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

## ● Service

 **Service Danmark**

Tel.: 80254583  
Kontaktformular på  
*parkside-diy.com*  
**IAN 502987\_2504**



# ● EU-overensstemmelseserklæring

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
Produktidentifikation: "PARKSIDE" 40 V Batteridreven havepumpe  
Modelnummer: HG13684

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2000/14/EF
Direktiv 2005/88/EF
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Procedure for overensstemmelsesvurdering / navn og adresse på det bemyndigede organ, hvor det er relevant:

Direktiv 2000/14/EF Annex V

Målt lydeffektniveau på udstyr, der er repræsentativt for denne type: 83.6 dB(A)

Garanteret lydeffektniveau for dette udstyr: 86 dB(A)

Ihænde-haver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

Sted

07.10.2025

Dato

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurist

*ppa. Dr. Thgorsten Maier*  
ppa. Dr. Thgorsten Maier  
Prokurist

DK



<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> .....	Pagina 152
<b>Introduzione</b> .....	Pagina 153
Usato previsto .....	Pagina 153
Contenuto della confezione .....	Pagina 153
Elenco delle parti .....	Pagina 153
Descrizione funzionale .....	Pagina 154
Dati tecnici .....	Pagina 154
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina 155
<b>Prima del primo utilizzo</b> .....	Pagina 157
Disimballo del prodotto .....	Pagina 157
Montaggio del manico per il trasporto .....	Pagina 157
<b>Preparazione</b> .....	Pagina 158
Ricarica della batteria .....	Pagina 158
Inserimento/Rimozione delle batterie .....	Pagina 158
Controllo del livello di carica della batteria .....	Pagina 158
Luogo di installazione .....	Pagina 159
Collegamento del tubo di aspirazione .....	Pagina 159
Collegamento del tubo a pressione .....	Pagina 160
Riempimento del prodotto con acqua .....	Pagina 160
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina 160
Accensione .....	Pagina 161
Variazione del livello di pompaggio .....	Pagina 161
Spegnimento .....	Pagina 161
<b>Spia</b> .....	Pagina 161
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina 162
Pulizia .....	Pagina 162
Svuotamento del prodotto .....	Pagina 162
Manutenzione .....	Pagina 163
Conservazione .....	Pagina 163
Pezzi di ricambio/accessori .....	Pagina 163
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina 163
<b>Garanzia</b> .....	Pagina 164
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina 165
<b>Assistenza</b> .....	Pagina 165
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina 166

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	<p>Questo simbolo indica che durante l'utilizzo del prodotto vanno osservate le istruzioni per l'uso.</p>		<p>Corrente/tensione continua</p>
	<p><b>PERICOLO!</b> – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)</p>		<p>Livello d'intensità sonora in dB</p>
	<p><b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)</p>		<p>Questo simbolo sul prodotto indica che in caso di funzionamento a secco l'involucro si surriscalda e in tal caso non deve essere toccato. Evitare un funzionamento a secco.</p>
	<p><b>CAUTELA!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)</p>		<p>Il prodotto non è adatto per il collegamento alla fornitura dell'acqua potabile.</p>
	<p><b>ATTENZIONE!</b> – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)</p>		<p>Istruzioni di sicurezza Istruzioni</p>

## **40 V POMPA DA GIARDINO** **RICARICABILE**

### ● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● **Uso previsto**

- Il prodotto è destinato all'irrigazione del giardino.
- Il prodotto è destinato all'uso privato in giardino.
- Il prodotto è destinato esclusivamente al convogliamento di acqua pulita e acqua piovana con una temperatura massima di +35 °C.
- Qualsiasi altro utilizzo non espressamente consentito nelle presenti istruzioni per l'uso (ad es. il convogliamento di alimenti, acqua salata, carburanti per motori, sostanze chimiche o acqua contenente sostanze abrasive) può causare danni al prodotto e rappresentare un grave pericolo per l'utente.
- Il prodotto non è adatto al funzionamento continuo. Il funzionamento continuo riduce la durata di vita del prodotto e comporta la decadenza della garanzia.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.

- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- L'operatore o l'utilizzatore del prodotto è responsabile di incidenti o lesioni personali e/o danni a terzi o alle loro proprietà.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili.
- Il prodotto fa parte della serie **X 20 V TEAM** di **Parkside** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 20 V TEAM** di **Parkside**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.

### ● **Contenuto della confezione**

#### **⚠ PERICOLO!**

► Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 40 V Pompa da giardino ricaricabile
- 1 Adattatore filettato (42 mm/1¼ pollici)
- 1 Manico per il trasporto
- 2 Viti (per il manico per il trasporto)
- 1 Manuale di istruzioni

### ● **Elenco delle parti**

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

Fig. A

- 1 Raccordo di aspirazione
- 2 Vite di riempimento
- 2a Manicotto di riempimento
- 3 Raccordo a pressione
- 4 Manico per il trasporto
- 5 Pannello di controllo
- 6 Interruttore ON/OFF (I = acceso/O = spento)
- 7 Coperchio
- 8 Involucro
- 9 Vite di scarico
- 9a Manicotto di scarico
- 10 Adattatore filettato (42 mm/1¼ pollici)

Fig. B


- 11 Batteria \*
- 12 Pulsante  (livello di carica)
- 13 Indicatore del livello di carica
- 14 Caricabatterie \*
- 15 LED di carica (rosso)
- 16 LED di carica (verde)

Fig. C


- 17 Pulsante  (on/off)
- 18 Spia
- 19 Pulsante **MODE** (variazione del livello di pompaggio)
- 20 Indicatore del livello di pompaggio **II**
- 21 Indicatore del livello di pompaggio **I**
- 22 Indicatore del livello di pompaggio **ECO**

Fig. D

- 23 Viti (per il manico per il trasporto)

## ● Descrizione funzionale

- Il prodotto offre 3 livelli di pompaggio.
- Dopo aver collegato il tubo di aspirazione e il tubo a pressione e aver riempito d'acqua, il prodotto

convoglia una quantità definita di acqua (vedi "Dati tecnici").

- Il prodotto dispone di una protezione da sovraccarico. In caso di sovraccarico, il prodotto viene spento dall'interruttore termico integrato. Dopo il raffreddamento, il motore si riavvia automaticamente.

## ● Dati tecnici

<b>40 V Pompa da giardino ricaricabile</b>	<b>PAGP 3000 B2</b>
Numero del modello:	HG13684
Tensione nominale:	40 V --- (2× 20 V)
Pressione $p_{max}$ :	max. 2,6 bar
Altezza di aspirazione:	max. 8 m
Portata $Q_{max}$ :	max. 3000 l/h ** ciascuna
Altezza di mandata $H_{max}$ :	26 m
Temperatura dell'acqua $T_{max}$ :	max. +35 °C
Raccordo di aspirazione:	G1 (33,3 mm)
Raccordo a pressione:	G1 (33,3 mm)
Peso (compresi gli accessori):	2,72 kg
Classe di protezione:	I
Grado di protezione IP:	IPX4

\* non incluso

\*\* in caso di utilizzo di batterie con capacità di 8 Ah

Capacità della batteria	Livello di pompaggio		
	ECO	I	II
<b>pressione max.</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>durata massima della batteria</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min
<b>portata max. ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

#### Valori di emissione di rumore

Livello di pressione sonora $L_{pA}$ :	54,1 dB
Incertezza $K_{pA}$ :	3 dB
Livello d'intensità sonora $L_{WA}$	
– misurato:	66,2 dB
– garantito:	85 dB
Incertezza $K_{WA}$ :	2,5 dB

#### Batterie e caricabatterie

- Il prodotto fa parte della serie **X 20 V TEAM** di **Parkside** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 20 V TEAM** di **Parkside**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.
- Il prodotto è compatibile con tutte le batterie **X 20 V TEAM**. Per prestazioni ottimali, si consiglia

di utilizzare le batterie elencate di seguito:

- **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
  - Si consiglia di caricare le batterie con i seguenti caricabatterie:
    - **PLG 20 C1**
    - **PLG 20 C3**
  - I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es)
- I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



#### Istruzioni di sicurezza

- Il prodotto può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettive, oppure prive di esperienza e di conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi

\*\*\* Tubi di aspirazione più stretti possono ridurre le prestazioni.

connessi all'utilizzo dello stesso.

- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni e sorvegliati.
- Rimuovere sempre le batterie e lasciar raffreddare il prodotto prima di:
  - Collegare tubi al prodotto o scollegarli,
  - Eseguire lavori di pulizia o manutenzione.
- Non lasciare il prodotto all'aperto in condizioni climatiche gelide.
- In caso di pericolo di allagamento, assicurarsi che il prodotto sia collocato in un'area protetta dalle inondazioni.
- Non utilizzare il prodotto ad altitudini superiori a 2000 m.
- Le persone che non conoscono le presenti istruzioni per l'uso non devono utilizzare il prodotto. Le normative locali possono stabilire l'età minima dell'operatore.
- Indossare calzature robuste per proteggersi dalle scosse elettriche.
- Non utilizzare il prodotto quando nel punto di prelievo dell'acqua vi sono delle persone.
- Tenere i bambini e gli animali domestici lontani dal prodotto.
- Non utilizzare il prodotto in prossimità di liquidi o gas infiammabili. In caso contrario, sussiste il rischio di incendio o di esplosione.
- Non utilizzare il prodotto per pompare acqua contenente sabbia.
- Non è consentito il convogliamento di liquidi aggressivi, abrasivi, corrosivi, infiammabili (ad es. carburanti per motori) o esplosivi, acqua salata, detersivi e alimenti.
- La temperatura dell'acqua convogliata non deve superare +35 °C.

- Tenere il prodotto in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare il prodotto se danneggiato o incompleto. Prima della messa in funzione, fare verificare da uno specialista che siano state prese le misure di protezione elettrica richieste.
- Trasportare il prodotto solo dal manico per il trasporto, non dal tubo.
- Proteggere il prodotto dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Non eseguire modifiche al prodotto.
- Non utilizzare accessori non raccomandati da **Parkside**. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.
- Attenersi alle istruzioni speciali per la sicurezza e alle indicazioni riportate nei capitoli “Preparazione” e “Funzionamento”.
- Seguire le istruzioni del capitolo “Pulizia e manutenzione”. Tutte le operazioni che

esulano da quanto sopra indicato, in particolare l’apertura dell’involucro, devono essere eseguite esclusivamente da un elettricista qualificato. In caso di riparazione, contattare il nostro centro di assistenza (vedi “Assistenza”).

### ● **Prima del primo utilizzo**

#### ● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall’imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi “Contenuto della confezione”).
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo “Garanzia”.

#### ● **Montaggio del manico per il trasporto**

Fig. D

- Fissare il manico per il trasporto 4 con 2 viti 23 alla parte superiore del prodotto. Utilizzare un cacciavite a croce (non incluso).

## ● **Preparazione**

### ● Ricarica della batteria

**⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali e danni materiali da uso improprio della batteria!**

▶ Rispettare le istruzioni di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie **X 20 V TEAM**.

▶ Per una descrizione dettagliata del processo di ricarica e per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso separate.

1. Rimuovere le batterie [11] dal prodotto (vedi "Inserimento/rimozione delle batterie").
2. Spingere la batteria [11] nel vano di ricarica del caricabatterie [14].
3. Collegare il caricabatterie [14] a una presa elettrica.
4. Dopo la carica: Scollegare il caricabatterie [14] dalla presa.
5. Estrarre la batteria [11] dal caricabatterie [14].

### LED di controllo sul caricabatterie

Verde	Rosso	Significato
Acceso	—	Completamente carica
		Modalità Standby (nessuna batteria [11] inserita)
—	Acceso	In ricarica
—	Lampeggiante	La batteria [11] è surriscaldata
Lampeggiante	Lampeggiante	La batteria [11] è difettosa

## ● **Inserimento/Rimozione delle batterie**

**⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Assicurarsi che l'interruttore ON/OFF [6] sia in posizione **O** (spento).
- ▶ Inserire le batterie [11] solo quando il prodotto è completamente pronto per l'uso.


### Inserimento delle batterie

1. Sollevare il coperchio [7].
2. Spingere le batterie [11] lungo le guide nel prodotto. Le batterie scattano udibilmente in posizione.
3. Chiudere il coperchio [7].

### Rimozione delle batterie

1. Sollevare il coperchio [7].
2. Premere il pulsante di sblocco per le batterie [11]. Estrarre le batterie.
3. Chiudere il coperchio [7].

## ● **Controllo del livello di carica della batteria**

- Il livello di carica della batteria [11] è indicato dall'accensione delle luci a LED dell'indicatore del livello di carica [13].
- Premere  [12] accanto all'indicatore del livello di carica [13] sulla batteria [11].

Colore	Significato
Rosso, arancione, verde	Completamente carica
Rosso, arancione	Parzialmente carica
Rosso	Va ricaricata

- Caricare la batteria [11] quando solo il LED rosso dell'indicatore del livello di carica [13] è ancora acceso.

## ● Luogo di installazione

- Posizionare il prodotto su una superficie stabile, piana e a prova di allagamento.
- Posizionare il prodotto in orizzontale con il raccordo a pressione **3** dritto rivolto verso l'alto.
- Posizionare il prodotto su un piano più alto rispetto alla superficie del punto di prelievo dell'acqua. Se ciò non è possibile, installare una valvola di intercettazione (disponibile nei negozi specializzati o nei negozi di bricolage) tra il prodotto e il proprio tubo di aspirazione.

## ● Collegamento del tubo di aspirazione

### ⚠ ATTENZIONE!



Il prodotto non è adatto per il collegamento alla fornitura dell'acqua potabile.

### ⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Prima di ogni utilizzo: Riempire il proprio tubo di aspirazione d'acqua. In caso contrario, vi è il rischio di funzionamento a secco. Ciò causa il surriscaldamento del prodotto.
- ▶ Assicurarsi che la valvola di aspirazione sia sufficientemente immersa nell'acqua, in modo che non vi sia il rischio di funzionamento a secco del prodotto quando il livello dell'acqua si abbassa.
- ▶ Collegare il proprio tubo di aspirazione in modo che non eserciti alcuna pressione meccanica sul prodotto.

## INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare un tubo di aspirazione con le seguenti caratteristiche:
  - Materiale: Plastica
  - Diametro interno: min. 19 mm (¾ di pollice)
  - Rinforzo a spirale
  - Valvola di non ritorno
- ▶ Installare un prefiltro (non incluso) tra il raccordo di aspirazione **1** e il proprio tubo di aspirazione.
- ▶ Non utilizzare sistemi di collegamento con raccordi rapidi sul raccordo di aspirazione **1**.
- ▶ Il proprio tubo di aspirazione deve essere dotato di una valvola di aspirazione. Se la valvola di aspirazione non può essere utilizzata, sul proprio tubo di aspirazione va montata una valvola di non ritorno.
- ▶ Posare il proprio tubo di aspirazione in salita dal punto di prelievo dell'acqua al prodotto. Evitare di posare il proprio tubo di aspirazione oltre l'altezza del prodotto. Le bolle d'aria nel tubo di aspirazione ritardano o impediscono il processo di aspirazione.
- ▶ Assicurarsi che il proprio tubo di aspirazione sia collegato correttamente e che non presenti perdite. In caso contrario, il prodotto aspirerà aria anziché acqua.
- ▶ Non utilizzare il proprio tubo di aspirazione come tubo a pressione.

1. Rimuovere il coperchio dal raccordo di aspirazione **1**.
2. Avvitare l'adattatore filettato **10** a mano senza attrezzi sul raccordo di aspirazione **1**.

3. Riempire il proprio tubo di aspirazione con acqua pulita.
4. Collegare il proprio tubo di aspirazione all'adattatore filettato **[10]**.

## ● Collegamento del tubo a pressione

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Collegare il proprio tubo a pressione in modo che non eserciti alcuna pressione meccanica sul prodotto.

### **INDICAZIONE**

- ▶ Utilizzare un tubo a pressione con un diametro interno minimo di 19 mm (¾ di pollice).
  - ▶ È possibile collegare il proprio tubo a pressione direttamente o tramite un altro adattatore filettato (non incluso) al raccordo a pressione **[3]**.
  - ▶ Se si utilizza un altro adattatore filettato (non incluso): Avvitare il proprio adattatore filettato a mano senza attrezzi sul raccordo a pressione **[3]**.
  - ▶ È possibile utilizzare un tubo da giardino con un diametro interno di 13 mm (½ pollice) con raccordi a vite adeguati. La portata viene ridotta da un tubo a pressione più stretto.
  - ▶ Durante il processo di aspirazione, aprire completamente i meccanismi di blocco presenti nel proprio tubo a pressione (ad es. ugello di spruzzo, valvola) in modo che l'aria residua possa fuoriuscire liberamente dal tubo di aspirazione.
1. Rimuovere il coperchio dal raccordo a pressione **[3]**.
  2. Collegare il proprio tubo a pressione al raccordo a pressione **[3]**.

## ● Riempimento del prodotto con acqua

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Prima di ogni utilizzo: Riempire il prodotto d'acqua. In caso contrario, vi è il rischio di funzionamento a secco. Ciò causa il surriscaldamento del prodotto.

1. Allentare la vite di riempimento **[2]**.
2. Riempire il prodotto con acqua pulita fino al bordo superiore tramite il manicotto di riempimento **[2a]**.
3. Avvitare la vite di riempimento **[2]** a mano sul manicotto di riempimento **[2a]**.

## ● Funzionamento

### **⚠ CAUTELA! Rischio di ustioni!**

- ▶ Non toccare il prodotto se si è surriscaldato a causa di un funzionamento a secco.

### **INDICAZIONE**

- ▶ Prima di accendere il prodotto:
  - Assicurarsi che il prodotto e il tubo di aspirazione siano riempiti con acqua pulita (vedi "Collegamento del tubo di aspirazione" e "Riempimento del prodotto con acqua").
  - Assicurarsi che la valvola di aspirazione sia sufficientemente immersa nell'acqua.
  - Assicurarsi che l'estremità di uscita del tubo a pressione si trovi in posizione di irrigazione.
- ▶ Se nel proprio tubo di aspirazione è presente aria, il corretto funzionamento del prodotto non è garantito.

## INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto dispone di una protezione da funzionamento a secco. In caso di funzionamento a secco, il prodotto si spegne automaticamente dopo 20 secondi.
- ▶ Il prodotto dispone di una protezione da sovraccarico. In caso di sovraccarico, il prodotto viene spento dall'interruttore termico integrato. Dopo il raffreddamento, il motore si riavvia automaticamente.
- ▶ Al primo avvio, il prodotto funziona al livello di pompaggio **ECO**. Al riavvio, il prodotto funziona all'ultimo livello di pompaggio impostato.
- ▶ I 3 livelli di pompaggio si differenziano per pressione di mandata. Maggiore è la pressione di mandata, minore è la durata della batteria (vedi "Dati tecnici").

## ● Accensione

1. Portare l'interruttore ON/OFF **6** in posizione **I** (acceso).

## ● Spia

- Quando la spia **18** lampeggia, il prodotto si spegne automaticamente.
- Prima di risolvere il guasto: Portare l'interruttore ON/OFF **6** in posizione **O** (spento).

Segnale	Significato	Misura
Se il prodotto funziona a secco, la spia <b>18</b> lampeggia dopo 20 secondi.	È stata attivata la protezione da funzionamento a secco.	Assicurarsi che il prodotto e il tubo di aspirazione siano riempiti con acqua pulita (vedi "Collegamento del tubo di aspirazione" e "Riempimento del prodotto con acqua"). Assicurarsi che la valvola di aspirazione sia sufficientemente immersa nell'acqua.

2. Premere **17**. L'indicatore del livello di pompaggio **20 21 22** corrispondente si accende. Dopo un breve tempo di aspirazione, il prodotto inizia a pompare acqua.

## ● Variazione del livello di pompaggio

- Premere **MODE 19**.

Livello di pompaggio	Significato
<b>ECO</b>	durata fino al 90 % più lunga bassa pressione di mandata/portata
<b>I</b>	media pressione di mandata/portata
<b>II</b>	alta pressione di mandata/portata

## ● Spegnimento

1. Premere **17**. L'indicatore del livello di pompaggio **20 21 22** corrispondente si spegne.
2. Portare l'interruttore ON/OFF **6** in posizione **O** (spento).

Segnale	Significato	Misura
La spia <b>18</b> lampeggia 3 volte.	Il livello di carica delle batterie <b>11</b> è troppo basso.	Caricare le batterie <b>11</b> (vedi “Ricarica della batteria”).
La spia <b>18</b> lampeggia 5 volte.	Cortocircuito	Contattare il nostro centro di assistenza (vedi “Assistenza”).
La spia <b>18</b> lampeggia 6 volte.	Le batterie <b>11</b> sono surriscaldate.	Attendere che le batterie <b>11</b> si siano raffreddate.

## ● Pulizia e manutenzione

### ⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni e di danni al prodotto!

- ▶ Prima di lavorare sul prodotto o di trasportarlo:
  - Portare l'interruttore ON/OFF **6** in posizione **O** (spento).
  - Rimuovere le batterie **11** dal prodotto (vedi “Inserimento/rimozione delle batterie”).

### INDICAZIONE

- ▶ Eseguire regolarmente le operazioni di pulizia e manutenzione descritte nelle sezioni seguenti. Ciò garantirà un utilizzo prolungato e affidabile.
- ▶ Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso dal nostro centro di assistenza (vedi “Assistenza”). Utilizzare solo parti originali.

## ● Pulizia

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Non spruzzare acqua sul prodotto.
- ▶ Non immergere il prodotto in acqua.

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Non pulire il prodotto sotto l'acqua corrente.

### ⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non usare detersivi o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri agenti aggressivi per pulire il prodotto, poiché questi possono attaccare le superfici.
- Pulire il prodotto con un panno leggermente umido e una spazzola.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- Rimuovere lanugine e particelle fibrose che potrebbero essersi depositate nel prodotto risciacquandolo con acqua pulita.
- Se il proprio tubo di aspirazione o il proprio tubo a pressione sono ostruiti, rimuovere il corpo estraneo con acqua.

## ● Svuotamento del prodotto

### INDICAZIONE

- ▶ Prima dell'arrivo del gelo e prima di un lungo periodo di inutilizzo (ad es. durante l'inverno): Svuotare il prodotto.

1. Posizionare il prodotto su una superficie che consenta il deflusso dell'acqua.
2. Aprire la vite di scarico **9**. Lasciare scaricare l'acqua dal manicotto di scarico **9a**.
3. Avvitare la vite di scarico **9** a mano sul manicotto di scarico **9a**.

## ● Manutenzione

- Prima e dopo ogni utilizzo: Controllare che il prodotto e gli accessori non siano usurati e danneggiati. Se necessario, sostituire gli accessori usurati o danneggiati. Osservare i requisiti tecnici (vedi "Dati tecnici").

## ● Conservazione

- Prima di conservare: Rimuovere le batterie **11** dal prodotto (vedi "Inserimento/rimozione delle batterie").
- Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di un lungo periodo di inutilizzo (ad es. durante l'inverno): Svuotare il prodotto (vedi "Svuotamento del prodotto"). In caso contrario, i depositi e i residui potrebbero causare difficoltà di avvio al successivo utilizzo.

## Batteria

- Prima dello stoccaggio a lungo termine: Conservare le batterie **11** solo parzialmente cariche. Le batterie dovrebbero essere cariche dal 50 % all'80 %.
- In caso di stoccaggio a lungo termine: Controllare il livello di carica delle batterie **11** ogni 3 mesi circa. Se necessario, ricaricare le batterie.

## ● Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza (vedi "Assistenza").
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.

Parte	Numero d'ordine
<b>10</b> Adattatore filettato	99950298701
<b>4</b> + <b>23</b> Manico per il trasporto con viti	99950298702
<b>9</b> Vite di scarico	99950298703

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

## Prodotto:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



**Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!**

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

### ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 502987\_2504) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 502987\_2504 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

### ● **Assistenza**

#### Ⓜ **Assistenza Italia**

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 502987\_2504**

# ● Dichiarazione di conformità UE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 502987\_2504)

IAN: 502987\_2504  
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" 40 V Pompa da giardino ricaricabile  
Numero di modello: HG13684

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/EU
Direttiva 2000/14/CE
Direttiva 2005/88/CE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Direttiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Procedura di valutazione della conformità / nome e indirizzo dell'organismo notificato, se del caso:

Direttiva 2000/14/CE Annex V

Livello di potenza acustica misurato su un'apparecchiatura rappresentativa di questo tipo: 83.6 dB(A)

Livello di potenza acustica garantito per questo apparecchio: 86 dB(A)



Depositaro della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	07.10.2025		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



<b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b> . . . . .	Oldal 168
<b>Bevezető</b> . . . . .	Oldal 169
Rendeltetésszerű használat . . . . .	Oldal 169
A csomagolás tartalma . . . . .	Oldal 169
Alkatrészlista . . . . .	Oldal 169
Funkcióleírás . . . . .	Oldal 170
Műszaki adatok . . . . .	Oldal 170
<b>Biztonsági utasítások</b> . . . . .	Oldal 171
<b>Első használat előtt</b> . . . . .	Oldal 173
A termék kicsomagolása . . . . .	Oldal 173
Hordfűl felszerelése . . . . .	Oldal 173
<b>Előkészületek</b> . . . . .	Oldal 173
Az akkumulátorcsomag feltöltése . . . . .	Oldal 173
Az akkumulátorcsomagok behelyezése/kivétele . . . . .	Oldal 174
Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése . . . . .	Oldal 174
Elhelyezés . . . . .	Oldal 175
A szívótümlő csatlakoztatása . . . . .	Oldal 175
Csatlakoztassa a nyomóvezeték . . . . .	Oldal 176
Töltse fel a terméket vízzel . . . . .	Oldal 176
<b>Kezelés</b> . . . . .	Oldal 176
Bekapcsolás . . . . .	Oldal 177
Szivattyúfokozat módosítása . . . . .	Oldal 177
Kikapcsolás . . . . .	Oldal 177
<b>Figyelmeztető jelzés</b> . . . . .	Oldal 177
<b>Tisztítás és ápolás</b> . . . . .	Oldal 178
Tisztítás . . . . .	Oldal 178
Termék leürítése . . . . .	Oldal 178
Karbantartás . . . . .	Oldal 179
Tárolás . . . . .	Oldal 179
Pótalkatrészek/tartozékok . . . . .	Oldal 179
<b>Mentesítés</b> . . . . .	Oldal 179
<b>Garancia</b> . . . . .	Oldal 180
Garanciális ügyek lebonyolítása . . . . .	Oldal 181
<b>Szerviz</b> . . . . .	Oldal 181
<b>EU-megfelelőségi nyilatkozat</b> . . . . .	Oldal 182

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	<p>Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a használati útmutatóban leírtakat.</p>		<p>Egyenáram/-feszültség</p>
	<p><b>VESZÉLY!</b> – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)</p>		<p>Ez a szimbólum a terméken jelzi, hogy a termék nem alkalmas homokos vízben való használatra.</p>
	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)</p>		<p>A termék ezen szimbóluma arra figyelmeztet, hogy a borítás szárazon futáskor felmelegszik, és ebben az esetben nem szabad megérinteni. Kerülje az üresjáratot.</p>
	<p><b>VIGYÁZAT!</b> – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)</p>		<p>A termék nem alkalmas ivóvízellátáshoz való csatlakoztatásra.</p>
	<p><b>FIGYELEM!</b> – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)</p>		<p>A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.</p>
			<p>Biztonsági utasítások</p>
			<p>Kezelési utasítások</p>

## 40 V AKKUS KERTI SZIVATTYÚ

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetészerű használat

- A termék kerti öntözésre szolgál.
- A termék otthoni barkácsolásra használható.
- A termék kizárólag tiszta víz és esővíz szállítására használható, maximum +35 °C hőmérsékleten.
- Bármely más, a jelen használati utasításban kifejezetten nem engedélyezett felhasználás (pl. élelmiszerek, sós víz, motorüzemanyagok, vegyi anyagok vagy koptató anyagokat tartalmazó víz átfolyása) a termék megrongálódásához vezethet, és súlyos veszélyt jelenthet a felhasználó számára.
- A termék nem alkalmas folyamatos üzemben történő használatra. A folyamatos használat rövidebb élettartamot eredményez és a garancia elvesztését vonja maga után.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetészerűnek minősülnek

és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.

- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból eredő károkat.
- A balesetekért vagy személyi sérülésekért és/vagy a harmadik személyeket vagy azok tulajdonát ért károkat a termék üzemeltetője vagy felhasználója felelős.
- Vegyen figyelembe minden alkalmazandó helyi biztonsági előírást, szabványt és rendeletet.
- A termék a **Parkside X 20 V TEAM** sorozathoz tartozik, és a **Parkside X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorcsomagjaival működtethető. Az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjait csak az **X 20 V TEAM** töltőkészülékeivel szabad tölteni.

### ● A csomagolás tartalma

#### ⚠ VESZÉLY!

▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 40 V Akkus kerti szivattyú
- 1 Menetes adapter (42 mm/1¼ hüvelyk)
- 1 Hordfűl
- 2 Csavarok (hordfűlhez)
- 1 Használati útmutató

### ● Alkatrészlista


Elolvásás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

A ábra


- 1 Szívócsatlakozó
- 2 Töltőcsavar
- 2a Töltőcső

- 3 Nyomáscsatlakozás
- 4 Hordfűl
- 5 Kezelőfelület
- 6 Be-/kikapcsoló (I = be/O = ki)
- 7 Fedél
- 8 Borítás
- 9 Leeresztő csavar
- 9a Leeresztőcső
- 10 Menetes adapter  
(42 mm/1¼ hüvelyk)

B ábra

- 11 Akkumulátorcsomag \*
- 12  gomb (töltöttségi szint)
- 13 Töltöttségi állapot kijelző
- 14 Töltőkészülék \*
- 15 Töltési LED (piros)
- 16 Töltési LED (zöld)

C ábra

- 17 Be/ki  gomb
- 18 Figyelmeztető jelzés
- 19 **MODE** gomb (szivattyúfokozat módosítása)
- 20 Szivattyúfokozat kijelző **II**
- 21 Szivattyú fokozat kijelző **I**
- 22 Szivattyúfokozat kijelző **ECO**

D ábra

- 23 Csavarok (hordfűlhöz)

## ● Funkcióleírás

- A termék 3 szivattyúfokozattal rendelkezik.
- A szívócső és a nyomóvezeték csatlakoztatása, valamint a víz feltöltése után a termék egy meghatározott mennyiségű vizet szállít (lásd „Műszaki adatok”).
- A termék túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik. Túlterhelés esetén a beépített hővédő kapcsoló kikapcsolja a terméket. Lehűlés után a motor magától újra elindul.

## ● Műszaki adatok

40 V Akkus kerti szivattyú	PAGP 3000 B2
Modellszám:	HG13684
Névleges feszültség:	40 V === (2× 20 V)
Maximális nyomás $p_{max}$ :	max. 2,6 bar
Szívómagasság:	max. 8 m
Szivattyúteljesítmény $Q_{max}$ :	max. 3000 l/h **
Szivattyútávolság $H_{max}$ :	26 m
Víz hőmérséklete $T_{max}$ :	max. +35 °C
Szívócsatlakozó:	G1 (33,3 mm)
Nyomáscsatlakozás:	G1 (33,3 mm)
Súly (tartozékokkal együtt):	2,72 kg
Védelmi osztály:	I
IP védelmi osztály:	IPX4

Akkumulátor-kapacitás	Szivattyú fokozat		
	ECO	I	II
<b>max. nyomás</b>			
2 Ah	0,9 bar	1,7 bar	2,6 bar
4 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
8 Ah	0,9 bar	1,8 bar	2,6 bar
<b>maximális akkumulátor-üzemidő</b>			
2 Ah	78 min	37 min	18 min
4 Ah	155 min	80 min	40 min
8 Ah	300 min	145 min	70 min

\* a csomag tartalmában nem szerepel

\*\* 8 Ah kapacitású akkumulátorcsomagok használata esetén

Akkumulátor-kapacitás	Szivattyú fokozat		
	ECO	I	II
<b>max. átfolyási mennyiség ***</b>			
2 Ah	40 l/min	48 l/min	50 l/min
4 Ah	41 l/min	48 l/min	50 l/min
8 Ah	40 l/min	50 l/min	50 l/min

### Zajkibocsátási értékek

Hangnyomásszint $L_{pA}$ :	54,1 dB
Bizonytalanság $K_{pA}$ :	3 dB
Hangerőszint $L_{WA}$	
– mért:	66,2 dB
– garantált:	85 dB
Bizonytalanság $K_{WA}$ :	2,5 dB

### Akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek

- A termék a **Parkside X 20 V TEAM** sorozathoz tartozik, és a **Parkside X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorcsomagjaival működtethető. Az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjait csak az **X 20 V TEAM** töltőkészülékeivel szabad tölteni.
- A termék minden **X 20 V TEAM** akkumulátorral kompatibilis. Az optimális teljesítményhez az alábbi megjelölt akkumulátorcsomagok használata javasolt:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
  - **Smart PAPS 204 A1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Ezeknek az akkumulátorcsomagoknak a töltéséhez kizárólag az alábbi töltőkészülékek használata javasolt:
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek: Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)  
Más országokban ügyfeleink ezeket a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalon rendelhetik meg.



### Biztonsági utasítások

- A terméket akkor használhatják 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent testi, érzékszervi és szellemi képességű személyek, illetve olyanok, akik nem rendelkeznek a kellő tudással vagy tapasztalattal, ha számukra felügyeletet biztosítanak, a termék biztonságos használatával kapcsolatban megfelelő utasításokat kaptak és megértik az azzal járó veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.

\*\*\* A szűkebb szívótömlők csökkenthetik a teljesítményt.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek nem végezhetik, kivéve ha elmúltak 8 évesek és számukra felügyeletet biztosítanak.
- Mindig vegye ki az akkumulátorcsomagokat és hagyja a terméket lehűlni, mielőtt:
  - Csövek csatlakoztatása a termékhez vagy leválasztása azokról,
  - Végezzen tisztítási vagy karbantartási munkákat.
- Fagyos időjárás esetén ne hagyja a terméket kültéren.
- Árvízveszély esetén ügyeljen arra, hogy a termék árvízmentes helyen legyen.
- A terméket ne használja 2000 méternél magasabban.
- A termék használata tilos azok számára, akik nem ismerik a használati utasítást. A helyi előírások meghatározhatják az üzemeltető minimális életkorát.
- Az áramütés elleni védelem érdekében viseljen szilárd lábbelit.
- Ne használja a terméket, ha más személyek tartózkodnak a vízvételi helyen.
- A gyermekeket és a háziállatokat tartsa távol a terméktől.
- Ne használja a terméket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ellenkező esetben tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Ne használja a terméket homokot tartalmazó víz szivattyúzására.
- Agresszív, súroló, maró, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószerek és élelmiszerek átfolytatása tilos.
- Az átfolyt víz hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C-ot.
- A terméket száraz, gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.

- Ne használja a terméket, ha sérült vagy hiányos. A használat megkezdése előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy a szükséges elektromos biztonsági intézkedések meg vannak-e.
- A terméket csak a hordfűlnél vagy a vállpántnál fogva szállítsa.
- A terméket óvja a fagytól és a szárazüzemtől.
- Ne végezzen önálló javításokat a terméken.
- Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a **Parkside** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.
- Kövesse az „Előkészületek” és „Kezelés” fejezetekben található speciális biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Kövesse a „Tisztítás és ápolás” fejezetben található utasításokat. Minden további beavatkozás, különösen a borítás kinyitása, csak szakképzett villanszerelő által végezhető. Javítás

esetén forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).



### ● **Első használat előtt**

#### ● **A termék kicsomagolása**

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd a „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

#### ● **Hordfűl felszerelése**

D ábra

- Rögzítse a hordfűlet  2 csavarral  a termék tetejére. Ehhez használjon csillagfejű csavarhúzó (nem tartozék).

### ● **Előkészületek**

#### ● **Az akkumulátorcsomag feltöltése**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**  
**Személyi sérülések és anyagi károk kockázata az akkumulátorcsomag szakszerűtlen kezelése esetén!**

- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, és az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjaihoz és töltőkészülékéhez mellékelt használati útmutatóban található utasításokat a feltöltéshez és a helyes használathoz.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**  
**Személyi sérülések és anyagi károk kockázata az akkumulátorcsomag szakszerűtlen kezelése esetén!**

► A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatóak.

1. Vegye ki az akkumulátorcsomagokat **11** a termékből (lásd „Az akkumulátorcsomagok behelyezése/kivétele” c. részt).
2. Tolja be az akkumulátorcsomagot **11** a töltőkészülék **14** töltőnyílásába.
3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket **14** egy konnektorhoz.
4. Feltöltés után: Húzza ki a töltőkészüléket **14** a konnektorból.
5. Húzza ki az akkumulátorcsomagot **11** a töltőkészülékből **14**.

**A töltőkészülék ellenőrző LED-jei**

Zöld	Piros	Jelentés
Világít	–	Teljesen feltöltve Készenléti mód (nincs akkumulátorcsomag <b>11</b> behelyezve)
–	Világít	Töltés alatt
–	Villog	Az akkumulátorcsomag <b>11</b> túlhevült
Villog	Villog	Az akkumulátorcsomag <b>11</b> meghibásodott

**● Az akkumulátorcsomagok behelyezése/kivétele**

**⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!**

► Ügyeljen arra, hogy a be-/kikapcsoló gomb **6** **O** (ki) állásban legyen.

**⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!**

► Az akkumulátorcsomagokat **11** csak akkor helyezze be, amikor a termék már teljesen működésre kész.

**Az akkumulátorcsomagok behelyezése**

1. Emelje fel a fedelet **7**.
2. Tolja be az akkumulátorcsomagokat **11** végig a vezetősínen a termékbe. Az akkumulátorcsomagok a helyükre kattannak.
3. Zárja le a fedőlapot **7**.

**Az akkumulátorcsomagok kivétele**

1. Emelje fel a fedelet **7**.
2. Nyomja meg az akkumulátorcsomag kioldógombját **11**. Húzza ki az akkumulátorcsomagot.
3. Zárja le a fedőlapot **7**.

**● Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése**

- Az akkumulátorcsomag **11** töltöttségi szintjét a töltöttségi állapot kijelző **13** megfelelő LED-lámpáinak kigyulladására jelzi.
- Nyomja meg az akkumulátorcsomag **11** töltöttségi állapot kijelzője **13** melletti **↔** gombot **12**.

Szín	Jelentés
Piros, narancssárga, zöld	Teljesen feltöltve
Piros, narancssárga	Részben feltöltve
Piros	Töltés szükséges

- Töltse fel az akkumulátorcsomagot **11**, ha a töltöttségi állapot kijelzőn **13** már csak a piros színű LED világít.

## ● Elhelyezés

- Helyezze a terméket egy stabil, egyenletes felületre.
- Helyezze a terméket vízszintesen, úgy, hogy a nyomáscsatlakozó **3** egyenesen felfelé mutasson.
- Helyezze a terméket a vízvételi pont felületénél magasabb szintre. Ha ez nem lehetséges, szereljen egy elzárószelepet (szaküzletben vagy barkácsáruházban kapható) a termék és a szívócső közé.

## ● A szívótömlő csatlakoztatása

### FIGYELEM!



A termék nem alkalmas ivóvízellátáshoz való csatlakoztatásra.

### FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ Minden üzembe helyezés előtt: Töltse meg vízzel a szívócsövet. Ellenkező esetben fennáll a termék károsodásának kockázata. Ez a termék túlmelegedéséhez vezet.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a szívószelep elég mélyen legyen a víz alatt, nehogy a vízszint csökkenésekor a termék szárazon fusson.
- ▶ Csatlakoztassa a szívócsövet úgy, hogy az ne gyakoroljon mechanikai nyomást a termékre.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Használjon olyan szívócsövet, amely megfelel az alábbi tulajdonságoknak:
  - Anyag: Műanyag
  - Belső átmérő: min. 19 mm ( $\frac{3}{4}$  hüvelyk)
  - Spirálmerevítés
  - Visszacsapó szelep
- ▶ Telepítsen egy előszűrőt (nem tartozék) a szívócsatlakozó **1** és a szívócső közé.
- ▶ Ne használjon gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozó rendszereket a szívócsatlakozáson **1**.
- ▶ A szívótömlőnek szívószeleppel kell rendelkeznie. Ha a szívószelep nem használható, akkor a szívócsőbe visszafolyásgátló szelepet kell szerelni.
- ▶ Helyezze a szívócsövet úgy, hogy a vízvételi ponttól a termék felé emelkedjen. Kerülje el, hogy a szívócső a termék magasságánál magasabbra kerüljön. A szívótömlőben lévő légbuborékok késleltetik vagy megakadályozzák a szívási folyamatot.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a szívócső megfelelően van csatlakoztatva és szívárgásmentes. Ellenkező esetben a termék levegőt szív be víz helyett.
- ▶ Ne használja a szívócsövet nyomócsőként.

1. Vegye le a fedelet a szívócsatlakozóról **1**.
2. Csavarozza a menetes adaptert **10** szerszám nélkül kézzel a szívócsatlakozóra **1**.
3. Töltse meg a szívócsövet tiszta vízzel.
4. Csatlakoztassa a szívócsövet a menetes adapterhez **10**.

## ● Csatlakoztassa a nyomóvezetékét

### ⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ Csatlakoztassa a nyomóvezetékét úgy, hogy az ne gyakoroljon mechanikai nyomást a termékre.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Használjon legalább 19 mm ( $\frac{3}{4}$  hüvelyk) belső átmérőjű nyomóvezetékét.
  - ▶ A nyomóvezetékét közvetlenül vagy egy további menetes adapteren (nem tartozék) keresztül csatlakoztathatja a nyomócsatlakozóhoz [3].
  - ▶ További menetes adapter (nem tartozék) használata esetén: Csavarozza szorosan, szerszám nélkül a menetes adaptert a nyomáscsatlakozóra [3].
  - ▶ 13 mm belső átmérőjű kerti tömlőt ( $\frac{1}{2}$  hüvelyk) használhat megfelelő csavarokkal. A átfolyási teljesítményt egy szűkebb nyomóvezeték csökkenti.
  - ▶ A beszívás során teljesen nyissa meg a nyomóvezetékben található zárómechanizmusokat (pl. fúvókát, szelepet), hogy a maradék levegő akadálytalanul távozhasson a szívócsőből.
1. Távolítsa el a nyomáscsatlakozó fedelét [3].
  2. Csatlakoztassa a nyomóvezetékét a nyomáscsatlakozóhoz [3].

## ● Töltse fel a terméket vízzel

### ⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ Minden üzembe helyezés előtt: Töltse fel a terméket vízzel. Ellenkező esetben fennáll a termék károsodásának kockázata. Ez a termék túlmelegedéséhez vezet.

1. Húzza ki a töltőcsavart [2].
2. Töltse meg a terméket a töltőcsövön [2a] keresztül tiszta vízzel a felső széléig.
3. Csavarja a töltőcsavart [2] kézzel szorosan a töltőcsőre [2a].

## ● Kezelés

### ⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!

- ▶ Ne érintse meg a terméket, ha az szárazon futás miatt túlmelegedett.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék bekapcsolása előtt:
  - Győződjön meg arról, hogy a termék és a szívócső tiszta vízzel van feltöltve (lásd „A szívótömlő csatlakoztatása” és „Töltse fel a terméket vízzel”).
  - Ügyeljen arra, hogy a szívószelep elég mélyen a víz alatt legyen.
  - Ügyeljen arra, hogy a nyomóvezeték kivezető vége az öntözési pozícióban legyen.
- ▶ Ha levegő van a szívócsőben, a termék megfelelő működése nem garantált.
- ▶ A termék szárazfutás elleni védelemmel rendelkezik. Szárazon futás esetén a termék 20 másodperc után automatikusan kikapcsol.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik. Túlterhelés esetén a beépített hővédő kapcsoló kikapcsolja a terméket. Lehűlés után a motor magától újra elindul.
- ▶ Az első beindításkor a termék az **ECO** szivattyúfokozaton működik. Az újraindítás után a termék az utoljára beállított szivattyúfokozaton működik.
- ▶ A 3 szivattyúsínt a átfolyási nyomás tekintetében különbözik egymástól. Minél magasabb a átfolyási nyomás, annál rövidebb az akkumulátor élettartama (lásd „Műszaki adatok”).

## ● Bekapcsolás

1. A be-/kikapcsológombot **[6]** fordítsa a **I** (be) állásba.
2. Nyomja meg a **[17]** gombot. A megfelelő szivattyúfokozat-kijelző **[20]** **[21]** **[22]** világít. Rövid beszívási

## ● Figyelmeztető jelzés

- Ha a figyelmeztető jelzés **[18]** villog, a termék automatikusan kikapcsol.
- A hiba elhárítása előtt: A be-/kikapcsológombot **[6]** fordítsa a **O** (ki) állásba.

Jel	Jelentés	Teendő
A <b>[18]</b> figyelmeztető jelzés 20 másodperc után villog, ha a termék szárazon működik.	A szárazfutás elleni védelem aktiválódott.	Győződjön meg arról, hogy a termék és a szivócső tiszta vízzel van feltöltve (lásd „A szivótöltő csatlakoztatása” és „Töltse fel a terméket vízzel”). Ügyeljen arra, hogy a szivószelep elég mélyen a víz alatt legyen.
A figyelmeztető jelzés <b>[18]</b> 3x felvillan.	Az akkumulátorcsomagok <b>[11]</b> töltöttségi szintje túl alacsony.	Töltse fel akkumulátorcsomagokat <b>[11]</b> (lásd „Az akkumulátorcsomag feltöltése” c. részt).

idő után a termék elkezd a víz szivattyúzását.

## ● Szivattyúfokozat módosítása

- Nyomja meg a **MODE** **[19]** gombot.

Szivattyú fokozat	Jelentés
<b>ECO</b>	akár 90 %-kal hosszabb élettartam  alacsonyabb átfolyási nyomás/ mennyiség
<b>I</b>	közepes átfolyási nyomás/mennyiség
<b>II</b>	magasabb átfolyási nyomás/mennyiség

## ● Kikapcsolás

1. Nyomja meg a **[17]** gombot. A megfelelő szivattyúfokozat-kijelző **[20]** **[21]** **[22]** kialszik.
2. A be-/kikapcsológombot **[6]** fordítsa a **O** (ki) állásba.

Jel	Jelentés	Teendő
A figyelmeztető jelzés 18 5× felvillan.	Rövidzárlat	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).
A figyelmeztető jelzés 18 6× felvillan.	Az akkumulátorcsomagok 11 túlmelegedtek.	Várjon, amíg az akkumulátorcsomagok 11 lehűlnek.

## ● Tisztítás és ápolás

### ⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély és a termék károsodásának kockázata!

- ▶ A termékkel való munkavégzés vagy szállítás előtt:
  - A be-/kikapcsológombot 6 fordítsa a O (ki) állásba.
  - Vegye ki az akkumulátorcsomagokat 11 a termékből (lásd „Az akkumulátorcsomagok behelyezése/kivétele” c. részt).

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Rendszeresen végezze el az alábbi szakaszokban leírt tisztítási és karbantartási munkákat. Ezáltal biztosítható a hosszú távú, megbízható használat.
- ▶ Az ebben a használati útmutatóban nem említett javítási és karbantartási munkák elvégzését bízza szervizközpontunkra (lásd a „Szerviz” c. részt). Csak eredeti alkatrészeket használjon.

## ● Tisztítás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ Ne permetezzen a termékre vizet.
- ▶ A terméket ne merítse vízbe.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ Ne tisztítsa a terméket folyó víz alatt.

### ⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyszer alapú, lúgos, maró hatású, vagy egyéb agresszív tisztító- vagy fertőtlenítőszeret, mert ezek károsíthatják a felületeket.

- Tisztítsa meg a terméket egy nedves ruhával vagy egy kefével.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és zsiradékoktól mentesen.
- Tiszta vízzel való átöblítéssel távolítsa el a termékből a szöszöket és a szálakat, amelyek a termékbe kerülhetnek.
- Ha a szívócső vagy a nyomócső eldugult, öblítse ki a szennyeződést vízzel.

## ● Termék leürítése

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Fagy bekövetkezése előtt, valamint hosszabb használat után (pl. télen): Ürítse ki a terméket.

1. Helyezze a terméket olyan felületre, ahol a víz lefolyhat.
2. Nyissa ki a leeresztő csavart [9]. Engedje ki a vizet a leeresztő nyílásból [9a].
3. Csavarja a leeresztő csavart [9] kézzel szorosan a leeresztő nyílásra [9a].

## ● Karbantartás

- Minden használat előtt és után: Ellenőrizze a terméket és a tartozékokat, hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén az elkopott vagy sérült tartozékokat cserélje ki. Vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

## ● Tárolás

- Tárolás előtt: Vegye ki az akkumulátorcsomagokat [11] a termékből (lásd „Az akkumulátorcsomagok behelyezése/kivétele” c. részt).
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket mindig gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- Hosszabb használat után (pl. téli tárolás): Ürítse ki a terméket (lásd „Termék leürítése”). Ellenkező esetben a lerakódások és maradványok a következő üzembe helyezéskor indítási problémákat okozhatnak.

## Akkumulátorcsomag

- Hosszú távú tárolás előtt: Az akkumulátorcsomagokat [11] csak részlegesen feltöltve tárolja. Az akkumulátorcsomagokat 50 % és 80 % közötti értékre kell tölteni.

- Hosszabb távú tárolás esetén: Ellenőrizze az akkumulátorcsomag [11] töltöttségét körülbelül 3 havonta. Szükség esetén töltsse fel az akkumulátorcsomagot.

## ● Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis cserealkatrészeket és tartozékokat a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalról szerezhetnek.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- További információkat a ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.

Alkatrész	Rendelési szám
[10] Menetes adapter	99950298701
[4] + [23] Hordfűl csavarokkal	99950298702
[9] Leeresztő csavar	99950298703

## ● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

## Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



**Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!**

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétkébe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a terméalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 502987\_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 502987\_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

## ● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:  
*parkside-diy.com*

**IAN 502987\_2504**



# ● EU-megfelelőségi nyilatkozat

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (502987\_2504. sz.)

IAN: 502987\_2504  
Termékazonosító: "PARKSIDE" 40 V Akkus kerti szivattyú  
Típuszám: HG13684

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2000/14/EK irányelve
2005/88/EK irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

<b>Szám / vonatkozó részek</b>
2006/42/EK irányelve
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

<b>Szám / vonatkozó részek</b>
EN IEC 63000:2018

**Megfelelőség-értékelési eljárás/ adott esetben az értesített szerv neve és címe:**

2000/14/EK irányelve Annex V

**Mért hangteljesítményszint a típust képviselő egyetlen berendezésen: 83.6 dB(A)**

**A berendezés szavatolt hangteljesítményszintje: 86 dB(A)**

**A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG**

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

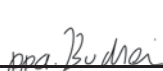
Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Neckarsulm

Hely

07.10.2025

Dátum

  
ppa. Jens Buchheim  
meghatalmazott aláíró

  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
meghatalmazott aláíró

HU



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG13684  
Version: 12/2025

IAN 502987\_2504

